

# **WILLIAMS**

J E T T E N D E R S

## Owner's Handbook



### **TURBOJET**

THIS MANUAL CONTAINS IMPORTANT INFORMATION AND MUST BE READ BEFORE OPERATING THIS TENDER

ENGLISH  
4-25

FRANÇAIS  
26-47

ITALIANO  
48-69

DEUTSCH  
70-91

ESPAÑOL  
92-113

TURBOJET

OWNER'S  
HANDBOOK



**WILLIAMS**

**WILLIAMS**  
JET TENDERS



# Thank You for Choosing a Williams Turbojet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Turbojet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Turbojet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, please ensure that, for your own safety you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Maneuverability is restricted while decelerating. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools or competent instructors.

**The Turbojet is a high-performance boat. We recommend that a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International Certificate of Competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.**

**On handover, your Williams Sales & Service Centre will guide you through the operating functions and safety features of the boat. Remember to complete and submit your warranty registration form either by post or online at [williamsjettenders.com/warranty-submission](http://williamsjettenders.com/warranty-submission). Make a reference of the boat's HIN in the box below. Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner if you sell the boat.**

## Hull Identification Number (HIN):

The HIN is located on the right-hand side of the transom face below the platform step. Record it in the box above.

## Included with your Turbojet

Your Turbojet will be delivered with the following items:

- Owner's Handbook
- Warranty Registration Document
- Pre-Delivery Inspection Document
- Service Record booklet
- Ignition key (2)
- Kill switch lanyard (2)
- Battery isolator key
- Whistle (*USA specification only*)
- Foot pump
- Inflation adaptor
- 12v electric plug
- Inflatable tube repair kit

Boats fitted with optional accessories may be supplied with additional items.

## Contents

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| Safety Information  | 5  | Safety Check! Warning Lights, Starting Procedure | 15 |
| Before Getting Underway   | 6  | Engine Bay                                       | 16 |
| Operators' and Passengers' Awareness, Water Sports                      | 7  | Fuse Identification, Conductor Identification    | 17 |
| Operating your Tender   | 8  | Exhaust System Flushing                          | 18 |
| Warning Label Locations   | 10 | Fuel System, Reboarding the Turbojet             | 19 |
| General Specifications, Engine Specifications, Classification           | 11 | Lifting the Turbojet, Routine Maintenance        | 20 |
| General Layout  | 12 | Winterising/Dry Storage                          | 21 |
| Controls and Instrument Cluster, New Engine Break-in Period, Before Use | 13 | Inspection and Maintenance Table                 | 22 |
| Fuelling  | 14 | Limited Warranty                                 | 24 |

## Safety Information

Williams Jet Tenders consider the safety of our customers of great importance. We recommend people using our products exercise care and common sense, and comply with the safety information within the Owner's Handbook.

Always obey the safety labels fitted to the tender and replace them if they become unreadable.

Be aware of local laws and restrictions and never use whilst under the influence of alcohol or any substance which may affect your judgement.



This symbol appears on a number of labels fitted to the tender. The symbol draws your attention to the message and refers you to the Owner's Handbook.



This safety alert symbol appears throughout the Owner's Handbook and appears on various labels fitted to the tender. It means attention, be alert, your safety is involved! Please read and abide by the message that follows the safety alert symbol.

### **DANGER**

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### **WARNING**

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### **CAUTION**

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



## Special Safety Messages

- **Engine exhaust** contains carbon monoxide (CO), which can cause injury or death if inhaled in sufficient quantities. Educate all occupants about the risks and symptoms of CO accumulation and CO poisoning.
- **Fuel vapors can explode**, resulting in injury or death. Always use the bilge blower for a minimum of 5 minutes before starting the engine, then turn it OFF above idle speed. Use of the bilge blower should never replace checking for fuel vapor odours.
- If at any time, **fuel leaks/odours** are found, do not start the engine. Have the boat serviced by an authorized Williams dealer.
- **Always keep in mind** that as the throttle is returned to the idle position, less directional control is available. To turn the boat, both steering and throttle are necessary.
- **This boat has no brake.** Stopping distance will vary depending on initial speed, load, wind and water conditions. Practice stopping and docking in a safe, traffic-free area to have an idea of how long it will take to stop the boat under varying conditions.
- **Do not release the throttle** when trying to steer away from objects. You need throttle to steer. Do not use the boat's reverse to stop.
- **Do not start or operate the boat** if any person is not properly seated in a seat intended for use when underway or if a person is nearby in the water.
- **The boat's jet thrust** can cause injury. Always accelerate slowly, and decelerate in a controlled fashion.
- **Observe the instructions** on all safety labels. They are there to help assure that you have a safe and enjoyable outing.
- **Riding with passenger(s)** or pulling other boats, tubes, a skier or a wakeboarder makes the boat handle differently and requires greater skill.
- **Always attach the kill cord.** Should the driver move away from, or be thrown from the helm position, the kill cord will detach from the console and the engine will stop. Detaching the kill cord also allows a crew member or passenger to stop the engine if the driver were to become incapacitated whilst at the helm, e.g. if they fainted.
- **Always check your kill cord works** at the start of each day or session and check it regularly for signs of wear.
- **Do not leave kill cords out** in the elements. Extremes of temperature and UV light will harm the kill cord in the long term.
- **If your kill cord has lost its spiral tension**, replace it.
- **When replacing kill cords**, purchase Williams's own kill cord.

- **Be sure you have at least** the minimum required safety equipment, lifejackets and any additional gear needed for your trip.
- **Check that all lifesaving equipment** is in safe operating condition and easily accessible. Show all passengers where this equipment is and make sure they know how to use it.
- **Keep an eye on the weather.** Check the local weather before departure and be alert to changing conditions. **Beware of offshore winds and currents.**
- **Keep enough fuel on board** for the planned trip. Always verify fuel level before use

and during the trip. Apply the principle of  $\frac{1}{3}$  of the fuel to reach your destination,  $\frac{1}{3}$  to return, and keep  $\frac{1}{3}$  in reserve. Allow for changes due to adverse weather or other delays.

- **Keep accurate and up-to-date charts** of the boating area on board. Before getting underway, check water conditions in the planned boating area.
- **Before departure**, inform a responsible person ashore of your plans.

## Operators' and Passengers' Awareness

- **Each boat operator** has a responsibility to ensure the safety of his/her passenger(s) and of other water users. Please follow all safety instructions and operate your boat with care.
- **Operation of this boat** by a person under 16 years of age or a person with a disability that impairs vision, reaction time, judgment or operation of the controls is **not** recommended.
- **Never operate a boat** while under the influence of drugs or alcohol. They slow reaction time and impair judgement. Allow only qualified drivers to operate your boat.
- **Remember that sun**, wind, fatigue or illness may impair your judgement and reaction time.
- **At least one passenger** should be able to operate the boat in case the operator is unexpectedly unable to do so.
- **Always use the kill cord** when operating the boat and ensure that all passengers are familiar with its use.
- **Ensure that any operator** and all passengers know how to swim and how to re-board the boat from the water (Please see instructions on how to do so on page 19). If a passenger does not know how to swim, ensure that passenger wears a lifejacket at all times and take extra precautions when boating.

## Water Sports

**Taking part in any water sport requires increased safety awareness by the participant and the boat operator.**

- **If you have never pulled someone** behind your boat before, it is a good idea to spend a few hours as an observer, working with and learning from an experienced driver. It is also important to be aware of the skill and experience of the person being pulled.
- **Always have a second person** on board to observe the person in the water so the driver can concentrate on operating the boat.
- **Both the boat operator and observer** should monitor the location of the towrope when participating in watersports.
- **A slack tow rope can become entangled** with persons or objects in the boat or in the water, particularly when making a tight turn or circling and cause serious personal injury.

## Before Getting Underway

- **Always perform the pre-use inspection** as specified in this book (see page 13).
- **Do not exceed the payload** or passenger capacities for this boat; these are listed on the capacity plate located inside the helmsman's footwell, and in the specifications in this manual.
- **Overloading or an uneven load** can affect manoeuvrability, stability and performance. Do not exceed the data on the builder's plate.
- **Regularly inspect the boat**, hull, engine, safety equipment, and all other boating gear and keep them in safe operating condition.

### Everyone participating in a water sport should observe these guidelines:

- **Be considerate to others** you share the water with.
- **Allow only capable swimmers** to take part in any water sport.
- **Always wear an approved personal flotation device (PFD).** Wearing a properly designed PFD helps a stunned or unconscious person stay afloat.
- **Have a second person aboard** to observe the person being towed and inform the driver about the participant's hand signals. The driver must give full attention to operating the boat and the waters ahead.
- **Do not tow a person** in any water sport on a short tow rope such that the person inhales exhaust fumes in concentration. Inhalation of concentrated exhaust fumes, which contain carbon monoxide, can result in carbon monoxide poisoning, personal injury and death.

## Operating Your Tender

**CAUTION.** Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance schedule.

**WARNING.** This boat uses a water jet propulsion system which may exceed the performance and behave differently to other boats you have operated in the past. At slower speeds, maneuverability is reduced.

**WARNING.** The Operator of this boat must be of a suitable age and competence, have read and understood the owner's manual and safety labels, have been familiarised with the correct use of this boat, possess knowledge of basic seamanship and hold the necessary qualifications as required under law.

- **Give immediate attention** to a person who has fallen. He or she is vulnerable in the water alone and may not be seen by other boaters.
- **Approach a person in the water** from the lee side (opposite the direction of the wind). Turn off the engine before coming close to the person.
- **Turn off engine and anchor the boat** before swimming. Participate in water sports only in safe areas. Stay away from other boats, channels, beaches, restricted areas, swimmers, and heavily travelled waterways and underwater obstructions.
- **Swim only in areas designated as safe** for swimming. These are usually marked with a swim area buoy.
- **Do not swim alone or at night.**

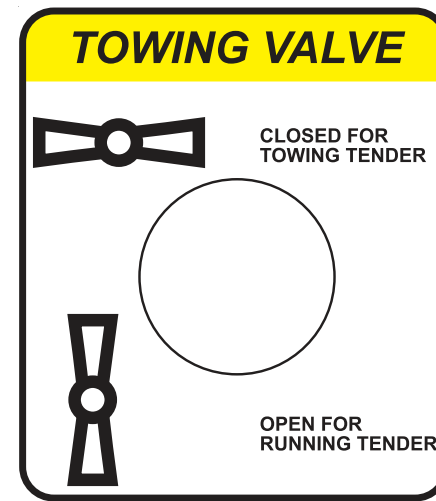
**WARNING.** Never permit a guest to operate this boat unless the guest is of suitable age and competence, has read and understood the owner's manual and safety labels, has been familiarised with the correct use of this boat, possesses knowledge of basic seamanship and holds the necessary qualifications as required under law.

**WARNING.** Never exceed maximum passenger capacity under any circumstances; doing so reduces stability and control.

**WARNING.** Always wear the appropriate buoyancy aid and ensure all passengers do the same.

**WARNING.** Always operate prudently according to visibility and water conditions.

**WARNING.** Never operate the boat under the influence of drugs or alcohol. They will slow down reaction time and impair judgment.



Above: Towing valve warning sticker.

**WARNING.** Never perform high speed and extreme maneuvers, which could result in loss of control.

**WARNING.** Always attach the kill cord to your leg. Removal of the kill cord will stop the engine in the event of an emergency.

**WARNING.** Manoeuvrability of the boat is restricted while decelerating. Familiarize yourself with the boat's handling.

This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

If weed or debris gets caught in the jet unit during use, cavitation can occur, causing a decrease in forward thrust. If this condition is allowed to continue the engine may overheat, resulting in serious damage. If there is any sign of debris or weeds etc blocking the jet, remove the boat from the water.

Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit. **DO NOT make repeated attempts to start your**

tender if it has been blocked or jammed by debris or rope as engine damage may occur. In case of difficulty consult your Williams authorized dealer. A full list of authorized dealers/engineers is available at [williamsjettenders.com](http://williamsjettenders.com).

### RECOVERY

**CAUTION.** Do not attempt to lift or recover the tender by the transom. Any stern-up angle will cause water to enter the engine from exhaust system and will result in serious engine damage.

### TOWING VALVE

**CAUTION.** Risk of engine flooding exists. Towing valve is fitted. The valve must be in the CLOSED position when your tender is being towed and the OPEN position when your tender is being used. When towing, the towing valve must be closed, and the reverse bucket must be in the forward/ahead position. **Failure to observe correct valve position will result in serious engine damage.**

### MOORING

**CAUTION.** Do not leave the Turbojet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

### BEACHING

**CAUTION.** DO NOT operate in less than 0.95 m/3 ft of water as debris may enter the jet unit. **DO NOT drive the Turbojet onto the beach.** Stop the engine before beaching, as damage to the pump or engine cooling may occur.

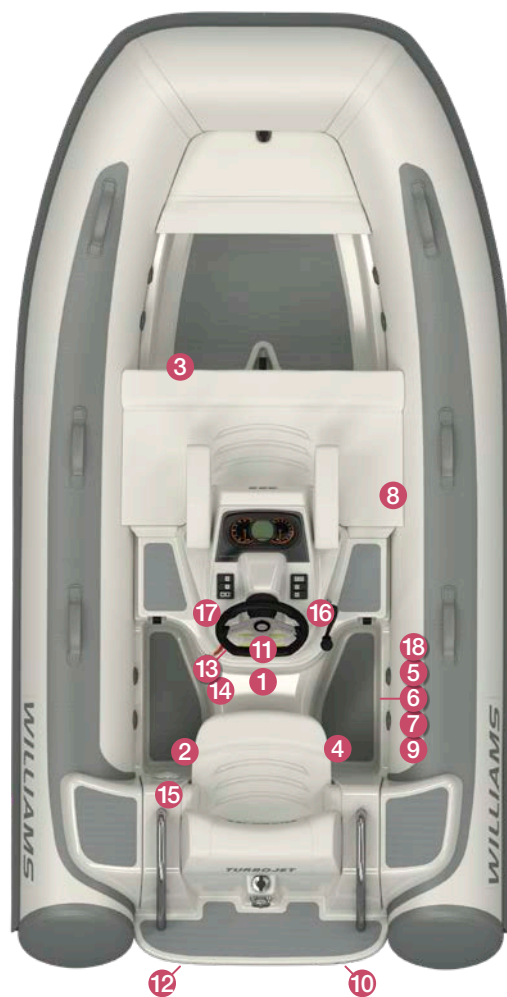
After beaching, move the boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from the intake area. Failure to do so could cause damage to the jet unit.

### TRIM

**CAUTION.** Do not overload the boat. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.

## Warning Label Locations

- 1 Turbojet general Information label
- 2 Do not block (bilge blower vent)
- 3 Do not block (bow vent)
- 4 Do not block (stern vent)
- 5 CE plate (*not US*)
- 6 NMMA Sticker (*US only*)
- 7 EPA compliant label (*US only*)
- 8 USCG – Maintenance of fuel system (fuel fill point) (*US only*)
- 9 USCG – Servicing by engine specialist (helm/engine) (*US only – 2 labels*)
- 10 Rotax power label
- 11 Carbon monoxide exhaust warning (helm) (*US only*)
- 12 Carbon monoxide exhaust warning (transom) (*US only*)
- 13 Battery reconnect (attached to steering wheel)
- 14 Engine oil level (attached to steering wheel)
- 15 Flushing point label
- 16 Caution towing label
- 17 Fuel system warning label
- 18 Fire extinguisher safety label



Model shown: Turbojet 325

## General Specifications

| Turbojet model        | 285             | 285 LP          | 325             |
|-----------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Length (OA)*          | 2.90 m          | 2.90 m          | 3.29 m          |
| Beam (OA)*            | 1.70 m          | 1.70 m          | 1.70 m          |
| Height (OA)           | 0.95 m          | 0.89 m          | 0.95 m          |
| Draft (fully loaded)  | 0.23 m (0.35 m) | 0.23 m (0.35 m) | 0.23 m (0.35 m) |
| Dry weight            | 294 kg          | 294 kg          | 319 kg          |
| Rotax Engine          | 900 ACE         | 900 ACE         | 900 ACE         |
| Top speed             | 46 mph/74 kph   | 46 mph/74 kph   | 48 mph/77 kph   |
| Power                 | 90 hp           | 90 hp           | 90 hp           |
| Fuel                  | Petrol          | Petrol          | Petrol          |
| Fuel capacity         | 40 litres       | 40 litres       | 40 litres       |
| Seating capacity      | 3               | 3               | 4               |
| Maximum load capacity | 350 kg          | 350 kg          | 425 kg          |
| Tube compartments     | 4               | 4               | 4               |
| Design category (CE)  | C               | C               | C               |

\* Allow 1% tolerance in length and beam due to variation in tube pressure.

## Engine Specifications

Please refer to the Rotax Engine Operator's manual for all engine-related information.

## Classification

**Category C:** Considered to be designed for a wind force up to, and including 6, and significant wave height up to, and including 2 metres.

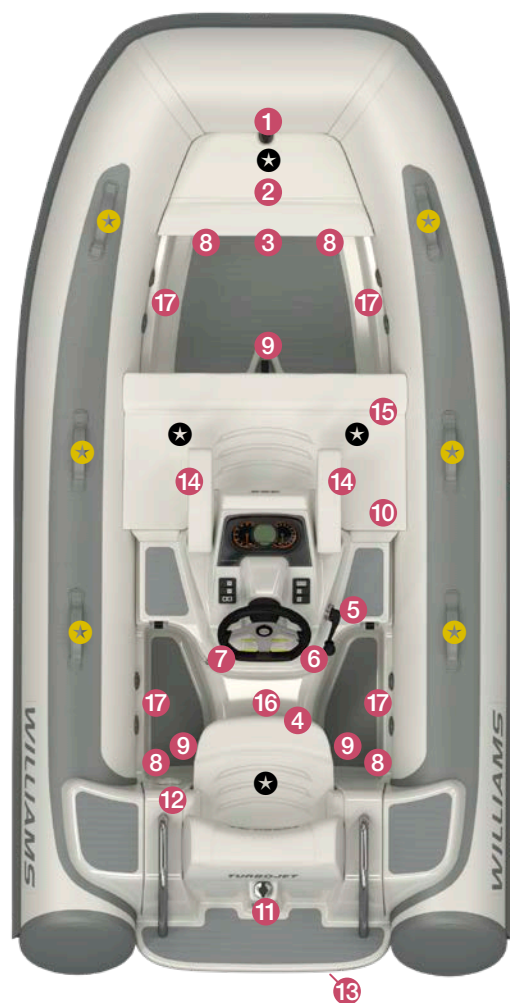
*This boat complies with ISO 6185-3. The CE plate is located in the starboard rear*

footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE. This boat is also compliant with US Coastguard and ABYC regulations.



## General Layout

- ★ Indicates seating position
- ✦ Indicates handholds
- 1 Port/starboard navigation light socket
- 2 Stowage area (under seat)
- 3 Bow cleat
- 4 12v auxiliary power socket
- 5 Throttle/shift control
- 6 Key switch
- 7 Kill cord
- 8 Lifting points
- 9 Drain plugs
- 10 Towing valve (under seat in engine bay)
- 11 All round white light
- 12 Engine flushing attachment
- 13 Hull Identification Number (HIN)
- 14 Folding backrest (lift and rotate arms on either sides of backrest to fold)
- 15 Fuel filler cap (under seat cushion)
- 16 Battery isolator
- 17 Tube inflation valves



Model shown: Turbojet 325

## Controls and Instrument Cluster

- 1 Gauge display
- 2-4 Gauge mode switches
- 5 Underwater lights (optional)
- 6 Navigation lights
- 7 Bilge pump button
- 8 Bilge blower button
- 9 Deck lights (optional)
- 10 Kill cord attachment
- 11 Key switch
- 12 Throttle/shift control



Model shown: Turbojet 325

## New Engine Break-in Period

Consult your Rotax engine operator's manual. A break-in period of 10 hours is required before continuous operation at full throttle. To achieve a good break-in, a maximum of  $\frac{3}{4}$  throttle should be observed, however, brief acceleration and speed variations contribute

to a good break-in. Williams suggest that after the first 10 hours of operation, the engine be checked by an authorized BRP/JPS ROTAX marine engine dealer.

**The break-in period is very important and must not be neglected.**

## Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250 mB/3.6 psi. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and watertight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.

**CAUTION.** Tubes must be inflated in the correct sequence to prevent over-inflation.

- Set valves to shut and inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.

- Check bilge for fuel or water contamination.
- Tighten footwell drain plugs.
- Ensure towing valve is set in open position.
- Check engine cover latches are secure.
- If your tender is fitted with the Auto Bow Inflate option, ensure that the boat is in the water with the engine running before operating the inflator. The inflator has a high current draw and may excessively discharge the battery if operated without the engine running.


## Fuelling

**As part of its pre-delivery inspection, your new Turbojet has been fully tested and drained of fuel.**

- Ensure ignition is in OFF position.
- Fold cushion forward to expose filler cap.
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather.

**Do NOT hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.**

### MINIMUM OCTANE RATING

 **CAUTION. Do not use fuel from fuel pumps labeled E85.** Use of fuel labeled E15 is prohibited by US EPA Regulations.


Fuel containing Ethanol can result in problems in the fuel system and engine, resulting in:


- Starting and operating difficulties.
- Deterioration of rubber or plastic parts.
- Corrosion of metal parts.
- Damage to internal engine parts


| North America |    |    | Rest of the World |    |    |
|---------------|----|----|-------------------|----|----|
| RON+MON/2:    | 87 | 91 | RON:              | 92 | 95 |
| 900 (ACE)     | •  | •* | 900 (ACE)         | •  | •* |
| 150 (ECT)     | •  | -  | 150 (ECT)         | •  | -  |
| 250 (ECT)     | •  | •* | 250 (ECT)         | •  | •* |

\* For optimum engine performance


## Safety Check!

 **WARNING. ALWAYS attach yourself to the kill cord when the engine is running.** As a precautionary measure before setting off, always test kill cord functionality by pulling it away from its switch. The engine should always stop.


 **WARNING. NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder,** as the risk of serious injury exists from the reverse bucket.

 **WARNING. NEVER investigate the engine bay with the engine running or ignition on. Ensure the boat is in a depth of at least 0.95 m/3 ft of water.**

## Warning Lights

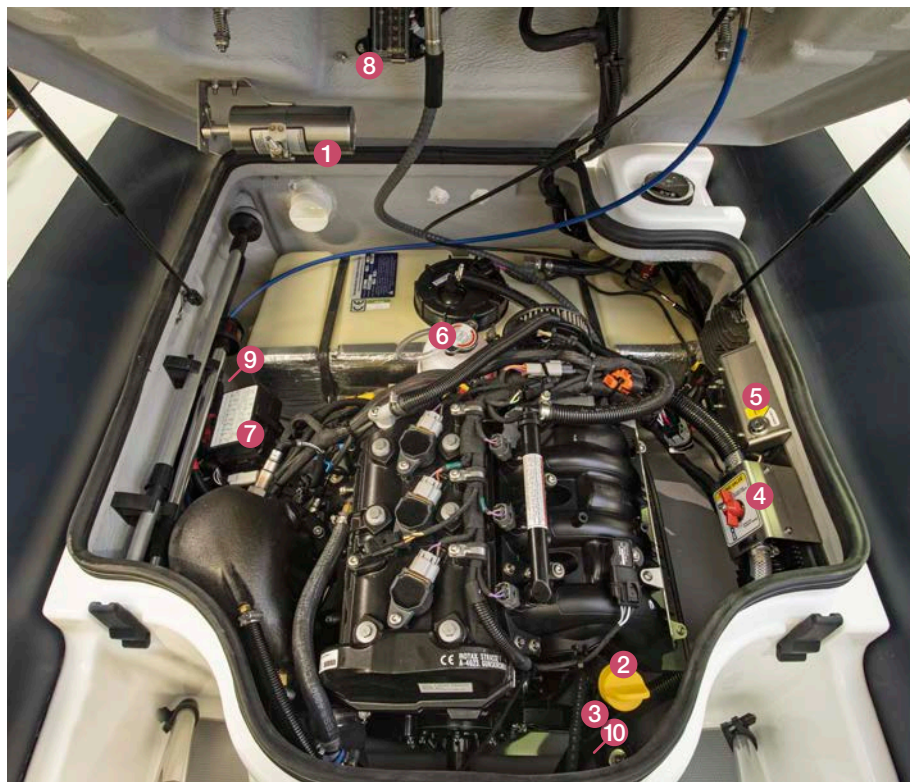
 **CAUTION. Risk of engine damage.** In the event that a warning lamp or buzzer activates during use, STOP engine immediately, investigate the cause and/or contact your authorized Williams Dealer.

## Starting Procedure

- 1 Familiarise yourself with this handbook and all warning labels.
  - 2 Secure any loose ropes which could get sucked into jet unit.
  - 3 Ensure shift lever is in neutral position.
  - 4 **Attach yourself to the kill cord.**
  - 5 Turn battery isolator and ignition key to On position.
  - 6 Run bilge blower for 4 minutes.
  - 7 Turn the ignition key until engine starts.
-  **WARNING. Personal injury may result if not attached.**



## Engine Bay



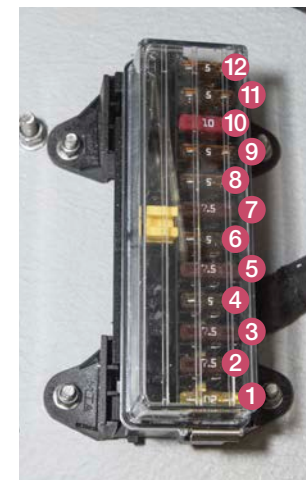
- |                                  |                          |                               |
|----------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1 Fire extinguisher              | 5 Power limit switch     | 9 Battery                     |
| 2 Engine oil dipstick and filler | 6 Coolant expansion tank | 10 Bilge pump (under exhaust) |
| 3 Bilge blower                   | 7 Engine fuses           |                               |
| 4 Towing valve                   | 8 Fuse box               |                               |

Model shown: Turbojet 325

## Fuse Identification

Fuses are located within the engine bay on the underside of the helm.

**WARNING. Risk of explosion.** Only use fuses that comply with SAE J1171 (ignition protection). Overcurrent protection fuses/breakers are rated at 30 amps and located adjacent to battery isolator.



- |    |                            |
|----|----------------------------|
| 1  | 12 volt socket: 20 amp     |
| 2  | Bilge pump: 7.5 amp        |
| 3  | Bilge pump switch: 7.5 amp |
| 4  | Navigation light: 5 amp    |
| 5  | Bilge blower: 7.5 amp      |
| 6  | VHF: 5 amp                 |
| 7  | Chartplotter: 7.5 amp      |
| 8  | CAN power: 5 amp           |
| 9  | Deck lights: 5 amp         |
| 10 | Underwater lights: 10 amp  |
| 11 | Shower: 5 amp              |
| 12 | Music system: 5 amp        |

## Conductor Identification

This chart sets out the corresponding colour to all abbreviations printed on cables on the craft.

| Code | Colour      | Code | Colour | Code | Colour |
|------|-------------|------|--------|------|--------|
| BK   | Black       | VT   | Violet | BN   | Brown  |
| GN   | Green       | RD   | Red    | OE   | Orange |
| PK   | Pink        | GY   | Grey   | WE   | White  |
| LTGN | Light green | BE   | Blue   | YW   | Yellow |

## Exhaust System Flushing

To prolong engine life it is very important to flush the engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate the warranty.

In addition, it is advised to thoroughly wash with fresh water around the jet pump area to remove all salt deposits after use.

Flushing the exhaust system with fresh water is essential to neutralize corroding effects of salt and other chemical products present in water. It will help to remove sand, salt, shells and other particles in water jackets, exhaust system, intercooler (supercharged engines) and hoses.

Exhaust system flushing should be performed when the boat is not expected to be used again the same day or when it is stored for an extended period of time.

**CAUTION.** Failure to flush the system as necessary will severely damage the exhaust system.

**WARNING.** Perform the flushing procedure in a well-ventilated area. Certain components in the engine compartment may be very hot. Direct contact with hot components may result in skin burns. Do not touch any electrical part or the jet pump area when the engine is running.

- 1 Wash the jet pump area with fresh water before commencing the flushing procedure.
- 2 Connect a water hose to the flushing point inside the helmsman's footwell.  
*Do not open water tap at this time.*
- 3 Start engine and immediately open the water tap.

**CAUTION.** Always start the engine before opening the water tap. Open the water tap immediately after the engine is started to prevent overheating. Never run the engine without supplying water to the exhaust system when the boat is out of the water.

- 4 Run the engine for 20 seconds between 4000 and 5000rpm.

**CAUTION.** Never run the engine for more than 2 minutes while the boat is out of the water. The driveline seal has no cooling when the boat is out of the water.

- 5 Ensure there is water flowing out of the jet pump while flushing.

**IMPORTANT:** If water does not flow freely out of the jet pump during flushing, refer to an authorized Williams dealer for service.

- 6 Close the water tap.

*Continued...*



- 1 Footwell drains
- 2 Reverse bucket
- 3 Jet pump anode
- 4 Ride plate anode
- 5 Extendable bathing ladder
- 6 Tie down points
- 7 Hull Identification Number (HIN)

*Model shown:  
Turbojet 325*

- 7 Allow the engine to run on for no longer than 10 seconds to allow water to exit from the cooling system.
- 8 Stop the engine.

**CAUTION.** Always close the water tap before stopping the engine.

- 9 Disconnect the hose from the flushing attachment.

## Fuel System

**WARNING.** Pressurised fuel system. Inspect system for leaks at scheduled service intervals. All elements of the fuel system function under pressure. The system remains pressurised after engine is switched

### US TURBOJETS ONLY

This boat complies with US Coastguard safety standards in effect on the date of certification, with the exemptions of certain fuel system requirements associated with its fuel injected engine as authorized by US Coastguard Grant of Exemption (CGB 17-011). Maintenance of the fuel system in this boat should be performed only by experienced technicians using identical fuel system components.

off. Extreme care must be taken when removing quick connectors during filter change. Wear eye protection. Do not use naked flames.

Service of the engine installed in this boat requires special tools, training and genuine replacement parts which are only available from Williams Tenders USA, inc. The fuel system should be serviced only by a Williams Tenders, USA inc trained certified technician. Do not attempt to service the system yourself.

## Reboarding the Turbojet



- 1 Approach the boat and hook both hands over the tube.



- 2 Push your body forward and upwards.



- 3 Swing your body round once your waist is above the water.

## Lifting the Turbojet

Instructions for the correct use of lifting straps are contained in the strop bag; please read these carefully.

**CAUTION.** Damage to the tender may result if the following procedure is not adopted.

Lifting straps are available as an optional accessory. Ensure fastenings are attached correctly before lifting.

**WARNING.** Risk of injury or death. When

Williams lifting straps are used please refer to instructions supplied with the straps and adhere to the Safe Working Load values as follows: **All Turbojet models:** 750 kg max.



## Routine Maintenance

**To ensure a long service life and to maintain the tender in a safe and reliable condition, please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.**

- 1 Wash the tender regularly with fresh water to remove salt deposits.
- 2 Check engine oil level. When topping up, follow the engine manufacturer's recommendations. **Engine must be at running temperature when checking oil level.**
- 3 Check coolant level.
- 4 Flush open loop cooling system.
- 5 Apply a good quality marine grease containing Teflon (eg Quicksilver 101) to all control cables, both under the helm and at the pump.
- 6 Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
- 7 Lightly grease the extending running light pole base using white grease or similar.
- 8 Check the condition of all anodes.
- 9 Loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.
- 10 For boats used in tropical environments, the frequency of routine maintenance should be increased accordingly.

## Winterising/Dry Storage

Store the boat covered in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. **For full information on servicing please refer to the Rotax engine service manual.**

### GENERAL

Carry out a thorough inspection of the engine compartment and bilges to ensure they are clean and completely dry. If possible, raise the front of the boat to allow any residual water to drain towards the stern where it can be easily removed.

### BUOYANCY TUBE

Prior to storing over the winter periods, the buoyancy tubes must be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from the luffing track, then allowed to dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

### UPHOLSTERY

Where possible, remove all upholstery from the boat and store in a dry place. Ensure upholstery is cleaned using a proprietary upholstery cleaner and is fully dry before storage.

### MAINTENANCE OF THE HULL AND DECK

Wash the deck in warm water after use, using a mild detergent and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimise fade and UV chalking.

### BATTERY

The battery used in the Turbojet is of the dry cell type. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no topping up and is leakproof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an *Accumate*, will extend battery life.

### FUEL SYSTEM

Fuel will become stale over a period of several months. A full fuel tank prevents moisture and mildew from developing within the tank. Fuel begins to break down after approx. 30 days. Adding a fuel stabilizer in the recommended ratio will minimise this.

### COOLING SYSTEM

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to Exhaust System Flushing section).

Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C.

### ENGINE OIL CHANGE

It is important to change the oil. Used engine oil contains water, unburned fuel and small metal particles. When old oil is left in the engine for longer periods, corrosion and degradation of bearings within the engine may occur.

### CONSERVING THE CYLINDERS

Unscrew the spark plugs and fill approx. 10ml of clean engine oil directly into each spark plug bore. Crank the engine a few times with the starter. Screw in the spark plugs again.

### GREASE CABLES

Grease all control cables at both ends and exercise to ensure good coverage

### GENERAL CORROSION PROTECTION

Apply *Vaseline*, dielectric grease or a similar white grease to battery isolator switch, upholstery press studs and running light pole base. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under helm and around jet pump area.



## Inspection and Maintenance Table

Please use this section for servicing guidance and the Rotax engine manual for all engine-related serviceable items.

These tasks require basic mechanical and/or electrical knowledge. Please refer to a qualified engineer if you are not confident in carrying them out.

|  | First<br>50 hours<br>or 1 year | Every<br>100 hours<br>or 1 year                       | Every<br>200 hours<br>or 2 years | To be<br>carried<br>out by |
|--|--------------------------------|---|----------------------------------|----------------------------|
| <b>Engine</b>  |                                |   |                                  |                            |
| Engine oil and filter  | Replace                        | Replace <sup>1</sup>                                  |                                  | Repair Shop                |
| Rubber mounts  | Inspect                        | Inspect   |                                  | Repair Shop                |
| Corrosion protection (spray an anticorrosion lubricant to metallic components in engine compartment) |                                | Lubricate<br>(Every 10 hours<br>in salt water<br>use) |                                  | Operator                   |
| PTO seal and sleeve  |                                |   | Replace <sup>2</sup>             | Repair Shop                |
| <b>Exhaust system</b>  |                                |   |                                  |                            |
| Exhaust system   | Inspect                        | Inspect,<br>Clean <sup>3</sup>                        |                                  | Operator/<br>Repair Shop   |
| Exhaust system flushing  |                                | Clean <sup>1,3</sup>                                  |                                  | Operator                   |
| <b>Cooling system</b>  |                                |   |                                  |                            |
| Hoses and fasteners  | Inspect                        | Inspect   |                                  | Repair Shop                |
| Coolant  | Inspect                        | Inspect   | Replace                          | Repair Shop                |
| <b>Fuel system</b>   |                                |   |                                  |                            |
| Throttle body  | Inspect                        | Inspect   |                                  | Repair Shop                |
| Fuel lines, connections, pressure relief valve and fuel system leak test                             | Inspect                        | Inspect   |                                  | Repair Shop                |
| <b>Engine management system</b>  |                                |   |                                  |                            |
| Fault codes  | Inspect                        | Inspect   |                                  | Repair Shop                |
| <b>Air intake system</b>   |                                |   |                                  |                            |
| Air filter   |                                | Inspect, replace<br>if required                       |                                  | Repair Shop                |

<sup>1</sup> At storage period or after 100 hours of use whichever comes first. <sup>2</sup> Replace at 200 hours of use, irrespective of the number of years. <sup>3</sup> Daily flushing in salt water or foul water use.

|  | First<br>50 hours<br>or 1 year | Every<br>100 hours<br>or 1 year  | Every<br>200 hours<br>or 2 years | To be<br>carried<br>out by |
|--|--------------------------------|--|----------------------------------|----------------------------|
| <b>Electrical system</b>                                 |                                |  |                                  |                            |
| Spark plugs  | Inspect                        | Inspect  | Replace                          | Repair Shop                |
| Ignition coils   | Inspect                        | Inspect  | Inspect                          | Repair Shop                |
| Electrical connections and fastening (visual inspection) | Inspect                        | Inspect  | Inspect                          | Repair Shop                |
| Monitoring beeper  | Inspect                        | Inspect  | Inspect                          | Repair Shop                |
| Engine cut-off switch                                    | Inspect                        | Inspect  | Inspect                          | Repair Shop                |
| <b>Steering system</b>                                   |                                |  |                                  |                            |
| Steering cable and connections                           | Inspect                        | Inspect  |                                  | Repair Shop                |
| Steering nozzle bushings                                 | Inspect                        | Inspect  |                                  | Repair Shop                |
| <b>Propulsion system</b>                                 |                                |  |                                  |                            |
| Carbon ring and rubber boot (drive shaft)                | Inspect                        | Inspect  |                                  | Repair Shop                |
| Shifter system, cable and connections                    | Inspect                        | Inspect  |                                  | Repair Shop                |
| Reverse gate   | Lubricate                      | Lubricate  |                                  | Repair Shop                |
| Drive shaft/impeller splines and PTO splines             |                                | Inspect,<br>Lubricate  |                                  | Repair Shop                |
| Drive shaft  |                                | Lubricate <sup>4</sup>   |                                  | Repair Shop                |
| Impeller boot  | Inspect                        | Inspect  |                                  | Repair Shop                |
| Impeller shaft seal, sleeve and O-ring                   |                                | Inspect  | Replace <sup>5</sup>             | Repair Shop                |
| Impeller and wear ring clearance                         | Inspect                        | Inspect  |                                  | Repair Shop                |
| Sacrificial anode  |                                | Inspect each month (every two weeks in salt water) and change when necessary |                                  | Operator/<br>Repair Shop   |
| PTO boot   |                                | Replace <sup>6</sup>   |                                  | Repair Shop                |
| <b>Hull and body</b>                                     |                                |  |                                  |                            |
| Ride plate and water intake grates                       |                                | Inspect  |                                  | Repair Shop                |

<sup>4</sup> Lubricate for corrosion protection. <sup>5</sup> Replace every 200 hours irrespective of number of years. <sup>6</sup> Replace every 100 hours irrespective of number of years.

# Limited Warranty Certificate

## WILLIAMS JET TENDERS LTD. LIMITED WARRANTY CERTIFICATE

Williams Jet Tenders ("Williams") undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of a Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN UK within 30 days from the date of original registration. The registration can also be completed online at [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com). Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: a) the boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; b) registration is recorded upon handover with delivery hours only.

### WARRANTY COVERAGE:

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: a) Hypalon Tubes: all seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; b) the fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; c) the fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 2 years from the date of the original registration; d) the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; e) deck and helm components which are spray finished shall be free from blistering for a period of 1 year provided that at no time the boat is shrink wrapped in polythene; f) all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams' sole judgement, to be defective in material or workmanship. THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

### WHAT IS NOT COVERED:

This Limited Warranty shall not apply to: a) normal wear and tear; b) any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; c) any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; d) any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; e) tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; f) any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; g) any damage caused by after-market parts; h) Williams boats purchased for commercial/governmental use; i) any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams' prior approval; j) labour, freight, delivery, storage or other similar charges; k) defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; l) Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not

Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance. m) Damage caused by yacht launch systems that are not designed and installed to a Williams approved specification, or defective due to lack of maintenance.

### HOW TO OBTAIN WARRANTY REPAIR:

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Jet Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams' prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

### MISCELLANEOUS:

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS' OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colours, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

## Félicitations pour avoir choisi un Turbojet Williams

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Turbojet toute sécurité et avec plaisir. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son utilisation et sa maintenance. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le Turbojet Williams utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familier, veuillez vous assurer, pour votre propre sécurité d'acquiescer les compétences nécessaires à son maniement et à son utilisation avant d'en assumer le commandement. La manœuvrabilité est limitée au cours de la décélération. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers un club nautique ou des instructeurs compétents.

**Le Turbojet est un bateau très performant. Nous recommandons qu'une qualification minimum, telle que RYA niveau 2 ou le Certificat international de compétence (ICC) soit acquis par l'utilisateur avant d'en prendre la commande. Ce manuel considère que l'utilisateur possède ce niveau de qualification ainsi que les connaissances de base du marin.**

**Lors de la remise de votre bateau, le centre des ventes et de service de Williams vous guide à travers les fonctions d'utilisation et les dispositifs de sécurité du bateau. N'oubliez pas de remplir et de soumettre votre formulaire d'enregistrement de garantie soit par la poste ou en ligne à [williamsjettenders.com/warranty-submission](http://williamsjettenders.com/warranty-submission). Faites référence au numéro d'identification de coque (HIN) du bateau dans la case ci-dessous. Merci de conserver ce manuel en lieu sûr et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.**

### Numéro d'identification de coque (HIN) :

L'HIN est situé sur le côté droit du tableau arrière en dessous de la marche de la plateforme. Inscrivez-le dans la case ci-dessus.

## Inclus avec votre Turbojet

Votre Turbojet sera livré avec les éléments suivants :

- Manuel du propriétaire
- Document d'enregistrement de la garantie
- Document de l'inspection avant livraison
- Carnet d'entretien
- Clé de contact (2)
- Cordon d'arrêt (2)
- Clé coupe-batterie
- Clés de prise de barre
- Sifflet (*États-Unis uniquement*)
- Pompe à pied
- Adaptateur de gonflage
- Prise électrique 12 V
- Kit de réparation de boudin gonflable

Les bateaux équipés avec des accessoires en option peuvent être fournis avec des éléments supplémentaires.

## Table des matières

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Informations de sécurité   | 27 | Vérification de sécurité, Voyants d'alarme, Procédure de démarrage | 37 |
| Avant de se mettre en route  | 28 | Emplacement du moteur  | 38 |
| Sensibilisation des utilisateurs et des passagers, Sports aquatiques                   | 29 | Identification des fusibles, Identification des conducteurs        | 39 |
| Utilisation de votre embarcation annexe  | 30 | Rinçage du système d'échappement                                   | 40 |
| Emplacement des étiquettes d'avertissement   | 32 | Circuit de carburant, Remontée à bord du Turbojet                  | 41 |
| Spécifications générales, Spécifications du moteur, Classification                     | 33 | Levage du Turbojet, Maintenance de routine                         | 42 |
| Implantation générale  | 34 | Hivernage/Stockage au sec  | 43 |
| Commandes et groupe d'instruments, Période de rodage du moteur neuf, Avant utilisation | 35 | Tableau de maintenance et d'inspection                             | 44 |
| Remplissage carburant  | 36 | Garantie limitée   | 46 |

## Informations de sécurité

Williams Jet Tenders considère la sécurité de ses clients d'une grande importance. Nous recommandons aux personnes utilisant nos produits de faire preuve de prudence et de bon sens et de respecter les règles de sécurité contenues dans le manuel du propriétaire.

Respectez toujours les étiquettes de sécurité fixées sur l'embarcation et remplacez-les si elles deviennent illisibles.

Soyez au courant des lois locales et des restrictions et ne l'utilisez jamais sous l'influence de l'alcool ou toute autre substance qui peut affecter votre jugement



Ce symbole apparaît sur un nombre d'étiquettes fixées à l'embarcation.

Ce symbole devrait attirer votre attention sur le message et vous référer au manuel du propriétaire.



Ce symbole d'alerte de sécurité apparaît tout au long de ce manuel du propriétaire et apparaît sur différentes étiquettes fixées à l'embarcation. Cela signifie attention, soyez vigilant(e), votre sécurité est concernée ! Veuillez lire et respecter le message qui suit le symbole d'alerte de sécurité.

### **DANGER**

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

### **AVERTISSEMENT**

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

### **ATTENTION**

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.





## Messages spéciaux de sécurité

- **L'échappement du moteur** contient du monoxyde de carbone (CO), qui peut causer des blessures ou la mort en cas d'inhalation en quantité suffisante. Éduquer tous les occupants sur les risques et les symptômes de l'intoxication et de l'empoisonnement au CO.
- **Les vapeurs de carburant peuvent exploser**, entraînant des blessures ou la mort. Utilisez toujours le ventilateur de cale pendant un minimum de 5 minutes avant de démarrer le moteur, puis désactivez-le (OFF) au-dessus du ralenti. L'utilisation du ventilateur de cale ne doit jamais remplacer la vérification des odeurs de vapeurs de carburant.
- Si, à tout moment, **des fuites de carburant / odeurs** sont constatées, ne démarrez pas le moteur. Faites entretenir le bateau par un concessionnaire officiel Williams.
- **Gardez toujours à l'esprit** que lorsque l'accélérateur retourne à la position de ralenti, moins de contrôle directionnel est disponible. Pour faire tourner le bateau, à la fois la direction et l'accélérateur sont nécessaires.
- **Ce bateau n'a plus de frein.** La distance de freinage varie en fonction de la vitesse initiale, de la charge, du vent et des conditions aquatiques. Pratiquez l'arrêt et l'amarrage dans une zone sûre, libre de trafic pour avoir une idée de combien de temps il faudra pour arrêter le bateau dans différentes conditions.
- **Ne démarrez pas ou n'utilisez pas le bateau** si une quelconque personne n'est pas placée correctement dans un siège conçu pour être utilisé en route (consultez le manuel de ce bateau) ou si une personne est à proximité, dans l'eau.
- **La poussée de jet du bateau** peut causer des blessures. Accélérez toujours lentement et décelérez de façon contrôlée.
- **Ne relâchez pas l'accélérateur** lorsque vous essayez de vous éloigner loin des objets. Vous avez besoin de l'accélérateur pour tourner. N'utilisez pas la marche arrière du bateau pour l'arrêter.
- **Observez les instructions** sur toutes les étiquettes de sécurité. Elles sont là pour vous aider à garantir que vous avez une sortie agréable et en toute sécurité.
- **L'excursion avec des passager(s)** ou la traction d'autres bateaux, boudins, un skieur ou un planchiste nautique fait que le bateau se gère différemment et nécessite une plus grande compétence.
- **Les sièges arrière ne doivent pas être utilisés** lorsque le ski nautique ou la planche nautique est en cours.
- **Fixez toujours le cordon d'arrêt.** Dans l'éventualité à laquelle le pilote s'éloigne ou est éjecté de la position de barre, le cordon d'arrêt se détache de la console et le moteur s'arrête. Détacher le cordon d'arrêt permet aussi à un membre d'équipage ou à un passager d'arrêter le moteur si le pilote se trouvait dans l'incapacité de le faire étant à la barre, par ex. s'il s'évanouissait.
- **Vérifiez toujours que votre cordon d'arrêt fonctionne** au début de chaque journée ou session et vérifiez-le régulièrement pour l'absence de signes d'usure.
- **Ne laissez pas les cordons d'arrêt** à la merci des éléments. Des conditions extrêmes de température et de rayons UV nuiront au cordon d'arrêt à long terme.
- **Si votre cordon d'arrêt a perdu sa tension en spirale**, remplacez-le.
- **Lors du remplacement des cordons d'arrêt**, faites l'achat du cordon d'arrêt propre de Williams.

qui se trouve à l'intérieur du plancher (aux pieds) du barreur et dans les spécifications de ce manuel.

- **Une surcharge ou une charge inégale** peut affecter la manœuvrabilité, la stabilité et la performance. Ne dépassez pas les données sur la plaque du constructeur.
- **Inspectez régulièrement le bateau**, la coque, le moteur, les équipements de sécurité et tous les autres accessoires nautiques et gardez-les en bon état d'utilisation.
- **Assurez-vous d'avoir au moins** le minimum requis en équipements de sécurité, gilets de sauvetage et tous les accessoires supplémentaires nécessaires pour votre voyage.
- **Vérifiez que tous les équipements de sauvetage** sont en état d'utilisation et facilement accessibles. Montrez à tous les passagers où ces équipements se trouvent et assurez-vous qu'ils savent comment les utiliser.

• **Gardez un œil sur la météo.** Vérifiez la météo locale avant le départ et soyez attentif à l'évolution des conditions. **Méfiez-vous des vents du large et des courants.**

- **Gardez suffisamment de carburant à bord** pour le voyage planifié. Vérifiez toujours le niveau de carburant avant l'utilisation et pendant le voyage. Appliquez le principe 1/3 du carburant pour atteindre votre destination, 1/3 pour revenir et gardez 1/3 en réserve. Autorisez des changements dus à de mauvaises conditions météorologiques ou à d'autres retards.
- **Gardez des cartes précises et à jour** à bord concernant la zone de navigation. Avant de vous mettre en route, vérifiez les conditions aquatiques dans la zone de navigation prévue.
- **Avant le départ**, informez de vos plans une personne responsable restant à terre.

## Sensibilisation des utilisateurs et des passagers

- **Chaque utilisateur de bateau** a une responsabilité de garantir la sécurité de ses passagers et des autres usagers sur l'eau. Veuillez suivre toutes les instructions de sécurité et utilisez votre bateau avec précaution.
- **L'utilisation de ce bateau** par une personne de moins de 16 ans ou une personne présentant une déficience qui altère sa vision, ses temps de réaction, son jugement ou l'utilisation des commandes n'est pas recommandée.
- **Assurez-vous que tout utilisateur** et tous les passagers savent nager et connaissent la façon de remonter à bord du bateau s'ils sont à l'eau (veuillez voir les instructions sur la façon de le faire à la page 41). Si un passager ne sait pas nager, assurez-vous que le passager porte

un gilet de sauvetage en tout temps et prenez des précautions supplémentaires lorsque la navigation de plaisance.

- **N'utilisez jamais le bateau** si vous avez consommé de l'alcool ou de la drogue. Cela ralentit votre temps de réaction et altère votre jugement. Autorisez uniquement des pilotes qualifiés à conduire votre bateau.
- **N'oubliez pas que le soleil**, le vent, la fatigue ou la maladie peut altérer votre jugement et votre temps de réaction.
- **Utilisez toujours le cordon d'arrêt** lors de l'utilisation du bateau et assurez-vous que tous les passagers sont familiers avec son utilisation.
- **Au moins un passager** doit être en mesure d'utiliser le bateau au cas où l'utilisateur n'est soudainement pas en mesure de le faire.

## Sports aquatiques

**Participer à un sport aquatique requiert une plus grande conscience de la sécurité par le participant et l'utilisateur du bateau.**

- **Si vous n'avez jamais tracté quelqu'un**, derrière votre bateau, c'est une bonne idée de

passer quelques heures en tant qu'observateur, en travaillant et apprenant d'un conducteur expérimenté. Il est également important de connaître les compétences et l'expérience de la personne devant être tractée.

## Avant de se mettre en route

- **Effectuez toujours l'inspection de préutilisation** comme indiqué dans ce manuel (voir page 35).
- **Ne dépassez pas la charge utile** ou les capacités en passagers pour ce bateau ; celles-ci sont listées sur la plaque de capacité

- **Ayez toujours une deuxième personne** à bord pour observer la personne à l'eau, de sorte que le conducteur puisse se concentrer sur l'utilisation du bateau.

- **L'utilisateur de bateau et l'observateur** doivent surveiller l'emplacement de la corde de remorquage lors de la participation à des sports aquatiques.

- **Un mou de la corde de remorquage peut s'emmêler** avec des personnes ou des objets dans le bateau ou dans l'eau, en particulier lors d'un virage serré ou d'un cercle et causer de graves blessures.

**Tous les participants à un sport aquatique doivent respecter ces lignes directrices :**

- **Soyez attentif à d'autres** avec lesquelles vous partager l'eau.
- **N'autorisez que les nageurs capables** à prendre part à tout sport aquatique.
- **Portez toujours un vêtement de flottaison individuel (VFI).** Le port d'un VFI bien conçu aide une personne sans connaissance ou assommée à rester à flot.
- **Accordez une attention immédiate** à une personne qui est tombée. Il ou elle est vulnérable seule dans l'eau et peut ne pas être vue par d'autres plaisanciers.
- **Ayez une deuxième personne** à bord

pour observer la personne remorquée et informer le conducteur des signaux gestuels. Le conducteur doit porter toute son attention à l'utilisation du bateau et aux eaux à l'avant.

- **Ne remorquez pas une personne** dans n'importe quel sport aquatique avec une corde courte telle que la personne inhale les vapeurs d'échappement en concentration. L'inhalation de vapeurs d'échappement concentrées, qui contiennent du monoxyde de carbone, peut entraîner une intoxication au CO, des blessures et la mort.

- **Abordez une personne dans l'eau** du côté sous le vent (face à la direction du vent). Arrêtez le moteur avant de venir près de la personne.

- **Arrêtez le moteur et ancrez le bateau** avant la baignade. Ne participez pas à des sports aquatiques uniquement dans les zones de sécurité. Restez à l'écart des autres bateaux, des canaux, des plages, des zones réglementées, des nageurs, des voies d'eau fréquentées et des obstacles sous-marins.

- **Nagez seulement dans des secteurs désignés** comme sûrs pour la baignade. Ceux-ci sont habituellement marqués avec une bouée de zone de baignade.

- **Ne nagez pas seul ou la nuit.**

## Utilisation de votre embarcation annexe

**ATTENTION.** Utilisez le bateau de façon responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez-vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de maintenance.

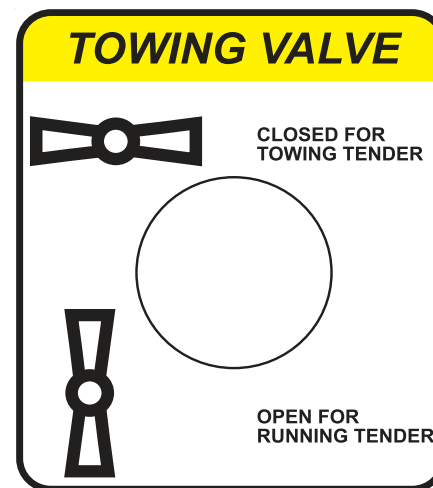
**AVERTISSEMENT.** Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui peut dépasser les performances et se comporter différemment des autres bateaux que vous avez utilisés dans le passé. À vitesses réduites, la manœuvrabilité est limitée.

**AVERTISSEMENT.** L'utilisateur de ce bateau doit être d'un âge approprié et posséder les compétences requises, avoir lu et compris les consignes de sécurité et

le manuel du propriétaire, être familier avec l'utilisation correcte de ce bateau, posséder les connaissances élémentaires de navigation et détenir les qualifications exigées par la loi.

**AVERTISSEMENT.** Ne laissez jamais un invité utiliser ce bateau, sauf si l'invité est d'un âge approprié et possède les compétences requises, a lu et compris les consignes de sécurité et le manuel du propriétaire, est familier avec l'utilisation correcte de ce bateau, possède les connaissances élémentaires de navigation et détient les qualifications exigées par la loi.

**AVERTISSEMENT.** Ne dépassez jamais la capacité en passagers en toutes circonstances ; cela réduit la stabilité et la commande.



*Ci-dessus : Autocollant d'avertissement de la vanne de remorquage.*

**AVERTISSEMENT.** Portez toujours l'aide à la flottabilité appropriée et assurez-vous que tous les passagers font de même.

**AVERTISSEMENT.** Conduisez toujours avec prudence selon la visibilité et les conditions aquatiques.

**AVERTISSEMENT.** Ne conduisez jamais le bateau si vous avez consommé de la drogue ou de l'alcool. Cela ralentira votre temps de réaction et altérera votre jugement.

**AVERTISSEMENT.** N'effectuez jamais de manœuvres extrêmes et haute vitesse, qui pourraient entraîner une perte de contrôle.

**AVERTISSEMENT.** Attachez toujours le cordon d'arrêt à votre jambe. L'enlèvement du cordon d'arrêt arrête le moteur en cas d'urgence.

**AVERTISSEMENT.** La manœuvrabilité du bateau est limitée lors de la décélération. Apprenez à vous familiariser avec le maniement du bateau.

Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau et possède des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant

le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement ; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.

Si des algues ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. Si cette situation se prolonge, le moteur peut surchauffer et entraîner de graves problèmes mécaniques. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc., obstruant le jet, retirer le bateau hors de l'eau.

Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. **NE faites PAS de tentatives répétées pour démarrer votre embarcation annexe si elle a été bloquée ou coincée par des débris ou de la corde, car le moteur peut être endommagé.** En cas de difficulté, consultez votre concessionnaire officiel Williams. Une liste complète des concessionnaires /techniciens officiels est disponible sur [williamsjettenders.com](http://williamsjettenders.com).

### RÉCUPÉRATION

**ATTENTION.** N'essayez pas de lever ou récupérer l'embarcation annexe par le tableau arrière. Tout angle de relevage à la poupe provoquerait une entrée d'eau dans le moteur par le système d'échappement et l'endommagerait gravement.

### VANNE DE REMORQUAGE

**ATTENTION.** Le risque de noyer le moteur existe. Une vanne de remorquage est installée. La vanne doit être dans la position « CLOSED » (fermée) pour remorquer l'embarcation annexe et dans la position « OPEN » (ouverte) pour utiliser l'embarcation. Lors du remorquage, la vanne de remorquage doit être fermée et l'auget d'inversion doit être dans la position vers l'avant/en tête. Si la vanne n'est pas sur la position correcte, le moteur sera gravement endommagé.

### MOUILLAGE

**ATTENTION.** Ne laissez pas le Turbojet au mouillage pendant de longues périodes, car cela peut entraîner une accumulation de croissance marine et une perte de performance.

## ÉCHOUAGE

**ATTENTION. NE manœuvrez PAS dans moins de 0,60 m d'eau, car des débris peuvent pénétrer dans la turbine. NE conduisez PAS le Turbojet sur la plage.**

Coupez le moteur avant d'accoster, car cela peut endommager la pompe et boucher le circuit de refroidissement moteur.

Après un échouage, déplacez le bateau vers des eaux plus profondes et basculez d'un côté

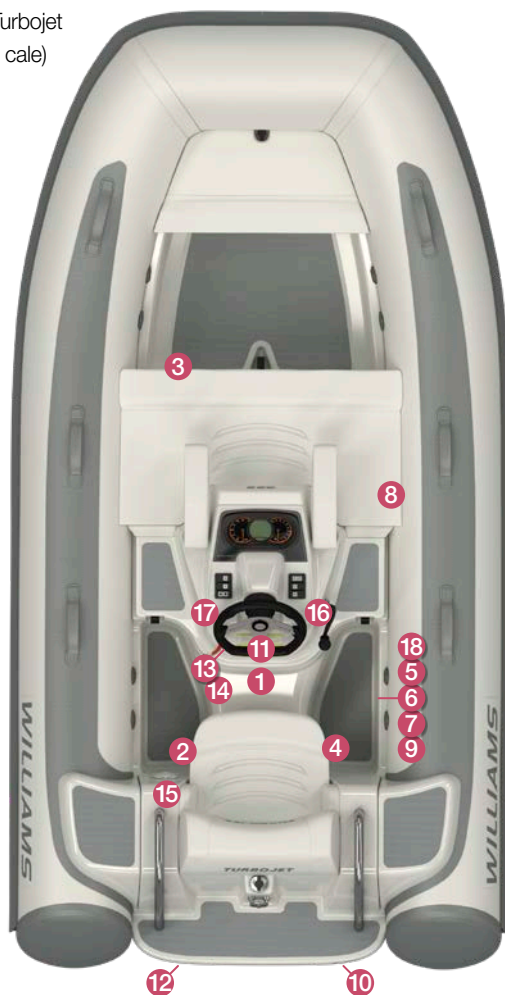
à l'autre plusieurs fois pour enlever le sable de la zone d'admission. Ne pas le faire pourrait causer des dommages à la turbine.

## ASSIETTE

**ATTENTION. NE surchargez PAS le bateau.** A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

## Emplacement des étiquettes d'avertissement

- 1 Étiquette d'information générale sur le Turbojet
- 2 Ne pas bloquer (Évent du ventilateur de cale)
- 3 Ne pas bloquer (Évent avant)
- 4 Ne pas bloquer (Évent arrière)
- 5 Plaque CE (Non États-Unis)
- 6 Autocollant NMMA (États-Unis uniquement)
- 7 Étiquette conforme EPA (États-Unis uniquement)
- 8 USCG – Maintenance du système de carburant (Point de remplissage de carburant) (États-Unis uniquement)
- 9 USCG – Entretien du moteur spécialiste (barre/moteur) (États-unis uniquement – 2 étiquettes)
- 10 Étiquette de puissance Rotax
- 11 Avertissement de l'échappement de monoxyde de carbone (Barre) (États-Unis uniquement)
- 12 Avertissement de l'échappement de monoxyde de carbone (Tableau arrière) (États-Unis uniquement)
- 13 Reconnecter la batterie (Fixé à la barre)
- 14 Niveau d'huile moteur (Fixé à la barre)
- 15 Étiquette du point de rinçage
- 16 Étiquette de précaution de remorquage
- 17 Étiquette d'avertissement du système de carburant
- 18 Étiquette de sécurité de l'extincteur



Modèle présenté : Turbojet 325

## Spécifications générales

| Modèle Turbojet              | 285             | 285 LP          | 325             |
|------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Longueur (HT)*               | 2,90 m          | 2,90 m          | 3,29 m          |
| Traverse (HT)*               | 1,70 m          | 1,70 m          | 1,70 m          |
| Hauteur (HT)                 | 0,95 m          | 0,89 m          | 0,95 m          |
| Tirant (pleine charge)       | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) |
| Poids à sec                  | 294 kg          | 294 kg          | 319 kg          |
| Moteur Rotax                 | 900 ACE         | 900 ACE         | 900 ACE         |
| Vitesse maximale             | 74 kph          | 74 kph          | 77 kph          |
| Puissance                    | 90 hp           | 90 hp           | 90 hp           |
| Carburant                    | Essence         | Essence         | Essence         |
| Capacité en carburant        | 40 litres       | 40 litres       | 40 litres       |
| Capacité d'accueil           | 3               | 3               | 4               |
| Capacité de charge maximale  | 350 kg          | 350 kg          | 425 kg          |
| Compartiments des boudins    | 4               | 4               | 4               |
| Catégorie de conception (CE) | C               | C               | C               |

\* Permettez une tolérance de 1 % en longueur et en traverse en raison des variations de pression du boudin.

## Spécifications du moteur

Veillez vous référer au guide de l'utilisateur du moteur Rotax pour toutes les informations liées à moteur.

## Classification

**Catégorie C :** Considéré comme étant conçu pour une force du vent jusqu'à 6 et compris et des hauteurs des vagues jusqu'à 2 mètres et compris.

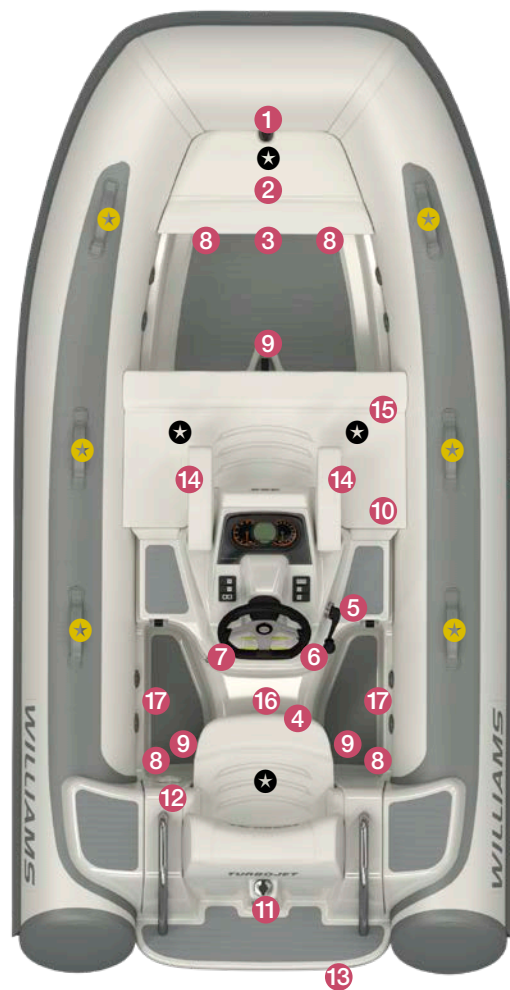
Ce bateau est conforme à la norme ISO 6185-3. La plaque CE se trouve sur le plancher tribord arrière (pieds).

La plaque CE certifie la conformité à la Directive européenne 94/25/CE. Ce bateau est également conforme avec les règlements US Coastguard ABYC.



## Implantation générale

- ★ Indique les places assises
- ✱ Indique les poignées de maintien
- 1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
- 2 Espace de rangement (sous le siège)
- 3 Taquet de proue
- 4 Prise auxiliaire 12 V
- 5 Commande d'accélération/ changement de vitesse
- 6 Contacteur à clé
- 7 Cordon d'arrêt
- 8 Points de levage
- 9 Bouchons de vidange
- 10 Vanne de remorquage (sous le siège dans l'emplacement du moteur)
- 11 Prise pour feu blanc 360°
- 12 Accessoire de rinçage moteur
- 13 Numéro d'identification de coque (HIN)
- 14 Dossier de siège pliant (soulever et pivoter les bras des deux côtés du dossier pour replier)
- 15 Bouchon de remplissage de carburant (sous le coussin du siège)
- 16 Coupe-batterie
- 17 Valves de gonflage



Modèle présenté : Turbojet 325

## Commandes et groupe d'instruments

- 1 Affichage de jauge
- 2-4 Commutateurs de mode de jauge
- 5 Bouton des feux sous-marins (si équipé)
- 6 Bouton des feux de navigation
- 7 Bouton de la pompe de cale
- 8 Bouton du ventilateur de cale
- 9 Bouton des feux de pont (si équipé)
- 10 Cordon d'arrêt
- 11 Contacteur à clé
- 12 Commande d'accélération/ changement de vitesse



Modèle présenté : Turbojet 325

## Période de rodage du moteur neuf

Consultez votre guide de l'utilisateur du moteur Rotax.

Une période de rodage de 10 heures est nécessaire avant un fonctionnement en continu à plein régime. Pour atteindre un bon rodage, un maximum de  $\frac{3}{4}$  de l'accélérateur doit être observé, cependant, les variations de vitesse

et d'accélération brève contribuent à un bon rodage. Williams suggère qu'après les 10 premières heures de fonctionnement, le moteur soit vérifié par un concessionnaire de moteurs marins BRP/JPS de ROTAX.

**La période de rodage est très importante et ne doit pas être négligée.**

## Avant utilisation

La pression du boudin varie en fonction de la température. Gonflez les boudins en suivant l'ordre indiqué à 250 mB/3,6 psi. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets de tour permettant un dégonflage rapide.

**ATTENTION. Les boudins doivent être gonflés selon l'ordre indiqué pour éviter un surgonflage.**

- Réglez les vannes sur la position fermée et gonflez les boudins de façon égale, à partir des vannes arrière/droit, arrière/gauche, puis avant.
- Vérifiez qu'il n'y a pas d'essence ou de contamination d'eau dans la cale.

- Serrez les bouchons de vidange du plancher.
- Assurez-vous que la vanne de remorquage est sur la position « open » (ouverte).
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués.
- Si votre embarcation est équipée de l'option de gonflage avant automatique, assurez-vous que le bateau est dans l'eau avec le moteur en marche avant d'utiliser le gonfleur. Le gonfleur a une forte consommation de courant et peut décharger la batterie de façon excessive s'il est utilisé sans le moteur en marche.

## Remplissage carburant

Dans le cadre du contrôle avant livraison, votre nouveau Turbojet a été intégralement testé et, éventuellement, vidangé de son carburant.

- Assurez-vous que le contact est coupé (OFF).
- Replier le coussin vers l'avant pour découvrir le bouchon du réservoir.
- Refaites le plein dans un endroit ventilé.
- Ne faites pas déborder le réservoir ; soyez prudent de ne pas renverser le carburant.
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein.
- Ouvrez le capot moteur et vérifiez les fonds de coque après avoir fait le plein.
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale.

**N'utilisez PAS le tuyau flexible autour du bouchon de remplissage, car l'eau peut rentrer dans le réservoir de carburant.**

### TAUX D'OCTANE MINIMUM

**ATTENTION.** N'utilisez pas de carburant provenant de pompes à carburant portant la mention **E85**. Utilisation de carburant étiqueté E15 est interdit par les règlements de l'EPA des États-Unis.

Un carburant contenant de l'éthanol peut causer des problèmes dans le circuit de carburant ou dans le moteur, ce qui provoquera :

- Des difficultés de démarrage et de fonctionnement.
- La détérioration des pièces en caoutchouc ou en plastique.
- La corrosion des pièces métalliques.
- Des dommages aux pièces internes du moteur.

| Amérique du Nord |    |    | Reste du monde |    |    |
|------------------|----|----|----------------|----|----|
| RON+MON/2:       | 87 | 91 | RON:           | 92 | 95 |
| 900 (ACE)        | •  | •* | 900 (ACE)      | •  | •* |
| 150 (ECT)        | •  | -  | 150 (ECT)      | •  | -  |
| 250 (ECT)        | •  | •* | 250 (ECT)      | •  | •* |

\* Pour un fonctionnement optimal du moteur

## Vérification de sécurité !

**AVERTISSEMENT.** Attachez-vous **TOUJOURS** au cordon d'arrêt lorsque le moteur est en marche. Par mesure de précaution, avant de partir, vérifiez toujours la fonctionnalité du cordon d'arrêt en le tirant hors de son interrupteur. Le moteur doit toujours s'arrêter.

**AVERTISSEMENT.** Ne faites **JAMAIS** fonctionner le bateau lorsque des baigneurs utilisent l'échelle de montée à bord, car un risque de dommage grave existe au niveau du déflecteur de marche arrière.

**AVERTISSEMENT.** N'examinez **JAMAIS** l'emplacement du moteur avec le moteur en marche ou le contact allumé. Assurez-vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de **0,95 m**.

## Voyants d'alarme

**ATTENTION.** Risque d'endommagement du moteur.

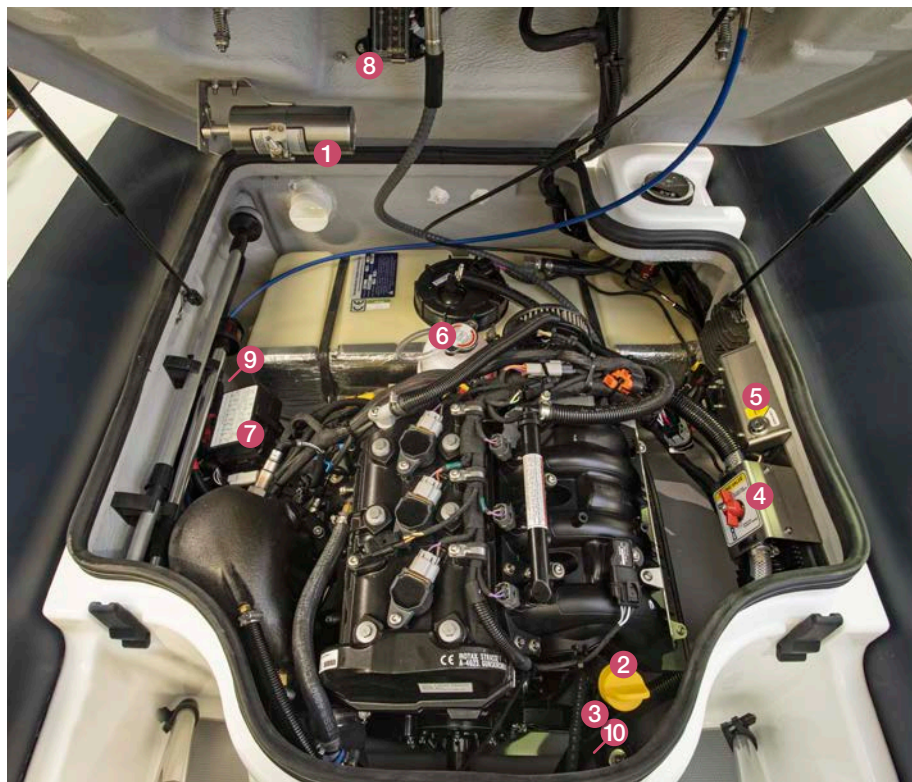
Dans le cas où un témoin ou d'avertissement ou un avertissement sonore se déclenche en cours d'utilisation, **ARRÊTER** immédiatement le moteur, rechercher la cause et/ou contactez votre concessionnaire officiel Williams.

## Procédure de démarrage

- 1 Familiarisez-vous avec ce manuel et toutes les étiquettes d'avertissement.
- 2 Vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine.
- 3 Vérifiez que le levier de commande est au point mort.
- 4 **Attachez-vous au cordon d'arrêt.**
- 5 Tourner le coupe-batterie et la clé de contact sur ON.
- 6 Ventilez la cale du moteur pendant 4 minutes.
- 7 Tournez la clé pour démarrer.

**AVERTISSEMENT.** Risque de blessure.

## Emplacement du moteur



- |   |   |
|---|---|
| 1 Extincteur                                    | 6 Réservoir d'expansion du liquide de refroidissement |
| 2 Jauge de niveau d'huile moteur et remplissage | 7 Fusibles du moteur                                  |
| 3 Ventilateur de cale                           | 8 Boîte à fusibles                                    |
| 4 Vanne de remorquage                           | 9 Batterie  |
| 5 Interrupteur limiteur de la puissance         | 10 Pompe de cale (sous l'échappement)                 |

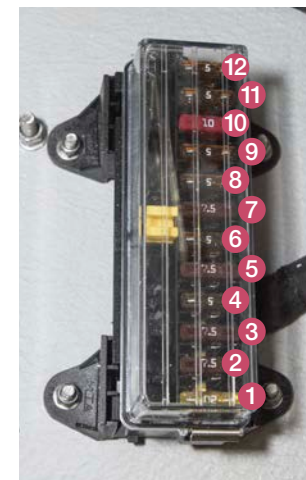
Modèle présenté : Turbojet 325

## Identification des fusibles

Les fusibles sont situés dans le compartiment moteur sous la barre.

**AVERTISSEMENT.**  
**Risque d'explosion.**

Utiliser uniquement des fusibles conformes à la norme SAE J1171 (protection contre l'inflammation). Les fusibles/disjoncteurs de protection contre les surintensités ont une intensité nominale de 30 ampères et se trouvent à côté du coupe-batterie.



- |    |  |
|----|--|
| 1  | Prise 12 volts 20 A                      |
| 2  | Pompe de cale 7,5 A                      |
| 3  | Interrupteur de la pompe de cale : 7,5 A |
| 4  | Feu de navigation : 5 A                  |
| 5  | Ventilateur de cale : 7,5 A              |
| 6  | VHF : 5 A                                |
| 7  | Traceur de graphes : 7,5 A               |
| 8  | Alimentation du CAN : 5 A                |
| 9  | Feux de pont : 5 A                       |
| 10 | Feux sous-marins : 10 A                  |
| 11 | Douche : 5 A                             |
| 12 | Système de musique : 5 A                 |

## Identification des conducteurs

Ce tableau présente la couleur correspondante de toutes les abréviations imprimées sur les câbles sur l'embarcation.

| Code | Couleur    | Code | Couleur | Code | Couleur |
|------|------------|------|---------|------|---------|
| BK   | Noir       | VT   | Violet  | BN   | Marron  |
| GN   | Vert       | RD   | Rouge   | OE   | Orange  |
| PK   | Rose       | GY   | Gris    | WE   | Blanc   |
| LTGN | Vert clair | BE   | Bleu    | YW   | Jaune   |



## Rinçage du système d'échappement

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie.

En outre, il est conseillé de laver à fond avec de l'eau douce autour de la zone de la pompe à jet pour enlever tous les dépôts de sel après utilisation.

Le rinçage du système d'échappement à l'eau douce est essentiel pour neutraliser les effets de la corrosion du sel et autres produits chimiques présents dans l'eau. Il aidera à enlever le sable, le sel, les coquillages et autres particules dans les chemises d'eau, les systèmes d'échappement, les échangeurs intermédiaires (moteurs suralimentés) et les tuyaux flexibles.

Le rinçage du système d'échappement doit être effectué lorsque le bateau n'est pas prévu d'être utilisé à nouveau, le même jour, ou lorsqu'il est stocké pendant une longue période de temps.

**ATTENTION.** Le manque de rinçage du système comme nécessaire, endommagera sévèrement le système d'échappement.

**AVERTISSEMENT.** Effectuer la procédure de rinçage dans un endroit bien aéré. Certains éléments dans le

**compartiment moteur peuvent être très chauds. Le contact direct avec des composants chauds peut entraîner des brûlures de la peau. Ne touchez aucune partie électrique ou la zone de la pompe à jet lorsque le moteur tourne.**

- 1 Lavez la zone de la pompe à jet à l'eau fraîche avant de commencer la procédure de rinçage.
- 2 Raccorder un tuyau d'eau au point de lavage au fond de l'habitacle du barreur.  
*N'ouvrez pas de robinet d'eau à cet instant.*
- 3 Démarrez le moteur et ouvrez le robinet d'eau immédiatement.

**ATTENTION.** Démarrez toujours le moteur avant d'ouvrir le robinet d'eau. Ouvrez le robinet d'eau immédiatement après le démarrage du moteur pour éviter une surchauffe. Ne faites jamais tourner le moteur sans fournir de l'eau au système d'échappement lorsque le bateau est hors de l'eau.

- 4 Faites tourner le moteur pendant 20 secondes entre 4 000 et 5 000 tr/min.

**ATTENTION.** Ne faites jamais fonctionner le moteur pendant plus de 2 minutes tandis que le bateau est hors de l'eau. Le joint de l'arbre de transmission n'a pas de refroidissement lorsque le bateau est hors de l'eau.



- 1 Drains du plancher avant
- 2 Auget d'inversion
- 3 Anode de la pompe du jet
- 4 Anode de plaque
- 5 Échelle de bain télescopique
- 6 Points d'arrimage
- 7 Numéro d'identification de coque (HIN)

Modèle présenté : Turbojet 325

- 5 Assurez-vous qu'il y a de l'eau qui s'écoule de la pompe à jet pendant le rinçage.

**IMPORTANT :** Si l'eau ne circule pas librement de la pompe à jet pendant le rinçage, consultez un concessionnaire officiel Williams pour l'entretien.

- 6 Fermez le robinet d'eau.
- 7 Laissez tourner le moteur pendant 10 secondes au maximum pour évacuer l'eau du système de refroidissement.

- 8 Arrêtez le moteur.

**ATTENTION.** Fermez toujours le robinet d'eau avant l'arrêt du moteur.

- 9 Débranchez le tuyau flexible de l'équipement de rinçage.

## Circuit de carburant

**AVERTISSEMENT.** Circuit de carburant sous pression. Vérifiez la présence de fuites éventuelles sur le circuit à intervalle régulier. Tous les éléments du circuit de carburant fonctionnent sous pression. Le circuit

### TURBOJETS DES ÉTATS-UNIS UNIQUEMENT

Ce bateau est conforme aux normes de sécurité des garde-côtes des États-Unis (US Coastguard) en vigueur à la date de certification, avec les exemptions de certaines exigences du système de carburant associé à son moteur à injection de carburant comme autorisé par l'autorisation US Coastguard de l'exemption (CGB 17-011). La maintenance du circuit de carburant dans ce bateau doit être effectuée uniquement par des techniciens

reste sous pression après l'arrêt du moteur. Soyez vigilant et débranchez soigneusement les connecteurs rapides lors du remplacement du filtre. Portez des lunettes de protection. N'utilisez pas de flamme nue.

expérimentés en utilisant les composants du circuit de carburant identique.

L'entretien du moteur installé sur ce bateau nécessite des outils spéciaux, une formation et des pièces de rechange d'origine qui ne sont disponibles que chez Williams Tenders USA, Inc. Le système de carburant ne doit être réparé que par un technicien certifié formé par Williams Tenders, USA Inc. N'essayez pas de réparer le système vous-même.

## Remontée à bord du Turbojet



- 1 Approchez le bateau et crochetez les deux mains sur le boudin.



- 2 Poussez votre corps vers l'avant et vers le haut.



- 3 Balancez votre corps autour d'une fois que votre taille est au-dessus de l'eau.

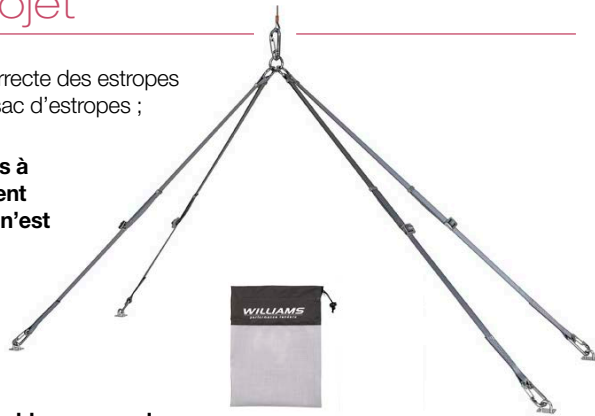
## Levage du Turbojet

Les instructions pour l'utilisation correcte des estropes de levage sont contenues dans le sac d'estropes ; veuillez les lire avec attention.

**ATTENTION.** Des dommages à l'embarcation annexe peuvent survenir si la procédure suivante n'est pas adoptée.

Les estropes de levage sont disponibles comme des accessoires en option. Assurez-vous que les attaches sont bien fixées avant le levage.

**AVERTISSEMENT.** Risque de blessure ou de mort. Quand des estropes de levage Williams sont utilisées, veuillez vous reporter aux instructions fournies avec les estropes et respectez les valeurs de charge pour travailler en toute sécurité comme suit : **Tous les modèles Turbojet : 750 kg max.**



## Maintenance de routine

**Afin d'assurer à votre embarcation annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions de maintenance de routine. Williams ne peut être tenu responsable pour tout dommage ou blessure résultant d'une maintenance non suivie ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.**

- 1 Rincez régulièrement votre embarcation à l'eau fraîche pour éliminer les dépôts de sel.
- 2 Vérifiez le niveau d'huile moteur. Lors de la mise à niveau, suivez les recommandations du fabricant de moteurs. **Le moteur doit être à la température de fonctionnement lors de la vérification du niveau d'huile.**
- 3 Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement.
- 4 Rincez le circuit de refroidissement ouvert.
- 5 Appliquez une graisse de bonne qualité contenant du Téflon (p. ex. Quicksilver 101) sur tous les câbles de commande, côté boîtier et côté turbine.

- 6 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale et nettoyez au besoin.
- 7 Graissez légèrement le mât du feu de position en extension avec de la graisse blanche ou équivalente.
- 8 Vérifiez l'état de toutes les anodes.
- 9 La perte de pression du boudin après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entraînent une variation des pressions de boudin. Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.
- 10 Pour les bateaux utilisés dans les environnements tropicaux, la fréquence de la maintenance de routine doit être augmentée en conséquence.

## Hivernage/Stockage au sec

Couvrez le bateau et remisez-le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n'est pas soumis à d'importantes variations de température ou d'humidité. **Pour une information complète sur l'entretien, consultez le manuel d'entretien du moteur Rotax.**

### GÉNÉRALITÉS

Effectuez une inspection complète du compartiment moteur et des cales pour vous assurer qu'ils sont propres et bien secs. Si possible, soulevez l'avant du bateau pour permettre à l'eau résiduelle de drainer vers l'arrière où elle peut être facilement enlevée.

### BOUDIN DE FLOTTAISON

Avant le remisage pour l'hiver, le boudin doit être dégonflé et rincé à l'eau douce, nettoyé des petits graviers et des algues qui pénètrent dans le rail de relevage et ensuite laissé à sécher. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau savonneuse. Remisez le bateau avec le boudin légèrement gonflé si c'est possible.

### SIÈGES

Si possible, retirez tous les sièges du bateau et stockez-les dans un endroit sec. Assurez-vous que les sièges sont nettoyés à l'aide d'un agent nettoyant propre à la garniture et qu'ils sont entièrement secs avant le stockage.

### MAINTENANCE DU PONT ET DE LA COQUE

Lavez le pont dans l'eau chaude après utilisation, en utilisant un détergent doux et un tuyau flexible pour retirer le sable, etc. La coque et le pont doivent être régulièrement lustrés à l'aide d'un gel de polissage de bonne qualité pour atténuer l'impact des UV qui les ternissent.

### CIRCUIT DE CARBURANT

Le carburant s'évapore au bout de quelques mois. Un réservoir plein empêche l'humidité et la moisissure de se développer à l'intérieur. Le carburant commence à se dégrader après 30 jours approximativement. Ajouter un additif stabilisateur de carburant en respectant la proportion minimisera cette dégradation.

### CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l'eau de mer et qui peuvent se déposer

ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir la section Rincage du système d'échappement).

Mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement du moteur à l'aide d'un testeur d'antigel disponible dans le commerce. Un mélange 50/50 d'eau distillée de propylène-glycol offre suffisamment de protection contre le gel jusqu'à environ -37 °C.

### REPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

Il est important de remplacer l'huile. L'huile moteur usagée contient de l'eau, du carburant non brûlé, et de petites particules de métal. Quand de l'huile ancienne reste dans le moteur pour de longues périodes, corrosion et dégradation peuvent apparaître sur les roulements du moteur.

### BATTERIE

La batterie utilisée dans le Turbojet est du type à cellules sèches. Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un tissu spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n'est pas utilisé pendant une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimisé, tel qu'un Accumate, prolongera la vie de la batterie.

### CONSERVATION DES CYLINDRES

Dévissez les bougies et remplissez approximativement 10 ml d'huile moteur propre dans chaque orifice de bougie. Faites tourner le moteur au démarreur plusieurs fois. Revissez les bougies en place.

### GRAISSAGE DES CÂBLES

Graissez tous les câbles de contrôles aux deux extrémités et actionnez-les pour assurer une bonne application.

### PROTECTION GÉNÉRALE CONTRE LA CORROSION

Appliquez de la Vaseline, de la graisse diélectrique ou une graisse blanche équivalente sur le coupe-batterie, les boutons pression des garnitures de sièges et la base du mât du feu de position. Utilisez un pulvérisateur de maintenance sur le contacteur à clé. Appliquez un produit anticorrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous la barre et autour de la turbine.

## Tableau de maintenance et d'inspection

Veillez utiliser cette section comme guide d'entretien et le manuel du moteur Rotax sur tous les articles réparables liés au moteur.

Ces tâches exigent des connaissances de base en mécanique et/ou en électricité. Veillez vous référer à un technicien qualifié si vous n'êtes pas sûr de pouvoir les mener à bien.

|   | Premières<br>50 heures<br>ou 1 an | Toutes les<br>100 heures<br>ou 1 an                         | Toutes les<br>200 heures<br>ou 2 ans | À<br>effectuer<br>par            |
|---|-----------------------------------|---|--------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Moteur</b>   |                                   |   |                                      |                                  |
| Huile moteur et filtre  | Remplacer                         | Remplacer <sup>1</sup>                                      |                                      | Atelier de réparation            |
| Supports en caoutchouc  | Inspecter                         | Inspecter   |                                      | Atelier de réparation            |
| Protection contre la corrosion (vaporiser un lubrifiant anticorrosion sur les pièces métalliques dans le compartiment moteur) |                                   | Lubrifier (Toutes les 10 hr d'utilisation dans l'eau salée) |                                      | Opérateur                        |
| Manchon et joint de prise de force  |                                   |   | Remplacer <sup>2</sup>               | Atelier de réparation            |
| <b>Système d'échappement</b>  |                                   |   |                                      |                                  |
| Système d'échappement   | Inspecter                         | Inspecter, nettoyer <sup>3</sup>                            |                                      | Opérateur/ Atelier de réparation |
| Rinçage du système d'échappement  |                                   | Nettoyer <sup>1,3</sup>                                     |                                      | Opérateur                        |
| <b>Circuit de refroidissement</b>   |                                   |   |                                      |                                  |
| Tuyaux flexibles et fixations   | Inspecter                         | Inspecter   |                                      | Atelier de réparation            |
| Liquide de refroidissement  | Inspecter                         | Inspecter   | Remplacer                            | Atelier de réparation            |
| <b>Circuit de carburant</b>   |                                   |   |                                      |                                  |
| Corps de l'accélérateur   | Inspecter                         | Inspecter   |                                      | Atelier de réparation            |
| Conduites de carburant, connexions, vanne de décharge de pression et test de l'étanchéité du circuit de carburant             | Inspecter                         | Inspecter   |                                      | Atelier de réparation            |
| <b>Système de gestion du moteur</b>   |                                   |   |                                      |                                  |
| Codes de défaut   | Inspecter                         | Inspecter   |                                      | Atelier de réparation            |
| <b>Système d'admission d'air</b>  |                                   |   |                                      |                                  |
| Filtre à air  |                                   | Inspecter, Remplacer si nécessaire                          |                                      | Atelier de réparation            |

<sup>1</sup> À la période de stockage ou après 100 heures d'utilisation, selon la première éventualité. <sup>2</sup> Remplacer à 200 heures d'utilisation, quel que soit le nombre d'années. <sup>3</sup> Rincer tous les jours dans l'eau salée ou utiliser de l'eau sale.

|   | Premières<br>50 heures<br>ou 1 an | Toutes les<br>100 heures<br>ou 1 an  | Toutes les<br>200 heures<br>ou 2 ans | À<br>effectuer<br>par            |
|---|-----------------------------------|--|--------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Système électrique</b>   |                                   |  |                                      |                                  |
| Bougies d'allumage  | Inspecter                         | Inspecter  | Remplacer                            | Atelier de réparation            |
| Bobines d'allumage  | Inspecter                         | Inspecter  | Inspecter                            | Atelier de réparation            |
| Connexions électriques et fixations (inspection visuelle)                     | Inspecter                         | Inspecter  | Inspecter                            | Atelier de réparation            |
| Bruiteur de surveillance  | Inspecter                         | Inspecter  | Inspecter                            | Atelier de réparation            |
| Interrupteur d'arrêt-moteur   | Inspecter                         | Inspecter  | Inspecter                            | Atelier de réparation            |
| <b>Système de direction</b>   |                                   |  |                                      |                                  |
| Câble de direction et raccordement  | Inspecter                         | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |
| Bagues de la buse de direction  | Inspecter                         | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |
| <b>Système de propulsion</b>  |                                   |  |                                      |                                  |
| Anneau de carbone et soufflet en caoutchouc (arbre d'entraînement)            | Inspecter                         | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |
| Système de commande, câble et connexions                                      | Inspecter                         | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |
| Porte arrière   | Lubrifier                         | Lubrifier  |                                      | Atelier de réparation            |
| Arbre d'entraînement / cannelures du rotor et cannelures de la prise de force |                                   | Inspecter, Lubrifier   |                                      | Atelier de réparation            |
| Arbre d'entraînement  |                                   | Lubrifier <sup>4</sup>   |                                      | Atelier de réparation            |
| Soufflet de l'hélice  | Inspecter                         | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |
| Joint de l'arbre de l'hélice, manchon et joint torique                        |                                   | Inspecter  | Remplacer <sup>5</sup>               | Atelier de réparation            |
| Hélice et jeu de la bague d'usure   | Inspecter                         | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |
| Anode sacrificielle   |                                   | Inspecter chaque mois (toutes les deux semaines dans l'eau salée) et changer si nécessaire |                                      | Opérateur/ Atelier de réparation |
| Soufflet de la prise de force   |                                   | Remplacer <sup>6</sup>   |                                      | Atelier de réparation            |
| <b>Coque et carrosserie</b>   |                                   |  |                                      |                                  |
| Plaque de suspension et grilles d'admission d'eau                             |                                   | Inspecter  |                                      | Atelier de réparation            |

<sup>4</sup> Lubrifier pour la protection contre la corrosion. <sup>5</sup> Remplacer toutes les 200 heures, quel que soit le nombre d'années. <sup>6</sup> Remplacer toutes les 100 heures, quel que soit le nombre d'années.



# Certificat de garantie limitée

## WILLIAMS JET TENDERS LTD. CERTIFICAT DE GARANTIE LIMITÉE

Williams Jet Tenders (« Williams ») entreprend une inspection avant expédition (en anglais PDI) de tous les nouveaux bateaux avant leur sortie d'usine. Williams réparera ses bateaux gonflables au cours de la période de garantie déterminée et indiquée dans la présente, conformément aux termes, conditions et limitations suivants. Enregistrement des bateaux Williams – chaque bateau Williams est livré au client d'origine avec une carte d'enregistrement. La garantie limitée contenue dans la présente ne prendra pas effet et ne doit pas être considérée nulle et non avenue à moins que le propriétaire d'origine ne soumette une carte d'enregistrement dûment remplie à Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume-Uni, dans les 30 jours qui suivent la date de l'enregistrement initial. L'enregistrement peut également être effectué en ligne à [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com). Les concessionnaires agréés de Williams sont autorisés à stocker les bateaux pendant une période de moins de 6 mois avant l'enregistrement à condition que : a) les bateaux soient stockés dans leur emballage d'origine conformément aux directives de Williams ; l'enregistrement soit fait lors de la remise du bateau en incluant le relevé des heures d'essai à l'usine Williams uniquement.

### COUVERTURE DE LA GARANTIE :

Williams garantit à l'acheteur privé d'origine d'une embarcation correctement enregistrée que :

- a) boudins en Hypalon : toutes les soudures des boudins, les valves de gonflage et le tissu utilisé dans la fabrication du boudin n'ont aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ;
- b) le tissu du boudin ne doit avoir aucune détérioration affectant sa capacité d'entretien (p. ex., des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ;
- c) le tissu du boudin ne doit avoir aucune détérioration affectant sa capacité d'entretien (p. ex., des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ;
- d) la coque en fibre de verre ne doit avoir aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial ;
- e) les composants du pont et de la barre qui ont une finition pulvérisée ne doivent pas avoir de formation de cloques pendant une période de 1 an, à condition qu'à aucun moment le bateau n'ait été emballé serré dans du polyéthylène ;
- f) tous les composants installés sur le bateau à l'usine Williams ou remplacés par la suite sous garantie ne doivent avoir aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial. La période de garantie pour les propriétaires d'utilisation commerciale sera de 4 mois à compter de la date d'enregistrement initial. L'obligation de Williams sous cette garantie limitée se limite à la réparation ou au remplacement, à la discrétion de Williams, de toute pièce s'avérant avoir, selon le seul avis de Williams, un vice de matériau ou de fabrication. CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUERA LE SEUL RECOURS EXCLUSIF DU PROPRIÉTAIRE D'ORIGINE.

### EXCLUSION DE LA GARANTIE :

Cette garantie limitée ne doit pas couvrir : a) l'usure normale ; b) tout dommage léger au bateau incluant, mais ne se limitant pas aux rayures du revêtement gel, au passage de couleur ou à la formation de cloques ; c) tout dommage aux bateaux Williams causé par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, une modification, une utilisation incorrecte, une collision, un incendie, le vol, le vandalisme, des émeutes, une explosion, le contact d'objets avec le bateau, le stockage et une maintenance incorrecte ; d) tout dommage causé par le remorquage d'un bateau Williams, tout dommage causé par le levage ou la récupération d'un bateau Williams ; e) l'exposition des boudins à des produits chimiques corrosifs et abrasifs ; f) toute pièce installée par des personnes autres que le personnel de l'usine Williams ; g) tout dommage causé par des pièces d'après-vente ; h) les bateaux Williams achetés pour une utilisation commerciale/gouvernementale ; i) toute intervention

effectuée sur un bateau Williams par un centre de réparation non agréé et/ou sans l'accord préalable de Williams ; j) la main d'œuvre, le transport, la livraison, le stockage ou d'autres frais similaires ; k) des défauts causés ou ayant empiré par le non-respect des instructions concernant le traitement, la maintenance et le soin du bateau ; l) des dommages causés par l'entrée d'eau. Parfois des équipements installés sur un bateau Williams (tels que des appareils électroniques) comportent leur propre garantie individuelle fournie par leurs fabricants respectifs. Dans de tels cas, toute demande de service sous garantie concernant ces pièces doit être soumise à ces fabricants et non pas à Williams. Williams se réserve le droit d'appliquer la couverture de garantie sur preuve d'une maintenance correcte ; m) des dommages causés par les systèmes de lancement de yacht qui ne sont pas conçus ou installés selon les spécifications approuvées de Williams, ou défectueux dus au manque de maintenance.

### COMMENT OBTENIR DES RÉPARATIONS SOUS GARANTIE :

Avant de commencer tout travail sur un bateau Williams, la demande d'intervention sous garantie doit absolument être approuvée par écrit par Williams Jet Tenders Ltd. Afin d'obtenir l'autorisation d'une réparation sous garantie, le propriétaire d'origine doit envoyer une notification écrite accompagnée d'une copie de la facture d'achat et d'une photo représentant le dommage et/ou le défaut qu'il cherche à faire réparer à : Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume-Uni. Si Williams trouve que le vice et/ou le dommage particulier(s) est/sont couvert(s) sous cette garantie limitée, Williams indiquera au propriétaire par écrit où il devra expédier (par transport prépayé) le bateau ou la ou les pièces pour une réparation ou un remplacement. Dans de nombreux cas, le centre agréé de réparation et de vente le plus près du propriétaire sera peut-être utilisé pour les réparations. Dans d'autres cas, le bateau ou les pièces devra/devront être réparé(es) uniquement par le personnel Williams. Williams décline toute responsabilité pour tout travail réalisé sur un bateau Williams dans un centre de réparation non agréé et/ou sans l'autorisation préalable de Williams. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie limitée deviendront la propriété de Williams.

### DIVERS :

Williams n'autorise aucune personne à lui imputer toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec ses bateaux. CETTE GARANTIE LIMITÉE ET LES OBLIGATIONS DE WILLIAMS AUX TERMES DES PRÉSENTES REMPLACENT TOUTES GARANTIES EXPLICITES OU IMPLICITES, INCLUANT, MAIS NE SE LIMITANT PAS AUX GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Williams décline toute responsabilité pour tous dommages accessoires ou indirects résultant de la rupture de cette garantie limitée, incluant, mais ne se limitant pas au manque d'utilisation du bateau gonflable, au stockage, au paiement pour la perte de temps, au dérangement, aux frais de location de bateau et aux taxes locales requises sur les réparations sous garantie. Williams se réserve le droit de modifier les modèles, de changer les coloris, les spécifications, les matériaux, les équipements, les composants de pièces et les prix, ou d'interrompre la production de certains modèles à tout moment et sans préavis ; et ces modifications, modifications ou interruptions doivent être réalisés sans que Williams soit responsable d'équiper ou de modifier les bateaux gonflables fabriqués avant la date de ces changements ou modifications. Cette garantie limitée sera régie par les lois britanniques et sera interprétée et appliquée conformément à ces dernières.

# Grazie per aver scelto uno Turbojet Williams

Questo manuale dell'utente è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo Turbojet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Sei pregato di leggerlo attentamente e di familiarizzare con l'imbarcazione prima di iniziare ad usarla.

Lo Turbojet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di imbarcazione e non hai familiarità con essa, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. La manovrabilità risulta limitata durante la decelerazione. Il tuo rivenditore, yacht club o federazione nazionale di vela sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

**Lo Turbojet è un'imbarcazione altamente performante. Si raccomanda almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Abilitazione al Comando) prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale presuppone che l'operatore abbia acquisito questa qualifica standard e posseda le conoscenze nautiche essenziali.**

**Al momento della consegna, il centro vendita e assistenza Williams ti illustrerà le funzioni di comando e di sicurezza dell'imbarcazione. Ricorda di compilare e inviare il modulo di registrazione della garanzia per posta o online all'indirizzo [williamsjettenders.com/warranty-submission](http://williamsjettenders.com/warranty-submission). Fare riferimento all'HIN dell'imbarcazione indicato nella casella sottostante. Conservare questo manuale in un luogo sicuro e consegnarlo al nuovo proprietario in caso di vendita dell'imbarcazione.**

## Numero di identificazione scafo (HIN):

Il numero HIN si trova sotto la placchetta di poppa al di sopra della cucchiainia. Annotarlo nella casella qui sopra.

## Componenti inclusi con lo Turbojet

Lo Turbojet sarà consegnato con i seguenti articoli:

- Manuale dell'utente
- Documenti di registrazione della garanzia
- Documento di ispezione pre-consegna
- Libretto tagliandi di manutenzione
- Chiave di accensione (2)
- Cordino di arresto motore (2)
- Chiave di isolamento della batteria
- Chiavi della console
- Fischietto (*solo versioni USA*)
- Pompa a pedale
- Adattatore per gonfiaggio
- Spina elettrica da 12v
- Kit riparazione tubo gonfiabile

Le imbarcazioni dotate di accessori opzionali possono comprendere altri articoli.

## Indice

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| Informazioni di sicurezza   | 49 | Controlli di sicurezza, Spie luminose, Procedura di avvio    | 59 |
| Prima della navigazione   | 50 | Vano motore  | 60 |
| Informazioni per operatori e passeggeri, Sport acquatici          | 51 | Identificazione dei fusibili, Identificazione dei conduttori | 61 |
| Uso del tender  | 52 | Risciacquo dei condotti di scarico                           | 62 |
| Posizionamento delle etichette di avvertenza                      | 54 | Sistema carburante, Risalita a bordo dello Turbojet          | 63 |
| Specifiche generali, Specifiche del motore, Classificazione       | 55 | Sollevamento dello Turbojet, Manutenzione di routine         | 64 |
| Layout generale   | 56 | Invernaggio  | 65 |
| Pannello strumentazione, Rodaggio del motore, Prima dell'utilizzo | 57 | Tabella di manutenzione e controllo                          | 66 |
| Rifornimento  | 58 | Garanzia limitata  | 68 |

## Informazioni di sicurezza

Williams Jet Tenders considera la sicurezza come un aspetto fondamentale e raccomanda a chiunque abbia a che fare con i suoi prodotti l'uso di cautela, buon senso e conformità con le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale.

È necessario mantenere le etichette in buone condizioni e rimpiazzarle se dovessero diventare illeggibili.

Essere a conoscenza delle leggi locali e restrizioni e non usare mai sotto l'effetto di alcool o sostanze che possono influenzare il vostro giudizio.



Questo simbolo appare su alcune etichette apposte sul tender. Richiama l'attenzione sul messaggio dell'etichetta e dà un riferimento al manuale dell'utente.



Questo simbolo di avvertenza appare in tutto il manuale dell'utente e su varie etichette attaccate sul tender. Vuol dire: attenzione, ne va della tua sicurezza! Si prega di leggere e fare attenzione al messaggio che segue il simbolo di avvertenza sulla sicurezza.

### PERICOLO

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, sarà causa di morte o infortuni gravi.

### ATTENZIONE

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o infortuni gravi.

### CAUTELE

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di infortuni lievi o moderati.



## Messaggi di sicurezza speciali

- **Lo scarico del motore** contiene monossido di carbonio (CO), che può causare infortuni o morte se inalato in quantità sufficienti. Istruire tutti gli occupanti sui rischi e i sintomi dell'accumulo e dell'avvelenamento da CO.
- **I vapori del carburante possono esplodere**, causando infortuni o morte. Accendere sempre la ventola d'aspirazione del gas per almeno 5 minuti prima di avviare il motore, quindi spegnerla quando il motore supera il minimo. L'uso della ventola d'aspirazione del gas non deve mai sostituire il controllo dell'odore dei vapori del carburante.
  - Se in qualsiasi momento si rilevano **perdite/odore di carburante**, non avviare il motore. Far riparare l'imbarcazione da un rivenditore Williams autorizzato.
  - **Tenere sempre presente** che quando l'acceleratore torna alla posizione inattiva, il controllo direzionale è meno efficace. Per sterzare l'imbarcazione, sono necessari sia lo sterzo che l'acceleratore.
  - **Questa imbarcazione non è provvista di freni.** La distanza di arresto varia a seconda della velocità iniziale, del carico e delle condizioni del vento e dell'acqua. Esercitarsi nell'arresto e nell'ormeggio in una zona sicura e priva di traffico per capire quanto tempo è necessario per fermare l'imbarcazione in condizioni variabili.
  - **Non rilasciare l'acceleratore** quando si tenta di evitare gli oggetti. L'acceleratore è necessario per sterzare. Non utilizzare la retromarcia per fermarsi.
  - **Non avviare o utilizzare l'imbarcazione** in presenza di persone non correttamente

sedute negli appositi posti durante la navigazione (fare riferimento all'imbarcazione trattata nel presente manuale) o se una persona in acqua si trova nelle vicinanze.

- **La spinta di propulsione dell'imbarcazione** può causare infortuni. Accelerare sempre con delicatezza e decelerare in maniera controllata.
- **Rispettare le istruzioni** presenti nelle etichette di sicurezza, che hanno lo scopo di garantire uscite sicure e gradevoli.
- **Navigare con passeggeri** o trainare altre imbarcazioni, tubolari, sciatori o wakeboarder cambia la maneggevolezza dell'imbarcazione e richiede maggiori capacità.
- **Collegare sempre il cordino di arresto motore.** Se il conducente si allontana o viene sbalzato via dalla console, il cordino si stacca e il motore si arresta. Il distacco del cordino permette inoltre a un membro dell'equipaggio o a un passeggero di arrestare il motore se il conducente ha un malore quando si trova alla console, ad esempio in caso di svenimento.
- **Controllare sempre il funzionamento del cordino di arresto** all'inizio di ogni giornata o sessione e verificare regolarmente la presenza di segni di usura.
- **Non lasciare il cordino di arresto** all'aperto. Le temperature estreme e i raggi UV lo danneggiano nel lungo termine.
- **Se il cordino di arresto perde la tensione della spirale**, sostituirlo.
- **Quando si sostituisce il cordino**, acquistare il cordino presso Williams.

## Prima della navigazione

- **Eseguire sempre l'ispezione prima dell'utilizzo** come specificato nel presente manuale (vedere pagina 57).
- **Non superare il carico consentito** o il numero di passeggeri previsto per l'imbarcazione; i valori sono indicati nella

targhetta di capacità, situata all'interno del vano piedi del timoniere e nelle specifiche del presente manuale.

- **Il sovraccarico o un carico non correttamente distribuito** possono compromettere la manovrabilità, la stabilità

e le prestazioni. Non superare i valori indicati nella targhetta del costruttore.

- **Ispezionare regolarmente l'imbarcazione**, la carena, il motore, le attrezzature di sicurezza e tutto il materiale nautico e mantenerli in buone condizioni operative.
- **Assicurarsi di disporre** delle attrezzature di sicurezza minime necessarie, dei giubbotti di salvataggio e dell'eventuale materiale aggiuntivo necessario per la navigazione.
- **Controllare che le attrezzature di salvataggio** siano in buone condizioni operative e facilmente accessibili. Mostrare a tutti i passeggeri l'ubicazione di queste attrezzature e assicurarsi che sappiano come utilizzarle.
- **Tenere sotto controllo le condizioni atmosferiche.** Controllare le previsioni del tempo prima di partire e prestare attenzione ai

cambiamenti atmosferici. **Fare attenzione ai venti e alle correnti off-shore.**

- **Tenere a bordo carburante sufficiente** per il viaggio programmato. Verificare sempre il livello di carburante prima dell'uso e durante il viaggio. Applicare il principio di utilizzo di 1/3 del carburante per raggiungere la destinazione, 1/3 per tornare e 1/3 come riserva. Tenere in considerazione i cambiamenti dovuti a condizioni atmosferiche avverse o altri ritardi.
- **Conservare a bordo carte accurate e aggiornate** della zona di navigazione. Prima della navigazione, controllare le condizioni delle acque nella zona di navigazione pianificata.
- **Prima della partenza**, informare dei propri piani una persona a terra.

## Informazioni per operatori e passeggeri

- **L'operatore dell'imbarcazione** ha la responsabilità di garantire la sicurezza dei passeggeri e degli altri bagnanti. Seguire le istruzioni di sicurezza e utilizzare l'imbarcazione con attenzione.
- **L'utilizzo dell'imbarcazione** da parte di persone inferiori a 16 anni di età o persone con disabilità che interessano la vista, i tempi di reazione il giudizio o l'uso dei comandi **non** è consigliato.
- **Non condurre l'imbarcazione** sotto l'influenza di droghe o alcol. Tali sostanze rallentano il tempo di reazione e compromettono la capacità di discernimento. Consentire l'uso dell'imbarcazione solo a conducenti qualificati.
- **Almeno un passeggero** deve essere in grado di condurre l'imbarcazione nel

caso in cui l'operatore sia improvvisamente impossibilitato a farlo.

- **Ricordare che il sole**, il vento, l'affaticamento o la malattia possono compromettere il giudizio e i tempi di reazione.
- **Utilizzare sempre il cordino di arresto** quando si conduce l'imbarcazione e assicurarsi che tutti i passeggeri sappiano come funzionano.
- **Assicurarsi che tutti gli operatori** e i passeggeri sappiano nuotare e risalire sull'imbarcazione dall'acqua (vedere le istruzioni a questo proposito a pagina 63). Se un passeggero non sa nuotare, assicurarsi che indossi un giubbotto di salvataggio in ogni momento e prestare maggiore attenzione durante la navigazione.

## Sport acquatici

**Lo svolgimento di sport acquatici richiede ulteriore attenzione alla sicurezza da parte del partecipante e dell'operatore dell'imbarcazione.**

- **Se non hai mai trainato nessuno prima** con un'imbarcazione, è consigliabile fare da osservatore per qualche ora, collaborando

e imparando da un conducente esperto. È inoltre importante conoscere le capacità e l'esperienza della persona trainata.

- **È necessario che un'altra persona** sia a bordo in ogni momento per osservare la persona in acqua, in modo che il conducente possa concentrarsi sulla navigazione.



- **Sia il conducente che l'osservatore** devono controllare la posizione della corda di traino durante la partecipazione a sport acquatici.
- **Una corda di traino lenta può impigliarsi** a persone o oggetti sull'imbarcazione o in acqua, in particolare in una curva stretta o in un percorso circolare, e causare gravi infortuni.

**I partecipanti a sport acquatici devono rispettare queste linee guida:**

- **Fare attenzione alle altre persone** in acqua.
- **La partecipazione a sport acquatici è riservata a chi sa nuotare.**
- **Indossare sempre un giubbotto salvagente approvato.** Un giubbotto salvagente correttamente progettato aiuta persone sotto shock o prive di sensi a galleggiare.
- **È necessaria la presenza di una seconda persona a bordo** che osservi la persona trainata e informi il conducente dei segni della mano del partecipante. Il conducente deve dedicare interamente la propria attenzione alla navigazione dell'imbarcazione e all'acqua.

## Uso del tender

**CAUTELA.** Utilizzare l'imbarcazione con la dovuta attenzione e a una velocità appropriata alle condizioni del mare. Rispettare le leggi e restrizioni locali. Eseguire sempre un'ispezione visiva dell'imbarcazione e dei componenti prima dell'uso. Rispettare il programma di manutenzione.

**ATTENZIONE.** Questa imbarcazione funziona con un impianto a propulsione d'acqua che potrebbe essere più potente e avere prestazioni diverse rispetto alle altre imbarcazioni già manovrate. A velocità basse, la manovrabilità è ridotta.

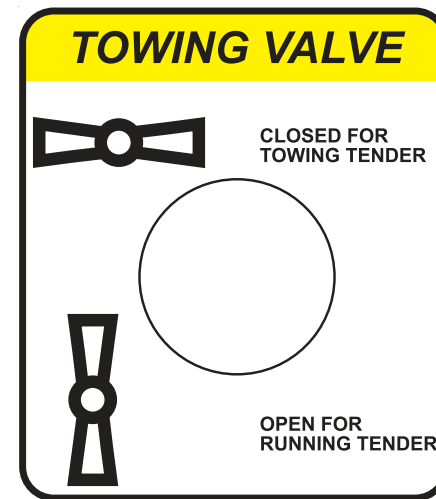
**ATTENZIONE.** L'operatore di questa imbarcazione deve avere età e competenza adeguate, deve aver letto e compreso il manuale dell'operatore e le

- **Non trainare una persona** che partecipa a uno sport acquatico qualsiasi con una corda corta che causa l'inalazione massiccia dei fumi di scarico da parte della persona trainata. L'inalazione di fumi di scarico concentrati, che contengono monossido di carbonio, possono causare avvelenamento da CO, infortuni o morte.
- **Prestare soccorso immediato** a una persona caduta in acqua, che si trova in condizioni di vulnerabilità e potrebbe non essere vista dalle altre imbarcazioni.
- **Avvicinarsi a una persona in acqua** dalla parte sottovento (opposta alla direzione del vento). Spegnerne il motore prima di avvicinarsi alla persona.
- **Spegnerne il motore e ancorare l'imbarcazione** prima di nuotare. Partecipare a sport acquatici solo in aree sicure. Tenersi lontano dalle altre imbarcazioni, canali, spiagge, aree riservate, nuotatori, percorsi molto trafficati e ostacoli sott'acqua.
- **Nuotare solo in aree designate come sicure**, solitamente delimitate da una boa.
- **Non nuotare da soli o di notte.**

etichette di sicurezza, aver imparato a manovrare correttamente l'imbarcazione, possedere le conoscenze di base della navigazione in mare ed essere in possesso dei necessari documenti richiesti dalla legge.

**ATTENZIONE.** Non lasciare che un ospite manovri l'imbarcazione se non ha l'età e la competenza richieste, se non ha letto e compreso il manuale dell'utente e le etichette di sicurezza, se non ha imparato a manovrare correttamente l'imbarcazione, se non possiede le conoscenze di base della navigazione in mare e se non è in possesso dei necessari documenti richiesti dalla legge.

**ATTENZIONE.** Non eccedere la capacità massima dei passeggeri in nessuna circostanza; ciò riduce la stabilità e il controllo dell'imbarcazione.



Sopra: Etichetta di avviso della valvola di traino.

**ATTENZIONE.** Indossare sempre il gilet di salvataggio e assicurarsi che tutti gli altri passeggeri facciano lo stesso.

**ATTENZIONE.** Condurre sempre con prudenza e in accordo alle condizioni di visibilità e dell'acqua.

**ATTENZIONE.** Non condurre l'imbarcazione sotto l'influenza di droghe o alcol. Tali sostanze rallentano il tempo di reazione e compromettono la capacità di discernimento.

**ATTENZIONE.** Non eseguire manovre ad alta velocità o manovre estreme, che potrebbero fare perdere il controllo dell'imbarcazione.

**ATTENZIONE.** Attaccare sempre il cordino di arresto alla gamba. In caso di emergenza, la rimozione del cordino arresta il motore.

**ATTENZIONE.** La manovrabilità è limitata in fase di decelerazione. Familiarizzarsi con la manovrabilità dell'imbarcazione.

Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche di manovrabilità. L'acceleratore produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale avviene aprendo l'acceleratore e ruotando il volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta;

una spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che bloccano il getto, rimuovere l'imbarcazione dall'acqua.

Spegnerne lo staccabatteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto. **NON tentare di far ripartire un tender che abbia la pompa idrogetto bloccata poiché si potrebbe danneggiare seriamente il motore.** In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia. Una lista completa di rivenditori e officine autorizzate è disponibile sul sito [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com).

### ALAGGIO

**CAUTELA.** Non tentare di sollevare il tender dalla poppa. L'inclinazione errata con la poppa sollevata provocherà l'ingresso di acqua nel vano motore attraverso i condotti di scarico e provocherà seri danni al motore.

### VALVOLA DI TRAINO

**CAUTELA.** Esiste il rischio di allagamento del motore. È stata installata una valvola di traino. La valvola deve essere nella posizione "CLOSED" durante il traino e nella posizione "OPEN" durante l'utilizzo. Durante il traino, la valvola deve essere chiusa e l'inversore di spinta deve essere in posizione di avanzamento. **Il mancato rispetto di questa norma causerà gravi danni al motore.**

### ORMEGGIO

**CAUTELA.** Non lasciare lo Turbojet ormeggiato per periodi lunghi poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

### SPIAGGIARE

**CAUTELA.** NON navigare in acque meno profonde di 0,95 m, in quanto potrebbero entrare rifiuti nella pompa idrogetto. **NON pilotare lo Turbojet fino alla spiaggia.** Spegnerne il motore prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto ed il sistema di raffreddamento.

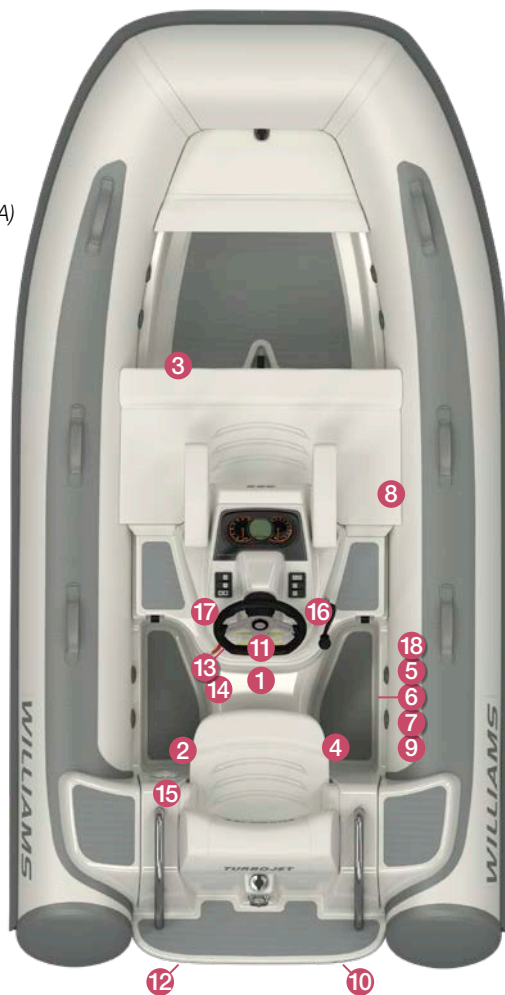
Dopo aver spiaggiato, allontanare l'imbarcazione fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore. Il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni alla pompa idrogetto.

#### ASSETTO

**CAUTELA. Non sovraccaricare l'imbarcazione.** A qualunque velocità controllare l'assetto e mantenere il peso ben distribuito.

## Posizionamento delle etichette di avvertenza

- 1 Etichetta delle informazioni generali di Turbojet
- 2 Non bloccare (ventola della pompa d'aspirazione del gas)
- 3 Non bloccare (ventilatore di centina)
- 4 Non bloccare (ventilatore di poppa)
- 5 Targhetta CE (*assente nelle versioni USA*)
- 6 Adesivo NMMA (*solo versioni USA*)
- 7 Etichetta conformità EPA (*solo versioni USA*)
- 8 USCG – Manutenzione del sistema del carburante (punto di carico del carburante) (*solo versioni USA*)
- 9 USCG – Manutenzione da parte dello specialista del motore (console/motore) (*solo versioni USA – 2 etichette*)
- 10 Etichetta potenza Rotax
- 11 Avviso scarico monossido di carbonio (console) (*solo versioni USA*)
- 12 Avviso scarico monossido di carbonio (poppa) (*solo versioni USA*)
- 13 Ricollegamento batteria (collegato alle ruote sterzanti)
- 14 Livello olio motore (collegato alle ruote sterzanti)
- 15 Etichetta punto di risciacquo
- 16 Etichetta di avviso traino
- 17 Etichetta di avviso sistema carburante
- 18 Etichetta di sicurezza estintore



Modello raffigurato: Turbojet 325

## Specifiche generali

| Modello Turbojet           | 285             | 285 LP          | 325             |
|----------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Lunghezza fuori tutto*     | 2,90 m          | 2,90 m          | 3,29 m          |
| Larghezza fuori tutto*     | 1,70 m          | 1,70 m          | 1,70 m          |
| Altezza fuori tutto        | 0,95 m          | 0,89 m          | 0,95 m          |
| Draft (pieno carico)       | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) |
| Peso a secco               | 294 kg          | 294 kg          | 319 kg          |
| Motore Rotax               | 900 ACE         | 900 ACE         | 900 ACE         |
| Velocità massima           | 74 kph          | 74 kph          | 77 kph          |
| Potenza                    | 90 hp           | 90 hp           | 90 hp           |
| Carburante                 | Benzina         | Benzina         | Benzina         |
| Capacità serbatoio         | 40 litri        | 40 litri        | 40 litri        |
| Posti                      | 3               | 3               | 4               |
| Capacità massima di carico | 350 kg          | 350 kg          | 425 kg          |
| Scomparti tubo             | 4               | 4               | 4               |
| Classificazione (CE)       | C               | C               | C               |

\* Tolleranza dell'1% in lunghezza e larghezza a causa delle variazioni nella pressione dei tubi.

## Specifiche del motore

Fare riferimento al manuale dell'utente del motore Rotax per tutte le informazioni relative al motore.

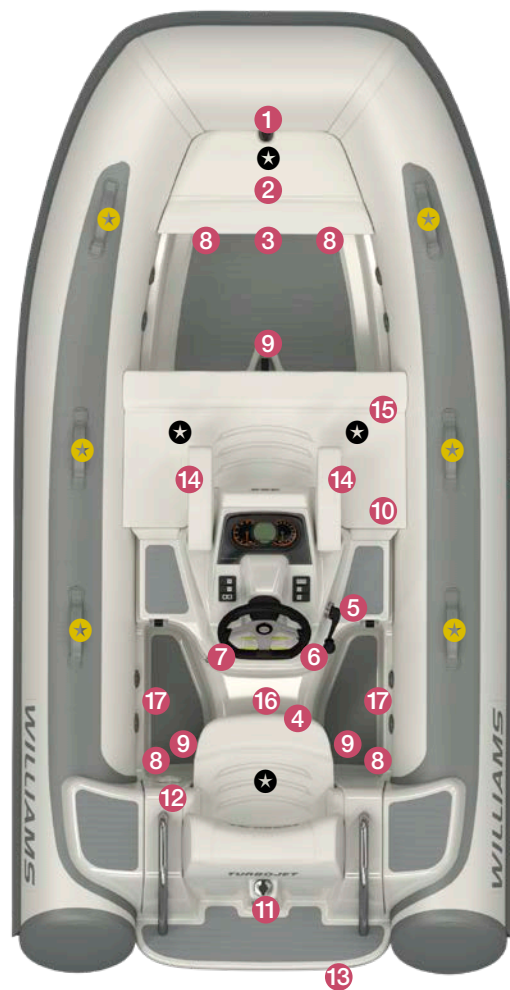
## Classificazione

**Categoria C:** Imbarcazione progettata per vento fino a forza 6e onde alte fino a 2 metri. Questo tender è certificato ISO 6185-3. La targhetta CE si trova sul vano piedi posteriore

destro. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE. L'imbarcazione è anche conforme alle normative della Guardia Costiera statunitense e dell'ABYC.

## Layout generale

- ★ Indica la posizione dei sedili
- ✦ Indica le maniglie
- 1 Luci di navigazione
- 2 Gavone (sotto il sedile)
- 3 Bitta di prua
- 4 Presa da 12v
- 5 Leva dell'invertitore
- 6 Interruttore a chiave
- 7 Cordino di arresto
- 8 Punti di sollevamento
- 9 Tappi di sentina
- 10 Valvola di traino (sotto il sedile nel vano motore)
- 11 Luce bianca a 360°
- 12 Innesto per lavaggio motore
- 13 Numero di identificazione scafo (HIN)
- 14 Schienale ribaltabile (per piegare, sollevare e ruotare i bracci su entrambi i lati dello schienale)
- 15 Tappo di riempimento del carburante (sotto l'imbottitura)
- 16 Staccabatteria
- 17 Válvulas de inflado de tubo



Modello raffigurato: Turbojet 325

## Pannello strumentazione

- 1 Quadro strumenti
- 2-4 Interruttori modalità
- 5 Pulsante luci subacquee (se presente)
- 6 Pulsante luci di navigazione
- 7 Pulsante pompa d'aspirazione del gas
- 8 Pulsante ventola d'aspirazione del gas
- 9 Pulsante luci del ponte (se presente)
- 10 Cordino di arresto
- 11 Interruttore a chiave
- 12 Leva dell'invertitore



Modello raffigurato: Turbojet 325

## Rodaggio del motore

Consultare il manuale dell'utente del motore Rotax.

È necessario un rodaggio di 10 ore prima del funzionamento continuo alla piena capacità del motore. Per un buon rodaggio, limitarsi a  $\frac{3}{4}$  dell'acceleratore, tuttavia brevi variazioni di accelerazione e velocità contribuiscono a un

corretto rodaggio. Williams suggerisce di far controllare il motore dopo le prime 10 ore di utilizzo da un rivenditore di motori marini ROTAX BRP/JPS autorizzato.

**Il rodaggio è molto importante e non deve essere trascurato.**

## Prima dell'utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfiaggio con chiusura ad un quarto di giro per permettere uno sgonfiaggio rapido.

**CAUTELA. I tubolari devono essere gonfiati in sequenza corretta per prevenire un gonfiaggio eccessivo.**

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali

contaminazioni di benzina o acqua.

- Stringere i tappi di sentina su pavimento.
- Assicurarsi che la valvola di traino sia posizionata su "open".
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.

Se il tender è dotato dell'opzione di gonfiaggio automatico della bitta, assicurarsi che l'imbarcazione sia in acqua con il motore acceso prima di utilizzare il gonfiatore. Il gonfiatore ha un elevato assorbimento di corrente e potrebbe scaricare eccessivamente la batteria se utilizzato con il motore spento.




## Rifornimento

**Durante l'ispezione prima della consegna, il tuo nuovo Turbojet è stato completamente testato e svuotato del carburante.**

- Assicurarsi che l'accensione sia su OFF.
- Piegarlo il cuscino in avanti per esporre il tappo di riempimento.
- Effettuare il rifornimento in un'area ventilata.
- Non eccedere nel rifornimento; prestare attenzione a non far fuoriuscire la benzina dal serbatoio.
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento.
- Il tappo ha uno sfianto integrato.

**NON versare acqua nella zona del tappo serbatoio benzina poiché essa potrebbe filtrare all'interno del serbatoio.**

### VALORE DI OTTANI MINIMO

 **CAUTELA.** Non usare combustibile proveniente dalle pompe con etichetta E85. L'uso di combustibile con etichetta E15 è vietato dalle normative statunitensi EPA.


Il combustibile contenente etanolo può causare problemi all'impianto di alimentazione e al motore, che possono portare a:


- Problemi di accensione e di esercizio.
- Deterioramento delle parti in gomma o plastica.
- Corrosione delle parti in metallo.
- Danni ai componenti interni del motore.


| Nord America |    |    | Resto del mondo |    |    |
|--------------|----|----|-----------------|----|----|
| RON+MON/2:   | 87 | 91 | RON:            | 92 | 95 |
| 900 (ACE)    | •  | •* | 900 (ACE)       | •  | •* |
| 150 (ECT)    | •  | -  | 150 (ECT)       | •  | -  |
| 250 (ECT)    | •  | •* | 250 (ECT)       | •  | •* |

\* Per prestazioni ottimali del motore


## Controllo di sicurezza!

 **ATTENZIONE.** Agganciarsi **SEMPRE** al cordino di arresto quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza verificare sempre il corretto funzionamento del cordino staccandolo dalla sua sede. Il motore dovrebbe sempre spegnersi.


 **ATTENZIONE.** **NON** utilizzare mai l'imbarcazione quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, a causa del rischio di gravi infortuni causati dall'inversore di spinta.

 **ATTENZIONE.** **NON** ispezionare mai il vano motore quando il motore è in funzione o l'accensione è inserita. Assicurarsi che l'imbarcazione sia su acqua profonda almeno 0,95 m.

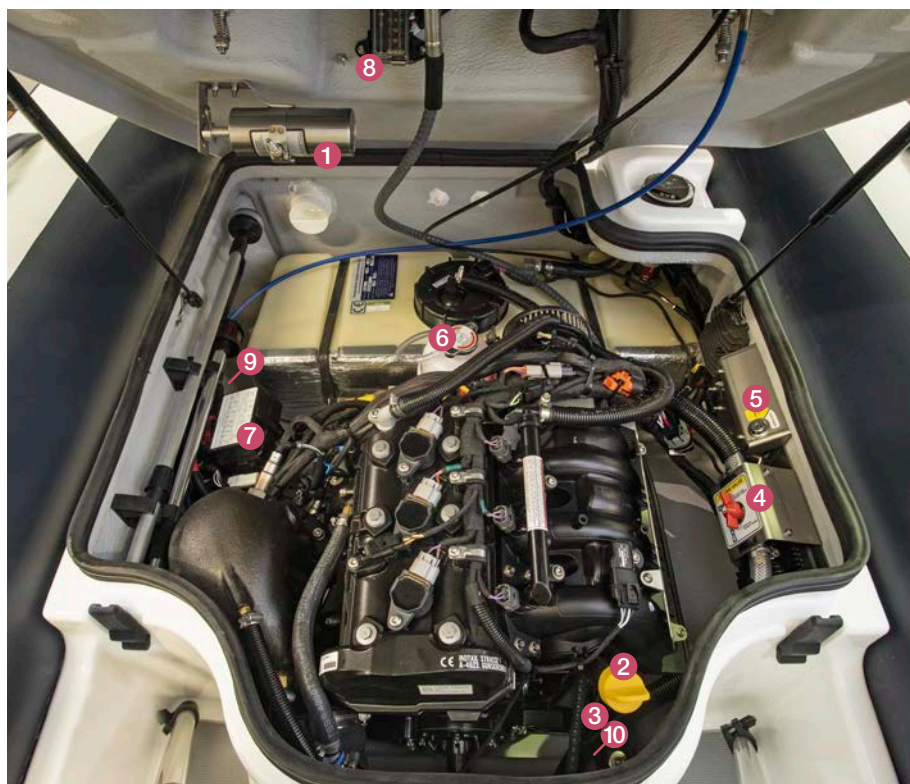
## Spie luminose

 **CAUTELA.** Rischio di danni al motore. Se una spia luminosa o un avvisatore acustico si attiva durante l'uso, SPEGNERE immediatamente il motore, analizzare la causa e/o contattare un rivenditore autorizzato Williams.

## Procedura di avvio

- 1 Familiarizzare con questo manuale e tutte le etichette di avvertenza.
  - 2 Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nella pompa.
  - 3 Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale.
  - 4 **Attaccati al cordino di arresto.**
  - 5 Girare lo staccabatteria e la chiave di accensione in posizione On.
  - 6 Far funzionare la ventola di aspirazione del gas per 4 minuti.
  - 7 Girare la chiave fino all'accensione del motore.
-  **ATTENZIONE.** Pericolo di gravi ferite se non correttamente utilizzato.

## Vano motore



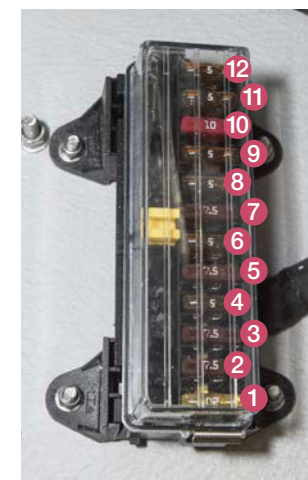
- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1 Estintore                                | 5 Interruttore di limitazione della potenza             | 8 Scatola dei fusibili                             |
| 2 Asticella dell'olio motore e riempimento | 6 Serbatoio di espansione del liquido di raffreddamento | 9 Batteria   |
| 3 Ventola d'aspirazione del gas            | 7 Fusibili del motore                                   | 10 Pompa di aspirazione del gas (sotto lo scarico) |
| 4 Valvola di traino                        |   |  |

Modello raffigurato: Turbojet 325

## Identificazione dei fusibili

I fusibili si trovano all'interno del vano motore sul lato inferiore del timone.

**ATTENZIONE.**  
**Rischio di esplosione.** Utilizzare solo fusibili conformi a SAE J1171 (protezione anti-innesco).  
 I fusibili/interruttori con protezione da sovracorrente sono da 30 A e si trovano accanto al sezionatore batteria.



- |    |   |
|----|---|
| 1  | Preso da 12 volt: 20 amp                          |
| 2  | Pompa di aspirazione del gas: 7,5 amp             |
| 3  | Interruttore pompa d'aspirazione del gas: 7,5 amp |
| 4  | Luce di navigazione: 5 amp                        |
| 5  | Ventola d'aspirazione del gas: 7,5 amp            |
| 6  | VHF: 5 amp  |
| 7  | Chartplotter: 7,5 amp                             |
| 8  | Alimentazione CAN: 5 amp                          |
| 9  | Luci del ponte: 5 amp                             |
| 10 | Luci subacquee: 10 amp                            |
| 11 | Doccia: 5 amp                                     |
| 12 | Impianto audio: 5 amp                             |

## Identificazione dei conduttori

Questa tabella indica i colori corrispondenti alle abbreviazioni presenti sui cavi dello scafo.

| Codice | Colore       | Codice | Colore | Codice | Colore    |
|--------|--------------|--------|--------|--------|-----------|
| BK     | Nero         | VT     | Viola  | BN     | Marrone   |
| GN     | Verde        | RD     | Rosso  | OE     | Arancione |
| PK     | Rosa         | GY     | Grigio | WE     | Bianco    |
| LTGN   | Verde chiaro | BE     | Blu    | YW     | Giallo    |

## Risciacquo dei condotti di scarico

Per prolungare la durata del motore, è molto importante risciacquarlo dall'acqua salata dopo l'uso e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia.

Inoltre è raccomandato risciacquare abbondantemente con acqua dolce la zona della pompa idrogetto al fine di rimuovere tutti gli eventuali depositi di sale dopo l'utilizzo.

Risciacquare il sistema di scarico con acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale e delle altre sostanze chimiche presenti nell'acqua. Contribuisce a rimuovere sabbia, sale, gusci e altre particelle dalle camicie d'acqua, dal sistema di scarico, dall'intercooler (nei motori sovralimentati) e dai tubi flessibili.

Il risciacquo del sistema di scarico deve essere eseguito quando non si prevede di utilizzare l'imbarcazione nello stesso giorno o quando non verrà usata per un lungo periodo di tempo.

**CAUTELA.** Il mancato risciacquo del sistema danneggia gravemente i condotti di scarico.

**ATTENZIONE.** Eseguire la procedura di risciacquo in un'area ben ventilata.

Alcuni componenti dello scomparto del motore possono essere molto caldi. Il contatto diretto con i componenti caldi può causare ustioni. Non toccare i componenti

elettrici o l'area della pompa idrogetto quando il motore è in funzione.

- 1 Lavare l'area della pompa idrogetto con acqua dolce prima di iniziare la procedura di risciacquo.
- 2 Collegare un tubo dell'acqua al punto di lavaggio situato all'interno del vano piedi del timoniere.  
*Non aprire il rubinetto in questo momento.*
- 3 Avviare il motore e aprire immediatamente il rubinetto.

**CAUTELA.** Avviare sempre il motore prima di aprire il rubinetto dell'acqua. In questo modo si evita il surriscaldamento. Non avviare mai il motore senza fornire acqua al sistema di scarico quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

- 4 Far girare il motore per 20 secondi tra 4000 e 5000 giri/min.

**CAUTELA.** Non far girare mai il motore per più di 2 minuti quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua. La trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione non è in acqua.

- 5 Assicurarsi che l'acqua scorra fuori dalla pompa idrogetto durante il risciacquo.

**IMPORTANTE:** se l'acqua non scorre liberamente fuori dalla pompa idrogetto durante il risciacquo, rivolgersi a un

rivenditore Williams autorizzato per le riparazioni.

- 6 Chiudere il rubinetto.
- 7 Far girare il motore per non più di 10 secondi per far uscire l'acqua dal Sistema di raffreddamento.
- 8 Spegnerne il motore.

## Sistema carburante

**ATTENZIONE.** Sistema del carburante sotto pressione. Ispezionare il sistema alla ricerca di perdite agli intervalli di manutenzione prestabiliti. Tutti gli elementi del sistema carburante funzionano a pressione. Il sistema

**CAUTELA.** Chiudere sempre il rubinetto prima di spegnere il motore.

- 9 Scollegare il tubo dall'attacco di risciacquo.

### SOLO TURBOJET PER USA

Questa imbarcazione è conforme agli standard di sicurezza della Guardia Costiera degli Stati Uniti alla data di certificazione, ad eccezione di alcuni requisiti del sistema carburante associati al motore a iniezione, autorizzati dalla concessione dell'esenzione da parte della Guardia Costiera (CGB 17-011). La manutenzione del sistema carburante di questa imbarcazione deve essere eseguita esclusivamente da tecnici esperti utilizzando componenti identici.

rimane pressurizzato anche dopo lo spegnimento del motore. Utilizzare la massima cautela nel rimuovere gli innesti rapidi durante il cambio del filtro. Indossare protezioni per gli occhi. Non avvicinare fiamme vive.

La manutenzione del motore installato in questa imbarcazione richiede strumenti speciali, formazione e ricambi originali disponibili esclusivamente presso Williams Tenders USA, inc. Il sistema del carburante deve essere riparato solo da un tecnico certificato da Williams Tenders, USA inc. Non tentare di eseguire riparazioni da soli.

## Risalita a bordo dello Turbojet



- 1 Avvicinare l'imbarcazione e agganciare entrambi le mani sopra il tubolare.



- 2 Spingere il corpo in avanti e verso l'alto.



- 3 Girare su se stessi una volta quando la vita si trova sopra il livello dell'acqua.



- 1 Tappi di sentina su pavimento
- 2 Inversore di spinta
- 3 Anodo della pompa idrogetto
- 4 Anodo della piastra di guida
- 5 Scaletta di poppa allungabile
- 6 Punti di ancoraggio
- 7 Numero di identificazione scafo (HIN)

Modello raffigurato:  
Turbojet 325



## Sollevamento dello Turbojet

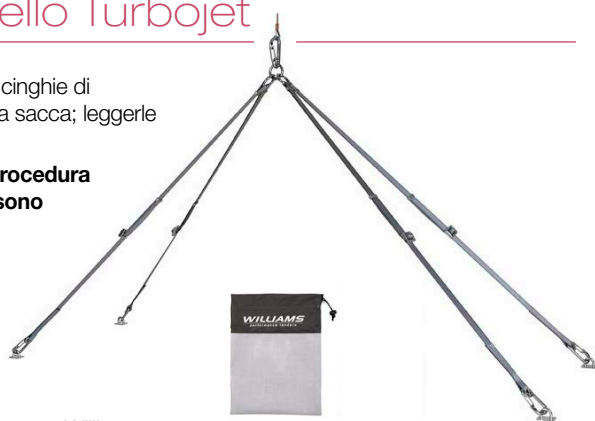
Le istruzioni per l'uso corretto delle cinghie di sollevamento si trovano nella relativa sacca; leggerle attentamente.

**CAUTELA.** Se la seguente procedura non viene rispettata, si possono provocare danni al tender.

Le cinghie di sollevamento sono disponibili come optional. Assicurarsi che i fissaggi siano correttamente agganciati prima di sollevare.

**ATTENZIONE.** Rischio di infortunio o morte.

Quando si usano le cinghie di sollevamento Williams, fare riferimento alle istruzioni fornite insieme a esse e rispettare i seguenti valori di carico di sicurezza: **Tutti i modelli di Turbojet: 750 kg** max



## Manutenzione di routine

**Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza ed affidabilità, seguire queste istruzioni di routine. Williams non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o persone conseguenti ad una manutenzione scorretta o riparazioni improprie effettuate dal proprietario.**

- 1 Lavare il tender regolarmente con acqua dolce per rimuovere eventuali residui di sale.
- 2 Controllare il livello di olio motore. Per il riempimento, seguire le raccomandazioni del produttore del motore. **Il motore deve essere alla temperatura di esercizio durante il controllo del livello dell'olio.**
- 3 Controllare il livello del liquido di raffreddamento.
- 4 Risciacquare il sistema di raffreddamento.

- 5 Applicare una buona dose di grasso marino contenete Teflon (ad esempi Quicksilver 101) su tutti i cablaggi sia sotto la console che sulla pompa.
- 6 Controllare le sentine per eventuali infiltrazioni d'acqua, olio o contaminazione di benzina e ripulire se necessario.
- 7 Ingrassare leggermente l'asta luci a 360° con lubrificante bianco o prodotti similari.
- 8 Controllare le condizioni di tutti gli anodi.
- 9 La perdita di pressione oltre le 24 ore non è inusuale. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione dei tubolari. Controllare la pressione regolarmente.
- 10 Per barche usate negli ambienti tropicali, la frequenza della manutenzione ordinaria deve essere aumentata di conseguenza.

## Invernaggio

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità. **Per informazioni dettagliate sulle riparazioni, fare riferimento al manuale di riparazione dei motori Rotax.**

### GENERALE

Eseguire un'ispezione completa dello scomparto del motore e delle sentine per assicurarsi che siano puliti e completamente asciutti. Se possibile, sollevare la prua dell'imbarcazione per convogliare l'eventuale acqua residua verso la poppa, dove può essere facilmente rimossa.

### TUBOLARE DI GALLEGGIAMENTO

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze e alghe che possano essere rimasti attaccate e devono essere lasciati asciugare. Utilizzare prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

### TAPPEZZERIA

Se possibile, rimuovere tutta la tappezzeria dall'imbarcazione e conservarla in un luogo asciutto. Assicurarsi che sia pulita con un detergente apposito e che sia completamente asciutta prima dello stoccaggio.

### MANUTENZIONE DI CARENA E PAVIMENTI

Sciaccare il pavimento regolarmente dopo l'uso con detergenti delicati e sciacquare per rimuovere residui di sabbia ecc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gelcoat per minimizzare gli effetti del tempo.

### SISTEMA CARBURANTE

Il carburante diventa stantio dopo un periodo di stoccaggio di vari mesi. Un serbatoio pieno di carburante previene lo sviluppo di umidità e muffa. La benzina inizia a perdere le sue proprietà dopo circa 30 giorni. Aggiungere uno stabilizzatore di carburante nelle dosi consigliate per minimizzare gli effetti di questo processo.

### SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie e altri contaminanti che possono essere

rimasti intrappolati nel circuito dell'acqua di raffreddamento (fare riferimento al capitolo Risciacquo dei condotti di scarico).

Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile in commercio. Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente - 37°C.

### BATTERIA

La batteria utilizzata sugli Turbojet è di tipo a secco. Questo significa che il contenuto di elettroliti è assorbito in un tessuto speciale: ciò fa sì che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come un Accumate, prolungherà la vita della batteria.

### CAMBIO OLIO MOTORE

È importante cambiare l'olio. L'olio esausto contiene acqua, benzina incombusta e particolato metallico. Quando l'olio vecchio viene lasciato per lunghi periodi all'interno del motore, potrebbero verificarsi fenomeni di corrosione e degrado dei cuscinetti e delle bronzine all'interno.

### MANTENIMENTO DEI CILINDRI

Svitare le candele e versare approssimativamente 10 ml di olio pulito per motore direttamente dentro ciascun alloggiamento delle candele. Far girare il motore un paio di volte utilizzando l'accensione. Avvitare nuovamente le candele.

### INGRASSAGGIO CAVI

Ingrassare tutti i cablaggi ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

### NORME GENERALI PER LA PROTEZIONE CONTRO LA CORROSIONE

Applicare vaselina, grasso dielettrico o grasso bianco simile sull'interruttore dello stacca batteria, sulle clip della cuscineria e sull'asta luci a 360°. Utilizzare uno spray per la manutenzione sul blocchetto d'accensione. Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

## Tabella di manutenzione e controllo

Utilizzare questa sezione come guida per la manutenzione e il manuale del motore Rotax per tutti gli elementi riparabili legati al motore.

Queste attività richiedono conoscenze meccaniche e/o elettriche di base. Rivolgersi a un tecnico qualificato se non si è sicuri di come eseguirle.

|  | Prime 50 ore<br>o 1 anno | Ogni 100 ore<br>o 1 anno                                | Ogni 200 ore<br>o 2 anni | Esecutore              |
|--|--------------------------|---|--------------------------|------------------------|
| <b>Motore</b>  |                          |   |                          |                        |
| <b>Olio motore e filtro</b>  | Sostituire               | Sostituire <sup>1</sup>                                 |                          | Officina               |
| <b>Supporti in gomma</b>   | Ispezionare              | Ispezionare   |                          | Officina               |
| <b>Protezione contro la corrosione (spruzzare un lubrificante anti-corrosione sui componenti metallici dello scomparto motore)</b> |                          | Lubrificare (Ogni 10 ore se utilizzato in acqua salata) |                          | Operatore              |
| <b>Tenuta e manicotto presa di forza</b>   |                          |   | Sostituire <sup>2</sup>  | Officina               |
| <b>Sistema di scarico</b>  |                          |   |                          |                        |
| <b>Sistema di scarico</b>  | Ispezionare              | Ispezionare, Pulire <sup>3</sup>                        |                          | Operatore/<br>Officina |
| <b>Risciacquo dei condotti di scarico</b>  |                          | Pulire <sup>1,3</sup>                                   |                          | Operatore              |
| <b>Sistema di raffreddamento</b>   |                          |   |                          |                        |
| <b>Tubi e fissaggi</b>   | Ispezionare              | Ispezionare   |                          | Officina               |
| <b>Liquido di raffreddamento</b>   | Ispezionare              | Ispezionare   | Sostituire               | Officina               |
| <b>Carburante</b>  |                          |   |                          |                        |
| <b>Corpo farfallato</b>  | Ispezionare              | Ispezionare   |                          | Officina               |
| <b>Linee del carburante, collegamenti, valvole di sfianto e test delle perdite di carburante</b>                                   | Ispezionare              | Ispezionare   |                          | Officina               |
| <b>Sistema di gestione del motore</b>  |                          |   |                          |                        |
| <b>Codici guasto</b>   | Ispezionare              | Ispezionare   |                          | Officina               |
| <b>Sistema di aspirazione dell'aria</b>  |                          |   |                          |                        |
| <b>Filtro dell'aria</b>  |                          | Ispezionare, Sostituire se necessario                   |                          | Officina               |

<sup>1</sup> Al momento dello stoccaggio o dopo 100 ore di uso, a seconda dell'evento che avviene prima. <sup>2</sup> Sostituire dopo 200 ore di uso, indipendentemente dal numero di anni. <sup>3</sup> Risciacquare ogni giorno se usato in acqua salata o in acque reflue.

|  | Prime 50 ore<br>o 1 anno  | Ogni 100 ore<br>o 1 anno | Ogni 200 ore<br>o 2 anni | Esecutore               |
|--|---|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Impianto elettrico</b>  |   |                          |                          |                         |
| <b>Candele</b>   | Ispezionare   | Ispezionare              | Sostituire               | Officina                |
| <b>Bobine di accensione</b>  | Ispezionare   | Ispezionare              | Ispezionare              | Officina                |
| <b>Collegamenti elettrici e fissaggi (ispezione visiva)</b>                    | Ispezionare   | Ispezionare              | Ispezionare              | Officina                |
| <b>Avisatori acustici di monitoraggio</b>                                      | Ispezionare   | Ispezionare              | Ispezionare              | Officina                |
| <b>Arresto d'emergenza del motore</b>  | Ispezionare   | Ispezionare              | Ispezionare              | Officina                |
| <b>Sistema sterzante</b>   |   |                          |                          |                         |
| <b>Cavo e collegamenti dello sterzo</b>  | Ispezionare   | Ispezionare              |                          | Officina                |
| <b>Boccole del mantello del volante</b>  | Ispezionare   | Ispezionare              |                          | Officina                |
| <b>Gruppo propulsore</b>   |   |                          |                          |                         |
| <b>Anello di carbonio e guaina in gomma (albero di trasmissione)</b>           | Ispezionare   | Ispezionare              |                          | Officina                |
| <b>Sistema, cavi e collegamenti del cambio</b>                                 | Ispezionare   | Ispezionare              |                          | Officina                |
| <b>Retromarcia</b>   | Lubrificare   | Lubrificare              |                          | Officina                |
| <b>Profili scanalati albero di trasmissione/girante e della presa di forza</b> |   | Ispezionare, Lubrificare |                          | Officina                |
| <b>Albero di trasmissione</b>  |   | Lubrificare <sup>4</sup> |                          | Officina                |
| <b>Guaina della girante</b>  | Ispezionare   | Ispezionare              |                          | Officina                |
| <b>Tenuta, manicotto e O-ring dell'albero della girante</b>                    |   | Ispezionare              | Sostituire <sup>5</sup>  | Officina                |
| <b>Gioco della girante e dell'anello di usura</b>                              | Ispezionare   | Ispezionare              |                          | Officina                |
| <b>Anodo sacrificale</b>   | Ispezionare ogni mese (ogni due settimane in acqua salata) e sostituire se necessario |                          |                          | Operatore /<br>Officina |
| <b>Guaina della presa di forza</b>   |   | Sostituire <sup>6</sup>  |                          | Officina                |
| <b>Carena e carrozzeria</b>  |   |                          |                          |                         |
| <b>Piastra montante e griglie di ingresso dell'acqua</b>                       |   | Ispezionare              |                          | Officina                |

<sup>4</sup> Lubrificare per proteggere dalla corrosione. <sup>5</sup> Sostituire ogni 200 ore, indipendentemente dal numero di anni.

<sup>6</sup> Sostituire ogni 100 ore, indipendentemente dal numero di anni.

# Certificato di garanzia limitata

## **WILLIAMS JET TENDERS LTD. CERTIFICATO DI GARANZIA LIMITATA**

Williams Jet Tenders ("Williams") intraprende un'ispezione precedente alla consegna (PDI) su tutte le nuove imbarcazioni prima della spedizione dalla fabbrica. Williams provvede alle riparazioni delle sue imbarcazioni gonfiabili durante i periodi specifici riportati nella garanzia, in conformità con i seguenti termini, condizioni e limitazioni. Registrazione di imbarcazioni Williams – Ogni imbarcazione Williams è fornita al cliente originale, con una carta di registrazione. La garanzia limitata in oggetto in questo documento non entra in vigore ed è ritenuta invalida se il proprietario originale non fa pervenire la carta di registrazione compilata a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK, entro 30 giorni dalla data di registrazione originale. La registrazione può essere anche completata online all'indirizzo [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com). I rivenditori autorizzati Williams sono autorizzati a immagazzinare imbarcazioni per un periodo fino a 6 mesi prima della registrazione a patto che: a) le imbarcazioni siano immagazzinate nell'imballo originale in conformità con le linee guida di Williams; b) la registrazione sia effettuata al trasferimento solo con le ore di consegna.

### **COPERTURA DELLA GARANZIA:**

Williams garantisce all'acquirente privato originale di un natante propriamente registrato che: a) Tubolari Hypalon: tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiaggio e il materiale usato nella costruzione della camera sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; b) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scolorimento o sfogliatura) per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; c) Tubolari in PVC: tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiaggio e il materiale usato nella costruzione della camera sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; d) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scolorimento o sfogliatura) per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; e) lo scafo in vetroresina è esente da difetti nel materiale e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; f) i componenti del ponte e della console verniciati sono garantiti come privi di vescicatura per un periodo di 1 anno, a patto che in nessun momento l'imbarcazione sia coperto con materiale temoretraibile in polietilene; e) tutti i componenti inseriti nella barca alla fabbrica Williams o successivamente rimpiazzati sotto garanzia sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale. Il periodo di garanzia per proprietari che ne fanno uso commerciale è di 4 mesi dalla data di registrazione originale. L'obbligo di Williams sotto questa garanzia limitata, è limitato alla riparazione e alla sostituzione, come Williams deciderà a sua unica discrezione, ogni componente che dimostri, nel giudizio unico di Williams, di essere difettoso nei materiali o nella lavorazione. QUESTA GARANZIA LIMITATA È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE ORIGINALE.

### **COSA NON È COPERTO:**

Questa garanzia limitata non si applica a: a) la comune usura; b) alcun danno minore dell'imbarcazione, incluso in modo non limitativo la screpolatura del rivestimento gelatinoso, lo scolorimento, la vescicatura; c) alcun danno alle imbarcazioni Williams dovuto a negligenza, incidenti, uso improprio, alterazioni, operazioni improprie, collisioni, incendio, furto, atti di vandalismo, risse, esplosione, oggetti che colpiscono l'imbarcazione, manutenzione o rimessaggio impropri; d) ogni danno causato dal traino dell'imbarcazione Williams, ogni danno causato dal sollevamento o dal recupero di un'imbarcazione Williams; e) camere esposte a sostanze chimiche aggressive o corrosive; f) componenti installati dachinque altro che dal personale di fabbrica Williams; g) ogni danno causato da componenti post-vendita; h) imbarcazioni Williams acquistate per uso commerciale o governativo; i) ogni lavoro eseguito su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza previa autorizzazione di Williams; j) utilizzo per lavori, trasporto

merci, consegne, deposito o altri simili attività; k) difetti causati o peggiorati dall'inottemperanza alle istruzioni concernenti il trattamento, la manutenzione e la cura dell'imbarcazione; l) danni causati da penetrazione di acqua. Talvolta l'equipaggiamento installato su un'imbarcazione Williams (come quello elettronico) ha proprie garanzie specifiche fornite dai rispettivi produttori. In tal caso, ogni richiesta sulla garanzia di questi componenti va rivolta ai rispettivi produttori e non a Williams. Williams si riserva il diritto di rendere la copertura della garanzia dipendente da prove di manutenzione appropriata. m) Danni causati da sistemi di lancio non progettati e installati secondo una specifica approvata da Williams o difettosi per mancanza di manutenzione.

### **COME OTTENERE RIPARAZIONI IN GARANZIA:**

Prima che si cominci qualsiasi lavoro su un'imbarcazione Williams, la richiesta della garanzia deve essere autorizzata per iscritto da Williams Jet Tenders Ltd. al fine di ottenere un'autorizzazione a una riparazione in garanzia, il proprietario originale deve spedire una notifica scritta, assieme a una copia del contratto di vendita, e a una fotografia che mostri il danno o il difetto per cui si richiede la riparazione, indirizzando il tutto a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. Se Williams ritiene che il danno o il difetto specifico sia coperto da questa garanzia limitata, comunica al proprietario per iscritto dove mandare (tramite trasporto merci prepagato) l'imbarcazione, o parte (parti) di essa, per la riparazione o la sostituzione. In molti casi il centro di vendita e assistenza autorizzato locale può essere utilizzato per riparazioni. In altri casi l'imbarcazione o parti di essa devono essere riparati unicamente dal personale di Williams. Williams non si assume alcuna responsabilità per lavori effettuati su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza la previa autorizzazione di Williams. Tutte le parti sostituite sotto questa garanzia limitata diventano proprietà di Williams.

### **VARIE:**

Williams non autorizza nessuno a contrarre per essa nessun altro obbligo legale o responsabilità in merito alle sue imbarcazioni. QUESTA GARANZIA LIMITATA E GLI OBBLIGHI DI WILLIAMS SOTTO RIPORTATI SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE ESPRESSE O SOTTINTESE, INCLUDENDO SENZA LIMITI LE GARANZIE DI COMMERCIALITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. Williams non potrà essere tenuta responsabile per alcun danno casuale o indiretto causato dalla violazione di questa garanzia limitata, includendo senza limiti: perdita dell'uso di imbarcazione gonfiabile, rimessaggio, pagamento per perdita di tempo, inconvenienti, spese d'affitto d'imbarcazione, imposte locali su riparazioni in garanzia. Williams si riserva il diritto di: alterare i modelli; cambiare i colori, le specifiche tecniche, i materiali, l'equipaggiamento, i componenti, i prezzi, o di cessare la produzione di certi modelli in qualsiasi momento senza previa notifica, e tali alterazioni, cambiamenti, cessazioni, sono fatte senza che Williams incorra in alcun obbligo di equipaggiare o modificare le imbarcazioni gonfiabili prodotte prima della data di tali cambiamenti o alterazioni. Questa garanzia limitata è governata dalle leggi del Regno Unito, e interpretata e applicata in conformità con esse.



# Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Williams Turbojet entschieden haben

Dieses Benutzerhandbuch soll Ihnen dabei helfen, Ihren Turbojet sicher und mit Spaß benutzen zu können. Es enthält Details zu dem Boot und der dazugehörigen Ausrüstung, zusammen mit Informationen zu Betrieb und Wartung. Bitte lesen Sie es aufmerksam durch und machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Boot vertraut.

Der Williams Turbojet fährt mit Wasserstrahlantrieb. Ist dies Ihr erstes Boot, oder wechseln Sie von einem vertrauten Boottypen zu diesem, vergewissern Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie genügend Erfahrung für den Betrieb dieses Bootes sammeln, bevor Sie das Kommando übernehmen. Die Manövrierfähigkeit ist beim Verringern der Geschwindigkeit eingeschränkt. Hinweise auf Meerschulen oder kompetente Ausbilder erhalten Sie sicher bei Ihrem Händler, Ihrem nationaler Segelverband oder Yachtclub.

**Der Turbojet ist ein Hochleistungsboot. Wir empfehlen Ihnen den Mindeststandard von RYA Stufe 2 oder das Internationale Befähigungszertifikat (ICC) zu erlangen, bevor Sie das Kommando auf diesem Boot übernehmen. Dieses Handbuch setzt voraus, dass der Betreiber diese Standardqualifikationen erworben hat und über grundlegendes Seemannswissen verfügt.**

**Bei der Übergabe führt das Williams Sales & Service Centre Sie durch die Bedien- und Sicherheitsfunktionen auf dem Boot. Bitte vergessen Sie nicht, Ihre Garantie entweder auf dem Postweg oder online unter [williamsjettenders.com/warranty-submission](http://williamsjettenders.com/warranty-submission) zu registrieren. Bitte geben Sie dabei die HIN-Nr. des Bootes im unteren Kästchen ein. Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es bei einem Verkauf des Bootes an den Käufer.**

## Hull Identification Number (HIN):

Die HIN-Nr. befindet sich an der rechten Heckseite unter der Plattformstufe. Bitte tragen Sie sie in das obere Kästchen ein.

## Zubehör zu Ihrem Turbojet

Ihr Turbojet wird mit folgendem Zubehör geliefert:

- Benutzerhandbuch
- Garantieregistrierformular
- Protokoll über Lagerausgangskontrolle
- Serviceheft
- Zündschlüssel (2)
- Notstoppleine des Notstoppschalters (2)
- Schlüssel für Ruderanlage
- Schlüssel für Batterietrenndiode
- Pfeife (*nur US-Ausgabe*)
- Fußpumpe
- Pumpenadapter
- 12 V-Stecker
- Aufblasbares Schlauchreparaturset

Die Boote mit optionalem Zubehör können mit zusätzlichen Funktionen ausgestattet werden.

## Inhalt

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| Sicherheitsdaten   | 71 | Sicherheitsprüfung, Warnlampen, Startvorgang        | 81 |
| Bevor es losgeht   | 72 | Motorraum   | 82 |
| Bewusstsein des Betreibers und der Passagiere, Wassersport               | 73 | Sicherungskennzeichnung, Leiterkennzeichnung        | 83 |
| Betrieb Ihres Tenders  | 74 | Spülung des Abgassystems                            | 84 |
| Platzierungen der Warnschilder   | 76 | Kraftstoffsystem, In den Turbojet wieder einsteigen | 85 |
| Allgemeine Daten, Motorspezifikationen, Klassifikation                   | 77 | Den Turbojet anheben, Regelmäßige Wartung           | 86 |
| Allgemeines Layout   | 78 | Winterfest machen, Trocken aufbewahren              | 87 |
| Steuerung und Kombi-Instrument, Neue Motoranlaufzeit, Vor Inbetriebnahme | 79 | Inspektion- und Wartungstabelle                     | 88 |
| Betankung  | 80 | Eingeschränkte Herstellergarantie                   | 90 |

## Sicherheitsdaten

Williams Jet Tenders legt äußersten Wert auf die Sicherheit unserer Kunden. Wir empfehlen, unsere Produkte vorsichtig und mit Bedacht zu verwenden und die Sicherheitsdaten in diesem Benutzerhandbuch zu beachten.

Bitte befolgen Sie stets die Anweisungen auf den Sicherheitshinweisen auf dem Boot und erneuern Sie diese, wenn sie unlesbar werden.

Befolgen Sie lokale Gesetze und Vorschriften und benutzen Sie das Boot nicht unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen, die Ihr Entscheidungsvermögen beeinflussen.



Dieses Symbol erscheint auf mehreren Schildern, die am Tender angebracht sind. Das Symbol lenkt Ihre Aufmerksamkeit auf die Botschaft und verweist Sie auf das Benutzerhandbuch.



Dieses Warnsymbol erscheint im gesamten Benutzerhandbuch und auf verschiedenen Schildern auf dem Tender. Es bedeutet, Achtung, es geht um Ihre Sicherheit! Bitte lesen Sie die Hinweise des jeweiligen Warnsymbols aufmerksam durch.

### GEFAHR

Zeigt eine Gefahrensituation an, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder schweren Verletzungen führt.

### WARNUNG

Zeigt eine Gefahrensituation an, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder schweren Verletzungen führen kann.

### ACHTUNG

Zeigt eine Gefahrensituation an, die, falls nicht vermieden, zum leichten bis moderaten Verletzungen führen kann.



## Spezielle Sicherheitshinweise

- **Motorabgase** enthalten Kohlenmonoxid (CO), das bei längerem Einatmen zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Alle Passagiere sind über die Risiken und Symptome einer Kohlenmonoxid-Ansammlung und Kohlenmonoxid-Vergiftung aufzuklären.
- **Kraftstoffgase können explodieren**, was zu Verletzungen oder dem Tod führt. Verwenden Sie stets das Bilge-Gebläse über mindestens 5 Minuten bevor Sie den Motor starten und schalten Sie ab, wenn der Motor über der Leerlaufdrehzahl läuft. Trotz Verwendung des Bilge-Gebläses müssen Sie stets prüfen, ob es nach Kraftstoff riecht.
- Finden Sie **Kraftstoffflecks bzw. Gerüche** starten Sie den Motor nicht. Lassen Sie das Boot von einem autorisierten Williams-Händler prüfen.
- **Vergessen Sie nicht**, dass dadurch, dass die Drossel stets auf die Leerlaufposition zurückkehrt, weniger Richtungskontrolle verfügbar ist. Um das Boot zu wenden müssen Sie sowohl mit der Lenkung als auch mit der Drossel arbeiten.
- **Dieses Boot hat keine Bremse.** Der Anhalteweg hängt von der anfänglichen Geschwindigkeit, der Last, dem Wind und den Wasserbedingungen ab. Üben Sie das anhalten und andocken in sicheren, verkehrsfreien Bereichen, um sich mit der Fahrweise des Boots unter verschiedenen Bedingungen vertraut zu machen.
- **Öffnen Sie die Drossel nicht**, wenn Sie von Objekten weg lenken wollen. Sie müssen drosseln, um lenken zu können. Nutzen Sie nicht den Rückwärtsgang des Bootes, um anzuhalten.
- **Starten oder betreiben Sie das Boot nicht**, wenn ein Passagier nicht korrekt auf dem für die Fahrt vorgesehenen Sitz (siehe unter Boot in diesem Benutzerhandbuch) oder eine Person in Wassernähe positioniert ist.
- **Der Schub des Bootes** kann Verletzungen verursachen. Beschleunigen Sie stets langsam und verringern Sie die Geschwindigkeit kontrolliert.
- **Beachten Sie die Anweisungen** auf allen Sicherheitsschildern. Diese Hinweise helfen dabei, Ihnen eine sichere und angenehme Fahrt zu gewährleisten.
- **Die Mitnahme von Passagieren** oder das Ziehen von anderen Booten, Wasserski oder Wakeboards verändert die Fahrweise des Bootes und erfordert einen erfahrenen Umgang.
- **Befestigen Sie stets die Notstoppleine.** Wird der Fahrer vom Ruder gerissen, reißt die Notstoppleine aus der Konsole und der Motor wird abgeschaltet. Durch das Abziehen der Notstoppleine kann ein Besatzungsmitglied oder Passagier ebenfalls den Motor stoppen, wenn der Fahrer außer Kraft gesetzt wird, also z. B. ohnmächtig wird.
- **Prüfen Sie stets vor jedem Start, ob die Notstoppleine funktioniert** und prüfen Sie sie regelmäßig auf Verschleiß.
- **Bewahren Sie Notstoppleinen nicht** unter freiem Himmel auf. Extreme Temperaturen und UV-Licht schaden der Notstoppleine langfristig.
- **Verlieren die Spiralfedern Ihrer Notstoppleine die Spannung**, ersetzen Sie sie.
- **Ersetzen Sie die Notstopper** nur durch die originalen Notstopper von Williams.

## Bevor es losgeht

- **Vor der Inbetriebnahme muss stets eine Inspektion vorgenommen werden** wie im vorliegenden Handbuch angegeben (siehe Seite 79).
- **Die Nutzlast oder die Anzahl der Passagiere** darf für dieses Boot nicht überschritten werden. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Kapazitätenschild im Fußraum am Ruder sowie in den technischen Daten in diesem Handbuch.

- **Überladung oder eine ungleichmäßige Lastenverteilung** kann die Manövrierbarkeit, Stabilität und Leistung beeinträchtigen. Beachten Sie die Hinweise auf dem Herstellerschild.
- **Prüfen Sie regelmäßig das Boot**, den Rumpf, den Motor, die Sicherheitsausrüstung und die gesamte Bootausstattung und halten Sie sie in einem sicheren Betriebszustand.
- **Vergewissern Sie sich, dass Sie** mit der Grundausstattung der erforderlichen Sicherheitsausrüstung, Schwimmwesten und allem Zubehör für Ihren Ausflug ausgestattet sind.
- **Prüfen Sie, ob sich die gesamte Notfallausrüstung** in einem sicheren Betriebszustand befindet und leicht zugänglich ist. Zeigen Sie allen Passagieren, wo sich diese Ausrüstung befindet und vergewissern Sie sich, dass alle wissen, wie sie angewendet wird.
- **Behalten Sie das Wasser im Auge.** Prüfen Sie das lokale Wetter vor der Abfahrt und achten

Sie auf wechselnde Wetterbedingungen. **Achten Sie auf ablandige Winde und Strömungen.**

- **Nehmen Sie genügend Kraftstoff** für den geplanten Ausflug mit. Prüfen Sie vor jeder Ausfahrt und während des Ausflugs den Kraftstoffstand. Nehmen Sie stets  $\frac{1}{3}$  mehr Kraftstoff als benötigt mit, um Ihr Ziel zu erreichen, ein weiteres  $\frac{1}{3}$  um zurückzukehren und ein weiteres  $\frac{1}{3}$  als Reserve. So bleiben Sie bei Wetterwechseln oder anderen Verzögerungen flexibel.
- **Führen Sie genau und aktuell Protokoll** über den Fahrbereich an Bord. Bevor Sie ablegen, prüfen Sie die Wasserbedingungen im geplanten Fahrbereich.
- **Bevor Sie ablegen**, informieren Sie eine verantwortungsbewusste Person an Land über Ihre Pläne.

## Bewusstsein des Betreibers und der Passagiere

- **Jeder Bootbetreiber** ist für die Sicherheit seiner/Ihrer Passagiere sowie andere Wassernutzer verantwortlich. Bitte befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen und gehen Sie mit Ihrem Boot vorsichtig um.
- **Bedenken Sie, dass die Sonne**, der Wind, Müdigkeit oder Krankheit Ihr Urteilsvermögen und Ihre Reaktionszeit beeinträchtigen können.
- **Mindestens ein Passagier** muss fähig sein, das Boot zu betreiben, falls der Betreiber unerwarteterweise ausfällt.
- **Vergewissern Sie sich, dass alle Betreiber** sowie alle Passagiere schwimmen können und wissen, wie man aus dem Wasser zurück ins Boot gelangt (Bitte beachten Sie die Anweisungen dazu auf Seite 85). Weiß ein Passagier nicht, wie man schwimmt,

vergewissern Sie sich bitte, dass dieser Passagier stets eine Schwimmweste trägt und während der Fahrt besonders vorsichtig ist.

- **Der Betrieb dieses Boots** durch Personen unter 16 Jahren oder Personen, die eine eingeschränkte Sehkraft, Reaktionszeit, Entscheidungs- oder Kontrollfähigkeiten haben, wird **nicht** empfohlen.
- **Betreiben Sie dieses Boot nicht** alkoholisiert oder unter dem Einfluss von Drogen. Dies verlangsamt Ihre Reaktionsfähigkeit und trübt das Urteilsvermögen. Erlauben Sie nur qualifizierten Personen, dieses Boot zu betreiben.
- **Verwenden Sie stets die Notstoppleine**, wenn Sie das Boot betreiben und vergewissern Sie sich, dass alle Passagiere damit vertraut sind.

## Wassersport

**Die Teilnahme an jeglichem Wassersport erfordert ein erhöhtes Sicherheitsbewusstsein des Teilnehmers sowie des Bootbetreibers.**

- **Haben Sie noch nie jemanden** hinter Ihrem Boot hergezogen, ist es empfehlenswert, einige Stunden als Beobachter zu verbringen und mit einem erfahrenen Fahrer zusammenzuarbeiten.

Zudem ist es wichtig, die Fähigkeit und Erfahrung der gezogenen Person zu berücksichtigen.

- **Haben Sie stets eine zweite Person** an Bord, um die Person im Wasser zu beobachten, sodass sich der Fahrer auf den Bootbetrieb konzentrieren kann.
- **Sowohl der Bootbetreiber als auch der Beobachter** müssen bei der Teilnahme am Wassersport die Position des Abschleppseils überwachen.
- **Ein durchhängendes Abschleppseil kann sich mit Personen oder Objekten im Boot oder auf dem Wasser verheddern**, besonders in Kurven oder Kreisen, woraus schwere Verletzungen entstehen können.

**Jeder Teilnehmer am Wassersport muss folgende Richtlinien beachten:**

- **Nehmen Sie Rücksicht auf andere** teilen Sie Ihr Wasser.
- **Erlauben Sie nur fähigen Schwimmern**, an Wassersportaktivitäten teilzunehmen.
- **Tragen Sie stets einen zugelassenen Rettungsschwimmkörper (PFD)**. Mit einem angemessenen PFD kann ein betäubter oder ohnmächtiger Passagier an der Oberfläche schwimmen.
- **Haben Sie eine zweite Person an Bord**, die die gezogene Person beobachtet und den Fahrer über etwaige Handzeichen informiert. Der

Fahrer muss sich voll auf den Bootbetrieb und den Fahrbereich konzentrieren.

- **Ziehen Sie keine Person** in jeglicher Wassersportart an einem so kurzen Abschleppseil, dass sie Abgase einatmet. Das Einatmen von konzentrierten Abgasen, die Kohlenmonoxid enthalten, kann zu Kohlenmonoxid-Vergiftung, Verletzungen und Tod führen.
- **Helpen Sie unverzüglich einer** gefallenen Person. Diese Person ist allein im Wasser sehr ungeschützt und kann von anderen Bootfahrern übersehen werden.
- **Nähern Sie sich der Person im Wasser** von der Lee-Seite (dem Wind abgewandte Seite). Schalten Sie den Motor aus, sobald Sie sich der Person nähern.
- **Schalten Sie den Motor aus und werfen Sie den Anker aus**, bevor Sie schwimmen. Betreiben Sie Wassersport nur in sicheren Bereichen. Halten Sie sich von anderen Booten, Kanälen, Stränden, abgesperrten Bereichen, Schwimmern, stark befahrenen Gewässern und Hindernissen unter Wasser fern.
- **Schwimmen Sie nur in Bereichen, die als sicher** für Schwimmer gekennzeichnet sind. Diese sind normalerweise durch eine Schwimmbereichsboje gekennzeichnet.
- **Schwimmen Sie nicht allein oder bei Nacht**.

## Betrieb Ihres Tenders

**ACHTUNG.** Betreiben Sie das Boot mit Vorsicht und einer Geschwindigkeit, die den Wasserbedingungen angemessen ist. Befolgen Sie lokale Gesetze und Vorschriften. Prüfen Sie vor jedem Einsatz das Boot und seine Bestandteile visuell. Halten Sie den Wartungsplan ein.

**WARNUNG.** Dieses Boot fährt mit Wasserstrahlantrieb, der die Leistung übersteigen kann und sich bei anderen Booten, die Sie bereits kennen, anders verhielt. Bei geringer Geschwindigkeit wird die Manövrierfähigkeit reduziert.

**WARNUNG.** Der Betreiber dieses Boots muss volljährig und kompetent sein, das Benutzerhandbuch und die Sicherheits-schilder gelesen und verstanden und sich

mit der korrekten Anwendung dieses Bootes vertraut gemacht haben, über grundlegendes Seemannswissen und die gesetzlich erforderlichen Qualifikationen verfügen.

**WARNUNG.** Gäste dürfen das Boot nicht betreiben, außer der entsprechende Gast ist volljährig und kompetent, hat das Benutzerhandbuch und die Sicherheits-schilder gelesen und verstanden und sich mit der korrekten Anwendung dieses Bootes vertraut gemacht, verfügt über grundlegendes Seemannswissen und die gesetzlich erforderlichen Qualifikationen verfügen.

**WARNUNG.** Beachten Sie unter allen Umständen die zulässige Passagierzahl; anderenfalls verliert das Boot an Stabilität und Kontrolle.

**WARNUNG.** Tragen Sie stets die entsprechende Schwimmhilfe und vergewissern Sie sich, dass alle Passagiere dies ebenfalls tun.

**WARNUNG.** Agieren Sie stets vorsichtig entsprechend der Sicht und den Wasserbedingungen.

**WARNUNG.** Betreiben Sie dieses Boot nicht alkoholisiert oder unter dem Einfluss von Drogen. Dies verlangsamt Ihre Reaktionsfähigkeit und trübt das Urteilsvermögen.

**WARNUNG.** Niemals bei hohen Geschwindigkeiten extreme Manöver durchführen, da diese zu Kontrollverlust führen können.

**WARNUNG.** Befestigen Sie stets die Notstoppleine an Ihrem Bein. Wird die Notstoppleine in einem Notfall abgerissen, stoppt der Motor.

**WARNUNG.** Während der Verringerung der Geschwindigkeit ist das Boot nur eingeschränkt manövrierfähig.

Machen Sie sich mit den Funktionen des Bootes vertraut.

Dieses Boot hat einen Wasserstrahlantrieb und weist daher besondere Steuerbedingungen auf. Die Drossel produziert Schub aus der Jet-Pumpe, die Richtungssteuerung wird über das Öffnen der

Drossel und das Lenkrad ermöglicht. Ein hoher Schub lässt das Boot scharf in die Kurve und ein geringer Schub hat weniger Kurvenkraft. Es gibt kein Steuerruder, sodass das Lenken auf dem Wasser nur mit Schub möglich ist.

Gelangen Algen oder Schmutz in den Jet während des Betriebs können sich Hohlräume bilden, die zu Schubverlust führen. Wird das Boot unter diesen Bedingungen weiter betrieben, kann der Motor überhitzen und das Boot schwer beschädigt werden. Finden Sie Anzeichen für Schmutz oder Algen, die den Jet blockieren, nehmen Sie das Boot aus dem Wasser.

Schalten Sie die Batterietrenndiode aus und entfernen Sie alle Fremdkörper aus dem Jet. **VERSUCHEN SIE NICHT, Ihren Tender zu starten wenn dieser von Algen oder Seilen blockiert wird, da es zu Motorschäden kommen kann.** Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Williams-Händler. Eine vollständige Liste aller autorisierten Händler/Techniker finden Sie unter [williamsjettenders.com](http://williamsjettenders.com).

### WIEDERHERSTELLUNG

**ACHTUNG.** Versuchen Sie nicht, den Tender über den Heckbalken zu heben. In jedem umgedrehten Winkel fließt Wasser durch das Abgassystem in den Motor und beschädigt diesen schwer.

### ZUGVENTIL

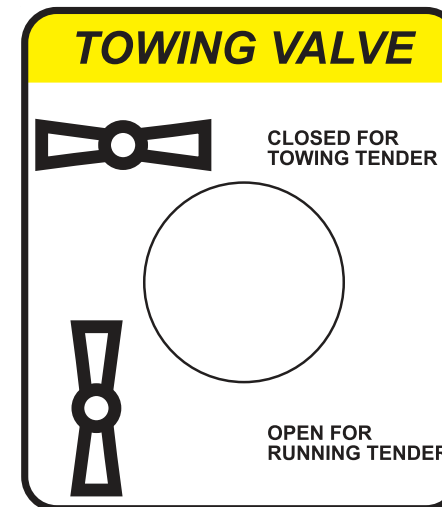
**ACHTUNG.** Es besteht das Risiko, den Motor unter Wasser zu setzen. Das Zugventil ist angepasst. Das Ventil muss geschlossen sein, wenn Ihr Tender gezogen wird und geöffnet sein, wenn Ihr Tender betrieben wird. Beim Ziehen muss das Zugventil geschlossen und der Jetantrieb muss sich in der Vorwärts-Position befinden. **Wird die korrekte Ventilposition nicht eingehalten, kann es zu schweren Motorschäden kommen.**

### ANLEGEN

**ACHTUNG.** Lassen Sie den Turbojet nicht über längere Zeiträume angelegt, da dies zu Ansammlungen von Meeresbewuchs und damit zu einem Leistungsverlust führen kann.

### STRANDEN

**ACHTUNG.** FAHREN SIE NICHT in Gewässer, die weniger als 0,95 m Wasser aufweisen, da Schmutz in den Jet gelangen kann. **FAHREN SIE den Turbojet NICHT an den Strand.** Stoppen Sie den



Oben: Warnaufkleber für Zugventil.



Motor bevor Sie an den Strand gelangen, da die Pumpe oder die Motorkühlung beschädigt werden kann.

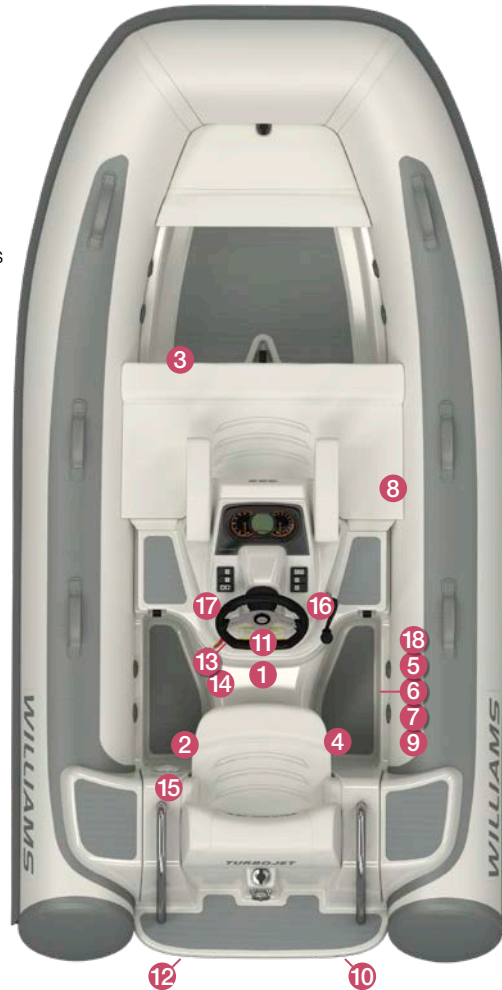
Nach dem Stranden ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schütteln es mehrmals hin und her, um Sand aus dem Einlaufbereich zu entfernen. Zuwiderhandlungen können Schäden am Jet verursachen.

### GLEICHGEWICHT

**ACHTUNG.** Das Boot nicht überladen. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf das Gleichgewicht und verteilen Sie das Gewicht gleichmäßig.

## Platzierungen der Warnschilder

- 1 Turbojet-Allgemeines Infoschild
- 2 Nicht blockieren (Bilge-Gebälse)
- 3 Nicht blockieren (Buglüftung)
- 4 Nicht blockieren (Hecklüftung)
- 5 CE-Schild (*nicht US*)
- 6 NMMA-Aufkleber (*nur US*)
- 7 EPA-Zertififikationsschild (*nur US*)
- 8 USCG – Wartung des Kraftstoffsystems (Treibstofftank) (*nur US*)
- 9 USCG – Motorservice Spezialist (Ruder/Motor) (*nur US – 2 Schilder*)
- 10 Rotax-Antriebsschild
- 11 Kohlenmonoxid-Warnung (Ruder) (*nur US*)
- 12 Kohlenmonoxid-Warnung (Heckbalken) (*nur US*)
- 13 Batterie wieder anschließen (verbunden mit dem Steuerrad)
- 14 Motorölstand (verbunden mit dem Steuerrad)
- 15 Flammpunkt-Schild
- 16 Achtung Zug-Schild
- 17 Kraftstoffsystem-Warnschild
- 18 Feuerlöscher-Schild



Gezeigtes Modell: Turbojet 325

## Allgemeine Daten

| Turbojet-Modell         | 285             | 285 LP          | 325             |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Länge (OA)*             | 2,90 m          | 2,90 m          | 3,29 m          |
| Seite (OA)*             | 1,70 m          | 1,70 m          | 1,70 m          |
| Höhe (OA)               | 0,95 m          | 0,89 m          | 0,95 m          |
| Tiefgang (voll beladen) | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) |
| Trockengewicht          | 294 kg          | 294 kg          | 319 kg          |
| Rotax-Motor             | 900 ACE         | 900 ACE         | 900 ACE         |
| Top-Geschwindigkeit     | 74 kph          | 74 kph          | 77 kph          |
| Leistung                | 90 hp           | 90 hp           | 90 hp           |
| Kraftstoff              | Benzin          | Benzin          | Benzin          |
| Tankkapazität           | 40 Liter        | 40 Liter        | 40 Liter        |
| Sitzplätze              | 3               | 3               | 4               |
| Maximale Ladekapazität  | 350 kg          | 350 kg          | 425 kg          |
| Schlauchabteile         | 4               | 4               | 4               |
| Designkategorie (CE)    | C               | C               | C               |

\* Mindestens 1% Abweichung in Länge und Seite aufgrund der Variationen beim Schlauchdruck.

## Motorspezifikationen

Motordaten finden Sie im Benutzerhandbuch für den Rotax-Motor.

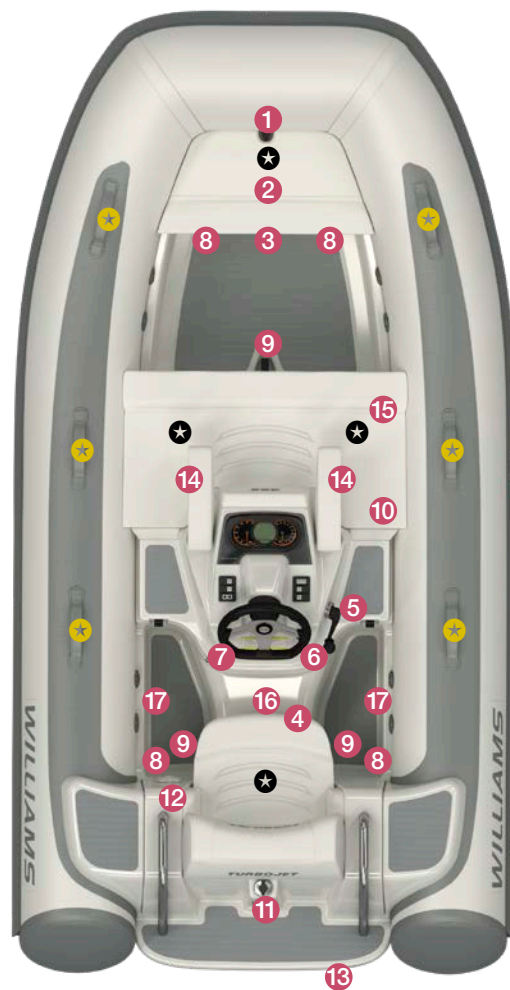
## Klassifikation

**Kategorie C:** Ausgestattet für eine Windkraft von bis zu Windstärke 6 und einer bedeutenden Wellenhöhe von bis zu 2 Metern.

Dieses Boot entspricht ISO 6185-3. Das CE-Schild befindet sich im Fußraum Steuerbord am Heck. Das CE-Schild ist das Zertifikat der EU-Norm 94/25/CE. Dieses Boot entspricht auch den US Coastguard- und ABYC-Vorschriften.

## Allgemeines Layout

- ★ Zeigt die Sitzposition an
- ✦ Zeigt die Griffe an
- 1 Hafen/Steuerbord-Navigationsbeleuchtungsfassung
- 2 Stauraum (unter dem Sitz)
- 3 Bugklampen
- 4 12 V-Hilfssteckdose
- 5 Drossel/Schaltung
- 6 Schlüsselschalter
- 7 Notstoppleine
- 8 Hebepunkte
- 9 Ablassschrauben
- 10 Zugventil (unter dem Sitz im Motorraum)
- 11 Weiße Rundumleuchte
- 12 Motorspülenbau
- 13 Hull Identification Number (HIN)
- 14 Faltbarer Rücken (zum Aufklappen Armlehnen auf beiden Seiten der Rückenlehne anheben und drehen)
- 15 Tankdeckel (unter dem Sitzkissen)
- 16 Batterietrenndiode
- 17 Schlauchaufblasventile



Gezeigtes Modell: Turbojet 325

## Steuerung und Kombi-Instrument

- 1 Skalanzeige
- 2-4 Schalter für Gauge-Modus
- 5 Taster für Unterwasserlampen (falls installiert)
- 6 Taster für Navigationslampen
- 7 Taster für Bilge-Pumpe
- 8 Taster für Bilge-Gebläse
- 9 Taster für Decklampen (falls installiert)
- 10 Notstoppleine
- 11 Schlüsselschalter
- 12 Drossel/Schaltung



Gezeigtes Modell: Turbojet 325

## Neue Motoranlaufzeit

Bitte konsultieren Sie das Benutzerhandbuch für Ihren Rotax-Motor.

Eine Anlaufzeit von 10 Stunden ist vor dem dauerhaften Betrieb bei voller Drosselung notwendig. Um eine gute Anlaufzeit zu erzielen, darf maximal ein  $\frac{3}{4}$  der Drossel beobachtet werden und kurze Beschleunigungen und

Geschwindigkeitsvariationen unterstützen eine gute Anlaufzeit. Williams empfiehlt, dass nach den ersten 10 Betriebsstunden der Motor von einem autorisierten BRP/JPS ROTAX-Marinemotorhändler geprüft wird.

**Die Anlaufzeit ist sehr wichtig und darf nicht abgelehnt werden.**

## Vor Inbetriebnahme

Der Schlauchdruck lässt bei höheren Temperaturen nach. Pumpen Sie die Schläuche nacheinander auf 250 mB/3.6 psi auf. Zuwiderhandlungen führen zu eingeschränkter Manövrierfähigkeit und Wasserlage des Bootes. Die Schlauchventile sind mit Vierteldrehverschlüssen ausgestattet, um ein schnelles Luftablassen zu ermöglichen.

**⚠ ACHTUNG. Die Schläuche müssen in der korrekten Reihenfolge aufgeblasen werden, um ein übermäßiges Aufblasen zu vermeiden.**

- Schließen Sie die Ventile und pumpen Sie Schläuche gleichmäßig auf. Beginnen Sie hinten rechts, dann hinten links und dann die vorderen Schläuche.

- Den Kielraum auf Kraftstoff- oder Wasserspritzer überprüfen.
- Die Ablassschrauben im Fußraum festziehen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zugventil geöffnet ist.
- Prüfen Sie, dass die Verriegelung der Motorabdeckung gesichert ist.
- Ist Ihr Tender mit der Auto Bow Inflate-Option ausgestattet, vergewissern Sie sich, dass das Boot mit angelassenem Motor zu Wasser gelassen wird, bevor Sie den Generator einschalten. Der Generator benötigt viel Strom und kann die Batterie entladen, wenn er bei ausgeschaltetem Motor betrieben wird.

## Betankung

Als Teil der entsprechenden Lagerausgangskontrolle wurde Ihr neuer Turbojet umfassend geprüft und der komplette Kraftstoff abgelassen.

- Vergewissern Sie sich, dass der Motorschalter auf „OFF“ steht.
- Kissen nach vorne klappen, um Tankverschluss freizulegen.
- In einem belüfteten Bereich neu betanken.
- Den Tank nicht überfüllen und keinen Kraftstoff verschütten.
- Nach dem Betanken den Tankdeckel fest anziehen.
- Die Motorenabdeckung öffnen und nach dem Tanken die Kielräume prüfen.
- Der Tankdeckel hat einen integrierten Entlüfter.

**NICHT um den Tankdeckel herum abspritzen, da Wasser in den Tank gelangen kann.**

### MINDESTOKTANZAHL

**ACHTUNG.** Keinen Kraftstoff von Kraftstoffpumpen mit der Aufschrift **E85 tanken.** Kraftstoff mit der Kennzeichnung E15 ist für dieses Boot nach den US EPA-Vorschriften verboten.

Ethanol-haltiger Kraftstoff kann folgende Störungen im Brennstoffsystem und Motor verursachen:

- Start- und Betriebsschwierigkeiten.
- Zerstörung von Gummi- oder Plastikteilen.
- Rostbildung an Metallteilen.
- Schäden an inneren Motorteilen.

| Nordamerika |    |    | Rest der Welt |    |    |
|-------------|----|----|---------------|----|----|
| RON+MON/2:  | 87 | 91 | RON:          | 92 | 95 |
| 900 (ACE)   | •  | •* | 900 (ACE)     | •  | •* |
| 150 (ECT)   | •  | -  | 150 (ECT)     | •  | -  |
| 250 (ECT)   | •  | •* | 250 (ECT)     | •  | •* |

\* Für optimale Motorleistung

## Sicherheitsprüfung!

**ACHTUNG.** Befestigen Sie **STETS** die Notstoppleine an Ihnen, wenn der Motor läuft. Als Vorsichtsmaßnahme prüfen Sie vor jeder Ausfahrt die Funktion der Notstoppleine, indem Sie sie aus dem Schalter ziehen. Der Motor sollte in jedem Fall ausgeschaltet werden.

**ACHTUNG.** Betreiben Sie das Boot **NICHT**, wenn Badegäste die Bordleiter, nutzen, da Verletzungsgefahr durch den umgekehrten Ableiter besteht.

**ACHTUNG.** Den Motorraum **NICHT** bei laufendem Motor untersuchen. Vergewissern Sie sich, dass das Boot mindestens in einer Wassertiefe von 0,95 m liegt.

## Warnlampen

**ACHTUNG.** Der Motor kann beschädigt werden. Wird während des Betriebs eine Warnleuchte oder Alarm aktiviert, STOPPEN Sie den Motor sofort und suchen Sie nach der Fehlerursache und/oder kontaktieren Sie Ihren autorisierten Williams-Händler.

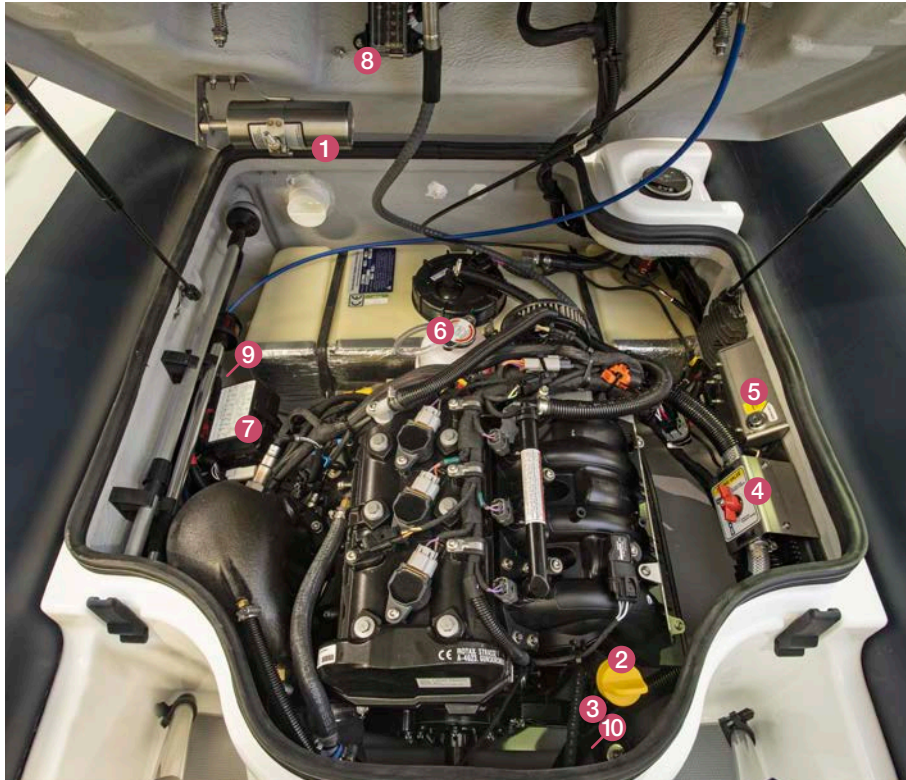
## Startvorgang

- 1 Machen Sie sich mit diesem Handbuch und allen Warnhinweisen vertraut.
- 2 Alle losen Seile befestigen, die sich im Jet verfangen könnten.
- 3 Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalthebel in neutraler Position befindet.
- 4 Befestigen Sie sich an der Notstoppleine.
- 5 Drehen Sie die Batterietrenndiode und den Zündschlüssel in die Position On.
- 6 Das Bilge-Gebläse über 4 Minuten laufen lassen.
- 7 Den Zündschlüssel umdrehen und starten.

**ACHTUNG.** Bei Zuwiderhandlung besteht Verletzungsgefahr.



## Motorraum



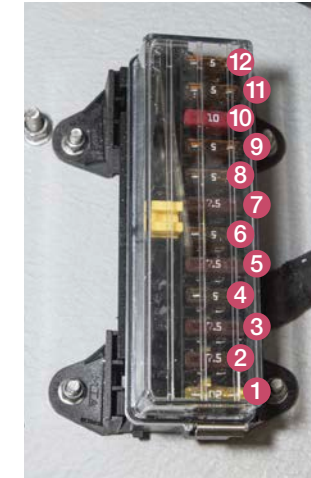
- |                               |                                    |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Feuerlöscher                | 5 Schalter für Leistungsbegrenzung | 9 Batterie                         |
| 2 Motoröl-Messstab und Füller | 6 Kühlmittelausgleichsbehälter     | 10 Bilge-Pumpe (unter dem Auspuff) |
| 3 Bilge-Gebläse               | 7 Motorsicherungen                 |                                    |
| 4 Zugventil                   | 8 Sicherungskasten                 |                                    |

Gezeigtes Modell: Turbojet 325

## Sicherungskennzeichnung

Sicherungen befinden sich im Motorraum auf der Unterseite des Ruders.

**⚠️ WARNUNG. Explosionsgefahr.**  
Verwenden Sie ausschließlich mit SAE J1171 (Zündschutz) konforme Sicherungen. Überstromsicherungen / Trennschalter sind auf 30 A ausgelegt und befinden sich neben der Batterie-Trenndiode.



- |    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 1  | 12 V-Anschluss: 20 Amp            |
| 2  | Bilge-Pumpe 7,5 Amp               |
| 3  | Schalter für Bilge-Pumpe: 7,5 Amp |
| 4  | Navigationslampe: 5 Amp           |
| 5  | Bilge-Gebläse: 7,5 Amp            |
| 6  | VHF: 5 Amp                        |
| 7  | Kartenplotter: 7,5 Amp            |
| 8  | CAN-Leistung: 5 Amp               |
| 9  | Decklampen: 5 Amp                 |
| 10 | Unterwasserlampen: 10 Amp         |
| 11 | Dusche: 5 Amp                     |
| 12 | Musiksystem: 5 Amp                |

## Leiterkennzeichnung

In dieser Grafik werden die den auf den Kabeln des Schiffs gedruckten Abkürzungen zugewiesenen Farben dargestellt.

| Code | Farbe    | Code | Farbe   | Code | Farbe  |
|------|----------|------|---------|------|--------|
| BK   | Schwarz  | VT   | Violett | BN   | Braun  |
| GN   | Grün     | RD   | Rot     | OE   | Orange |
| PK   | Rosa     | GY   | Grau    | WE   | Weiß   |
| LTGN | Hellgrün | BE   | Blau    | YW   | Gelb   |

# Spülung des Abgassystems

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Verwendung und vor der Lagerung Salzwasser aus dem Motor zu spülen. Wird der Motor nicht ausgespült, wird die Lebensdauer der Motorteile bedeutend verringert und die Garantie kann erlöschen.

Zusätzlich wird empfohlen, den Bereich um die Jet-Pumpe mit Süßwasser zu waschen, um alle Salzurückstände nach der Verwendung zu entfernen.

Die Spülung des Abgassystems mit Süßwasser ist wichtig, um Rost durch Salzwasser und andere chemische Produkte im Wasser zu vermeiden. So werden Sand, Salz, Muscheln und andere Partikel in Wassermänteln, dem Abgassystem, dem Ladeluftkühler (Turboangetriebene Motoren) und Schläuche entfernt.

Die Spülung des Abgassystems darf vorgenommen werden, wenn das Boot nicht noch am selben Tag wieder zu Wasser gelassen wird oder wenn es für einen längeren Zeitraum aufbewahrt wird.

**ACHTUNG.** Wird das System nicht wie erforderlich gespült, wird das Abgassystem schwer beschädigt.

**WARNUNG.** Nehmen Sie den Spülvorgang in einem gut belüfteten Bereich vor. Bestimmte Komponenten im Motorraum können sehr heiß sein. Direkter Kontakt mit heißen Teilen kann zu

**Hautverbrennungen führen. Berühren Sie keine elektrischen Teile im Jet-Pumpenbereich, wenn der Motor läuft.**

- 1 Waschen Sie den Jet-Pumpenbereich mit Süßwasser, bevor Sie mit dem Spülvorgang beginnen.
- 2 Wasserschlauch an das Spülventil an der Innenseite des Fußraums des Steuermanns anschließen.  
*Öffnen Sie den Wasserhahn noch nicht.*
- 3 Starten Sie den Motor und öffnen Sie sofort im Anschluss den Wasserhahn.

**ACHTUNG.** Starten Sie den Motor stets, bevor Sie den Wasserhahn öffnen. Öffnen Sie den Wasserhahn sofort nachdem Sie den Motor gestartet haben, um eine Überhitzung zu vermeiden. Lassen Sie den Motor nicht laufen, ohne das Abgassystem mit Wasser zu versorgen, wenn sich das Boot nicht im Wasser befindet.

- 4 Lassen Sie den Motor 20 Sekunden lang mit 4000 bis 5000 U/min laufen.

**ACHTUNG.** Lassen Sie den Motor nicht länger als 2 Minuten laufen, wenn sich das Boot nicht im Wasser befindet. Die Dichtung des Antriebssystems wird nicht gekühlt, wenn sich das Boot nicht im Wasser befindet.



- 1 Ablassschrauben im Fußraum
- 2 Jetantrieb
- 3 Jet-Pumpenanode
- 4 Anode für Abdeckplatte
- 5 Ausfahrbare Badeleiter
- 6 Verankerungen
- 7 Hull Identification Number (HIN)

Gezeigtes Modell:  
Turbojet 325

- 5 Vergewissern Sie sich, dass das Wasser bei der Spülung aus der Jet-Pumpe fließt.
- 6 Schließen Sie den Wasserhahn.
- 7 Lassen Sie den Motor nicht länger als 10 Sekunden laufen, damit das Wasser aus dem Kühlsystem auslaufen kann.

- 8 Schalten Sie den Motor aus.

**ACHTUNG.** Schließen Sie den Wasserhahn bevor Sie den Motor stoppen.

- 9 Trennen Sie den Schlauch vom Spülanbau.

## Kraftstoffsystem

**WARNUNG. Druck-Kraftstoffsystem.** Prüfen Sie das System in geplanten Wartungsintervallen auf Lecks. Alle Elemente des Kraftstoffsystems funktionieren mit Druck. Das System bleibt unter Druck, wenn der Motor

### NUR US TURBOJET

Dieses Boot entspricht den Sicherheitsnormen der US Coastguard ab der Ausstellung des Zertifikats mit Ausnahme von bestimmten Kraftstoffsystemanforderungen an den in den Motor gespritzten Kraftstoff, wie vom US Coastguard Grant of Exemption (CGB 17-011) vorgegeben. Die Wartung des Kraftstoffsystems in diesem Boot darf nur von erfahrenen Technikern mit gleichwertigen Kraftstoffsystemteilen vorgenommen werden.

ausgeschaltet ist. Bei der Entfernung der Schnellverbinder während des Filterwechsels muss äußerst vorsichtig vorgegangen werden. Tragen Sie eine Schutzbrille. Keine offenen Flammen einsetzen.

Die Arbeit an den in diesem Boot installierten Motor erfordert Spezialwerkzeug, Training und originale Ersatzteile, die nur bei Williams Tenders USA, inc. erhältlich sind. Das Kraftstoffsystem darf nur von Technikern gewartet werden, die von Williams Tenders, USA inc geschult und zertifiziert wurden. Nehmen Sie die Wartung des Systems nicht selbst vor.

## In den Turbojet wieder einsteigen



- 1 Nähern Sie sich dem Boot und legen Sie beide Hände über den Schlauch.



- 2 Drücken Sie Ihren Körper nach vorne und nach oben.



- 3 Schwingen Sie Ihren Körper herum, wenn Ihre Taille über dem Wasser ist.

## Den Turbojet anheben

Anweisungen für die korrekte Verwendung von Baumstropfs finden Sie in der Tasche des Baumstropfs. Lesen Sie diese bitte aufmerksam.

**ACHTUNG.** Wird der folgende Vorgang nicht durchgeführt, kann der Tender beschädigt werden.

Baumstropfs sind als optionales Zubehör erhältlich. Vergewissern Sie sich, dass Befestigungsmittel korrekt angebracht sind, bevor Sie das Boot anheben.

**WARNUNG.** Verletzungs- oder Todesgefahr. Werden Williams-Baumstropfs verwendet, beachten Sie bitte die in den Baumstropfs enthaltenen Anweisungen und befolgen Sie folgende sichere Arbeitslastwerte: **Alle Turbojet-Modelle:** 750 kg max



## Regelmäßige Wartung

**Um eine möglichst lange Lebensdauer zu gewährleisten und den Tender in einem sicheren und zuverlässigen Zustand zu halten, befolgen Sie bitte diese Anweisungen für die regelmäßige Wartung. Williams übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die aus fehlerhafter Wartung oder falschen Einstellungen durch den Besitzer entstehen.**

- 1 Waschen Sie den Tender regelmäßig mit Süßwasser, um Salzrückstände zu entfernen.
- 2 Prüfen Sie den Motorölstand. Beachten Sie beim Nachfüllen die Herstellerempfehlungen. **Der Motor muss sich beim prüfen des Ölstands auf Betriebstemperatur befinden.**
- 3 Prüfen Sie den Kühlmittelstand.
- 4 Spülen Sie den offenen Kühlmittelkreislauf.

- 5 Tragen Sie großzügig Fett mit Teflon (z. B. Quicksilver 101) auf alle Kontrollkabel auf, sowohl unter dem Ruder als auch an der Pumpe.
- 6 Prüfen Sie die Kielräume auf Wassereintritt, Öl- oder Kraftstoffrückstände und säubern Sie diese bei Bedarf.
- 7 Schmieren Sie den abstehenden Fahrlicht-basisstecker mit Schmierstoff oder ähnlichem ein.
- 8 Prüfen Sie den Zustand aller Anoden.
- 9 Der Druckverlust ist nach 24 Stunden nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck beeinflussen den Druck im Schlauch. Prüfen Sie den Druck regelmäßig.
- 10 Bei Booten in tropischen Umgebungen muss der Wartungsintervall entsprechend erhöht werden.

## Winterfest machen, Trocken aufbewahren

Bewahren Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Platz auf, der keinen schwankenden Temperaturen oder Feuchtigkeit unterliegt. **Umfassende Informationen zur Wartung finden Sie im Benutzerhandbuch des Rotax-Motors.**

### ALLGEMEINES

Nehmen Sie eine umfassende Inspektion am Motorraum und den Kielräumen vor, um sicherzustellen, dass alles sauber und komplett trocken ist. Wenn möglich, heben Sie den Bug, um alle Wasserrückstände zum Achter fließen zu lassen, wo diese leicht abgelassen werden können.

### AUFTRIEBSBOJE

Bevor Sie das Boot winterfest machen, müssen die Auftriebschläuche entleert und mit Süßwasser abgewaschen werden, sodass alle kleinen Steine und Pflanzen aus der Killspur entfernt werden. Lassen Sie das Boot dann trocknen. Verwenden Sie einen firmeneigenen Schlauchreiniger und polieren Sie diese, um optimale Bedingungen zu gewährleisten. Lagern Sie das Boot mit leicht aufgeblasenen Schläuchen.

### POLSTERUNG

Wenn möglich, entfernen Sie alle Polster vom Boot und bewahren Sie diese an einem trockenen Ort auf. Vergewissern Sie sich, dass alle Polster mit einem firmeneigenen Polsterreiniger gereinigt werden und vor der Lagerung vollständig trocknen sind.

### WARTUNG DES RUMPFES UND DECKS

Reinigen Sie nach der Verwendung das Deck mit warmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel und spritzen Sie es ab, um Sand, usw. zu entfernen. Der Rumpf und das Deck müssen regelmäßig mit einem hochwertigen Gelcoat poliert werden, um Ausbleichen und UV-Witterungserscheinungen zu minimieren.

### BATTERIE

Die Batterie im Turbojet ist eine Trockenbatterie. Dies bedeutet, dass der Bestand von Elektrolyten in einem speziellen Gewebe absorbiert wird, ohne dass ein Nachfüllen erforderlich ist und in allen Positionen keine Lecks auftreten können. Wird das Boot über längere Zeit nicht verwendet, entfernen Sie den Erdungsanschluss. Ein Erhaltungsladungsgerät, wie z. B. Accumate verlängert die Lebensdauer der Batterie.

### KRAFTSTOFFSYSTEM

Der Kraftstoff ist nach mehreren Monaten abgestanden. Ein voller Tank verhindert Feuchtigkeits- und Schimmelbildung im Tankinneren. Nach ca. 30 Tagen beginnt der Kraftstoff sich zu zersetzen. Durch die Zugabe eines Stabilisators im empfohlenen Umfang minimiert diesen Effekt.

### KÜHLSYSTEM

Spülen Sie den offenen Kühlkreis, um Salz, Sand, Muscheln und andere Verschmutzungen zu entfernen, die sich im rohen Wasserkühlkreis verfangen haben könnten (siehe Spülung des Abgassystems).

Messen Sie den Anteil von Frostschutzmittel im Motorkühlmittel mit einem frei verkäuflichen Anti-Frost-Test. Eine Mischung aus destilliertem Wasser und Propylenglykol zu gleichen Teilen bietet ausreichend Frostschutz bis ca. -37°C.

### MOTORÖLWECHSEL

Es ist wichtig, das Öl zu wechseln. Gebrauchtes Motoröl enthält Wasser, unverbrauchten Kraftstoff und kleine Metallpartikel. Wird altes Öl über längere Zeit im Motor gelassen, kann es zu Rost und Verschleiß der Lager im Motor kommen.

### LAGERN DER ZYLINDER

Entfernen Sie die Zündkerzen und füllen Sie ca. 10 ml sauberes Motoröl direkt in jede Zündkerzenbohrung. Kurbeln Sie den Motor mehrmals mit dem Starter an. Setzen Sie die Zündkerzen wieder ein.

### KABEL SCHMIEREN

Schmieren Sie alle Kontrollkabel an beiden Enden und gewährleisten Sie eine gute Abdeckung zu erreichen.

### ALLGEMEINER ROSTSCHUTZ

Tragen Sie *Vaseline*, dielektrisches Schmiermittel oder ein gleichwertiges weißes Schmiermittel auf den Schalter der Batterietrenndiode, die Druckknöpfe der Polster und Fahrlichtbasisstecker auf. Tragen Sie Wartungsspray auf den Schlüsselschalter auf. Tragen Sie auf dem Motor, den elektrischen Anschlüssen, unter dem Ruder und rund um den Jet-Pumpen-Bereich einen firmeneigenen Rostschutz auf.



# Inspektion- und Wartungstabelle

Bitte sehen Sie diesen Abschnitt als Wartungsanweisung und das Benutzerhandbuch des Rotax-Motors für alle wartungsfähigen Motorteile. Diese Aufgaben erfordern grundlegende mechanische und/oder elektrische Kenntnisse. Bitte wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn Sie die Wartungsmaßnahmen nicht selbst vornehmen wollen.

|   | Erste 50 Stunden oder 1 Jahr | Alle 100 Stunden oder 1 Jahr                             | Alle 200 Stunden oder 2 Jahre | Auszuführen von     |
|---|------------------------------|--|-------------------------------|---------------------|
| <b>Motor</b>  |                              |  |                               |                     |
| Motoröl und Filter  | Ersetzen                     | Ersetzen <sup>1</sup>                                    |                               | Werkstatt           |
| Haltegummis   | Prüfen                       | Prüfen   |                               | Werkstatt           |
| Rostschutz (Sprühen Sie ein Antirost-Schmiermittel auf die Metallteile im Motorraum)  |                              | Schmieren (Alle 10 Stunden bei Verwendung in Salzwasser) |                               | Betreiber           |
| PTO-Dichtung und Hülse  |                              |  | Ersetzen <sup>2</sup>         | Werkstatt           |
| <b>Abgassystem</b>  |                              |  |                               |                     |
| Abgassystem   | Prüfen                       | Prüfen, Säubern <sup>3</sup>                             |                               | Betreiber/Werkstatt |
| Spülung des Abgassystems  |                              | Säubern <sup>1,3</sup>                                   |                               | Betreiber           |
| <b>Kühlsystem</b>   |                              |  |                               |                     |
| Schläuche und Verschlüsse   | Prüfen                       | Prüfen   |                               | Werkstatt           |
| Kühlmittel  | Prüfen                       | Prüfen   | Ersetzen                      | Werkstatt           |
| <b>Kraftstoffsystem</b>   |                              |  |                               |                     |
| Drosselkörper   | Prüfen                       | Prüfen   |                               | Werkstatt           |
| Kraftstoffleitungen, Verbindungen, Druckablassventil und Lecktest im Kraftstoffsystem | Prüfen                       | Prüfen   |                               | Werkstatt           |
| <b>Motormanagementsystem</b>  |                              |  |                               |                     |
| Fehlercodes   | Prüfen                       | Prüfen   |                               | Werkstatt           |
| <b>Lufteinlasssystem</b>  |                              |  |                               |                     |
| Luftfilter  |                              | Prüfen, bei Bedarf ersetzen                              |                               | Werkstatt           |

<sup>1</sup> Während der Lagerungszeit oder nach 100 Betriebsstunden. <sup>2</sup> Nach 200 Betriebsstunden ersetzen, unabhängig von der Jahreszahl. <sup>3</sup> Tägliches Spülen in Salzwasser oder faulem Wasser.

|  | Erste 50 Stunden oder 1 Jahr  | Alle 100 Stunden oder 1 Jahr | Alle 200 Stunden oder 2 Jahre | Auszuführen von     |
|--|---|------------------------------|-------------------------------|---------------------|
| <b>Elektrisches System</b>                                       |   |                              |                               |                     |
| Zündkerzen   | Prüfen  | Prüfen                       | Ersetzen                      | Werkstatt           |
| Zündspulen   | Prüfen  | Prüfen                       | Prüfen                        | Werkstatt           |
| Elektrische Verbindungen und Befestigungen (visuelle Inspektion) | Prüfen  | Prüfen                       | Prüfen                        | Werkstatt           |
| Überwachungssignal   | Prüfen  | Prüfen                       | Prüfen                        | Werkstatt           |
| Motor-Ausschalter  | Prüfen  | Prüfen                       | Prüfen                        | Werkstatt           |
| <b>Lenksystem</b>  |   |                              |                               |                     |
| Lenkkabel und Verbindungen                                       | Prüfen  | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |
| Lenkdüsenbuchse  | Prüfen  | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |
| <b>Antriebssystem</b>  |   |                              |                               |                     |
| Kohlering und Gummistiefel (Antriebswelle)                       | Prüfen  | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |
| Schaltssystem, Kabel und Verbindungen                            | Prüfen  | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |
| Umkehrklappe   | Schmieren   | Schmieren                    |                               | Werkstatt           |
| Antriebswelle/Laufradverzahnungen und PTO-Verzahnungen           |   | Prüfen, Schmieren            |                               | Werkstatt           |
| Antriebswelle  |   | Schmieren <sup>4</sup>       |                               | Werkstatt           |
| Laufradmuffe   | Prüfen  | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |
| Laufradwellendichtung Hülle und O-Ring                           |   | Prüfen                       | Ersetzen <sup>5</sup>         | Werkstatt           |
| Laufrad- und Schleißring-Abstand                                 | Prüfen  | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |
| Opferanode   | Jeden Monat (alle zwei Wochen in Salzwasser) prüfen und bei Bedarf ändern |                              |                               | Betreiber/Werkstatt |
| PTO-Muffe  |   | Ersetzen <sup>6</sup>        |                               | Werkstatt           |
| <b>Rumpf und Körper</b>  |   |                              |                               |                     |
| Abdeckplatte und Wasseransauggitter                              |   | Prüfen                       |                               | Werkstatt           |

<sup>4</sup> Für Rostschutz schmieren. <sup>5</sup> Nach 200 Betriebsstunden ersetzen, unabhängig von der Jahreszahl. <sup>6</sup> Nach 100 Betriebsstunden ersetzen, unabhängig von der Jahreszahl.

# Eingeschränkte Herstellergarantie

## **WILLIAMS JET TENDERS LTD. EINGESCHRÄNKTE HERSTELLERGARANTIE**

Williams Jet Tenders („Williams“) unternimmt eine PDI (Lagerausgangskontrolle) an allen neuen Booten vor der Auslieferung aus dem Werk. Williams bietet Reparaturen an aufblasbaren Booten während der hier definierten Garantiedauer in Übereinstimmung mit folgenden Bedingungen, Voraussetzungen und Einschränkungen. Registrierung eines Williams-Bootes - Jedes Williams-Boot wird dem originalen Kunden mit einer Registrierkarte ausgeliefert. Die hier definierte eingeschränkte Herstellergarantie erlischt und wird als ungültig erklärt wenn der originale Kunde die ausgefüllte Registrierkarte nicht innerhalb von 30 Tagen vom Datum der Erstregistrierung an Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN UK sendet. Die Registrierung kann auch unter [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com) vorgenommen werden. Williams-zertifizierte Händler können Boote für eine Zeit von bis zu 6 Monaten vor der Registrierung unter folgenden Bedingungen einlagern: a) die Boote werden in der Originalverpackung in Übereinstimmung mit den Richtlinien von Williams aufbewahrt; b) die Registrierung wird bei der Übergabe innerhalb der Lieferzeiten abgeschlossen.

### **GEWÄHRLEISTUNG:**

Williams garantiert dem originalen Kunden eines korrekt registrierten Bootes folgendes: a) Hypalon-Schläuche: alle Nähte der Schläuche, Ventile und Gewebe, die bei der Konstruktion der Schläuche verwendet werden, sind frei von allen materiellen und handwerklichen Fehlern über 3 Jahre ab dem Datum der Erstregistrierung; b) das Gewebe des Schlauchs muss frei von Verschleiß sein, der die Gebrauchstauglichkeit beeinträchtigt (z. B. Risse, Porosität, aber keine Verfärbungen, Verbleichen oder Häckseln) über eine Zeit von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung; c) PVC-Schläuche alle Nähte der Schläuche, Ventile, und Gewebe, die bei der Konstruktion der Schläuche verwendet werden, sind frei von allen materiellen und handwerklichen Fehlern über 2 Jahre ab dem Datum der Erstregistrierung; d) das Gewebe des Schlauchs muss frei von Verschleiß sein, der die Gebrauchstauglichkeit beeinträchtigt (z. B. Risse, Porosität, aber keine Verfärbungen, Verbleichen oder Häckseln) über eine Zeit von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung; e) der Fiberglassumpf muss frei von materiellen oder handwerklichen Schäden für eine Zeit von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung f) Lackierte Deck- und Ruderkomponenten müssen frei von Bläschenbildung sein über 1 Jahr, vorausgesetzt das Boot wird zu keinem Zeitpunkt in Polyäthylen verpackt; e) alle Komponenten am Boot, die von Williams im Werk oder danach gemäß der Garantie installiert wurden, sind frei von materiellen und handwerklichen Schäden über 2 Jahre ab dem Datum der Erstregistrierung. Die Garantiedauer für kommerzielle Nutzung dauert 4 Monate ab dem Datum der Erstregistrierung. Die Verpflichtung von Williams ist gemäß dieser eingeschränkten Garantie auf die Reparatur oder den Ersatz von Teilen beschränkt, die materiell oder handwerklich beschädigt sind, was dem alleinigen Ermessen von Williams unterliegt. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE IST DAS EINZIGE UND EXKLUSIVE RECHTSMITTEL DES ORIGINALEN KUNDEN.

### **WAS DIE GARANTIE NICHT ABDECKT:**

Die eingeschränkte Garantie gilt nicht für folgendes: a) normalen Verschleiß und Abnutzung; b) alle geringeren Schäden am Boot, einschließlich, jedoch nicht ausschließlich, Gelcoat-Kratzern, Verfärbungen oder Bläschenbildung; c) allen Schäden an Williams-Booten auf Grund von Fahrlässigkeit, Unfällen, Missbrauch, Umbau, fehlerhafter Betrieb, falsche Wartung und Lagerung; d) alle Schäden durch das Abschleppen eines Williams-Bootes, alle Schäden, die durch Heben oder Wiederherstellung eines Williams-Bootes entstehen; e) Schläuche, die harten oder rostbildenden Chemikalien ausgesetzt werden; f) alle Teile, die nicht von Williams-Personal installiert werden; g) alle Schäden, die durch nicht-originale Ersatzteile entstehen; h) Williams-Boote, die zu kommerziellen bzw. behördlichen Zwecken gekauft wurden; i) alle Arbeiten an Williams-Booten durch unzulässige Service-Zentren und/oder die vorherige Genehmigung von Williams; j) Arbeit, Last, Lieferung, Lagerung oder ähnliche Belastungen; k) Schäden, die durch Zuwiderhandlungen gegen die

Anweisungen bezüglich der Behandlung, Wartung und Pflege des Bootes entstehen; l) Schäden durch Wasseraufnahme. In einigen Fällen hat die auf einem Williams-Boot installierte Ausrüstung (wie z. B. elektronische Geräte) eigene Herstellergarantien. In diesen Fällen müssen Garantieansprüche bezüglich dieser Teile direkt an den jeweiligen Hersteller und nicht Williams gerichtet werden. Williams behält sich vor, die Garantie trotz Nachweis der korrekten Wartung in folgenden Fällen zurückzuziehen: m) Schäden durch Yacht Launch-Systeme, die nicht entsprechend der technischen Daten von Williams installiert wurden oder aufgrund fehlender Wartung defekt sind.

### **WIE KANN ICH EINE REPARATUR ÜBER DIE GARANTIE ABRECHNEN:**

Vor allen Arbeiten an einem Williams-Boot müssen Garantieansprüche schriftlich von der Williams Jet Tenders Ltd. bestätigt werden. Damit die Reparatur übernommen wird, muss der originale Kunde sich zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einem Foto vom zu reparierenden Schaden und/oder Defekt schriftlich an Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN wenden. U.K. Falls Williams diesen spezifischen Defekt und/oder Schaden als garantiewürdig im Rahmen der vorliegenden eingeschränkten Garantie einstuft, informiert Williams den Besitzer schriftlich und fordert auf, das Boot oder Teile zur Reparatur oder für den Ersatz einzusenden (frachtfrei). In vielen Fällen kann das lokal autorisierte Verkaufs- und Servicecenter Reparaturen ausführen. In anderen Fällen dürfen das Boot oder die Teile nur vom Williams-Personal repariert werden. Williams übernimmt keine Haftung für alle Arbeiten an einem Williams-Boot, die von einem unzulässigen Servicecenter und/oder ohne die vorherige Genehmigung von Williams vorgenommen werden. Alle Teile, die im Rahmen der vorliegenden eingeschränkten Garantie ersetzt werden, bleiben Eigentum von Williams.

### **SONSTIGES:**

Williams erlaubt es keiner Person, bezüglich der Boote zusätzliche Verpflichtungen oder Haftungen zu erheben. DIE VORLIEGENDE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE UND DIE DAMIT VERBUNDENE VERPFLICHTUNG VON WILLIAMS GELTEN ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZITEN GARANTIEEN, EINSCHLIESSLICH UND UNEINGESCHRÄNKT DER HANDELS- UND EIGNUNGSGARANTIEEN ZU EINEM BESTIMMTEN ZWECK. Williams übernimmt keine Haftung für alle anfänglichen oder daraus folgenden Schäden, die aus Garantieverletzungen entstehen, einschließlich und ohne Einschränkung, Nutzensausfall des aufblasbaren Boots, die Aufbewahrung, Zahlung für Zeitverluste, Unannehmlichkeiten, Mietbootausgaben und lokale Steuern für Garantiereparaturen. Williams behält sich das Recht vor, Modelle zu modifizieren, Farben, technische Daten, Materialien, Ausrüstung, Komponenten oder Preise zu verändern oder die Produktion bestimmter Modelle jederzeit und ohne vorherige Ankündigung einzustellen. Diese Änderungen, Modifikationen oder Einstellungen erfolgen ohne die Verpflichtung seitens Williams, vor dem Datum dieser Änderungen oder Modifikationen produzierte aufblasbare Boote auszustatten oder zu modifizieren. Die vorliegende eingeschränkte Garantie unterliegt dem britischen Recht.

# Gracias por elegir un Williams Turbojet

Este manual del propietario ha sido redactado para ayudarle en el uso del Sporjet para su seguridad en su tiempo de recreo. Contiene detalles sobre la embarcación y su equipamiento instalado, así como detalles sobre el manejo o el mantenimiento. Lea este manual atentamente y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla.

La Williams Turbojet utiliza un sistema de propulsión de agua. Si esta es su primera embarcación o está cambiando a un tipo de barco con el que no está familiarizado, por su seguridad, asegúrese de que adquiere experiencia en el manejo y conducción antes de ponerse a sus mandos. La maniobrabilidad se ve reducida cuando disminuye la velocidad. Su proveedor, federación de vela o club marítimo estarán encantados de recomendarle escuelas de navegación o instructores capacitados.

**Turbojet es una embarcación de alto rendimiento. Williams recomienda como mínimo un título equivalente a un RYA level 2 o ICC (Certificado de Competencia Internacional) antes de ponerse a los mandos de la embarcación. Este folleto entiende que el piloto ha obtenido estos títulos y que posee unos conocimientos básicos de navegación.**

**En el momento de la entrega, el Centro de Servicio de Ventas de Williams le orientará sobre las características de funcionamiento y seguridad de la embarcación. Recuerde rellenar y enviar el formulario de registro de la garantía por correo postal o por Internet a [williamsjettenders.com/warranty-submission](http://williamsjettenders.com/warranty-submission). Anote el número HIN de su embarcación en el cuadro que se encuentra a continuación. Por favor guarde este manual en un sitio seguro y entréguelo a su nuevo propietario si vendiera la embarcación.**

## Número de identificación del casco (HIN):

El HIN está situado en el lado de estribor del espejo de popa debajo del peldaño de la plataforma. Anótelos en el cuadro superior.

## Incluido junto con su Turbojet

Se le hará entrega de su Turbojet junto con los siguientes elementos:

- Manual del propietario
- Documento de garantía de registro
- Documento de inspección previa a la entrega
- Libreta de registro de mantenimiento
- Llave de encendido (2)
- Hombre al agua (2)
- Llave del interruptor de la batería
- Llaves de bloqueo del timón
- Silbato (*solo para EE. UU.*)
- Bomba de pie
- Adaptador para el inflado
- Enchufe eléctrico 12 V
- Kit de reparación de los tubos hinchables

Las embarcaciones equipadas con accesorios opcionales podrían entregarse con elementos adicionales.

## Índice

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| Información de seguridad   | 93  | Comprobaciones de seguridad, Luces de aviso, Procedimiento de encendido | 103 |
| Antes de ponerse en marcha   | 94  | Compartimento del motor   | 104 |
| Consideraciones de los pilotos y pasajeros, Deportes acuáticos                     | 95  | Identificación de fusibles, Identificación de conductores               | 105 |
| Manejo de la embarcación   | 96  | Purga del sistema de escape   | 106 |
| Ubicación de las etiquetas de advertencia  | 98  | Sistema de combustible, Abordaje el Turbojet                            | 107 |
| Especificaciones generales, Especificaciones del motor, Clasificación              | 99  | Levantar el Turbojet, Rutina de mantenimiento                           | 108 |
| Plano general  | 100 | Mantenimiento de invierno   | 109 |
| Controles y panel de instrumentos, Tiempo de rodaje del motor nuevo, Antes de usar | 101 | Tabla de mantenimiento y revisiones                                     | 110 |
| Repostaje  | 102 | Garantía limitada   | 112 |

## Información de seguridad

Williams Jet Tenders considera la seguridad de nuestros clientes de vital importancia. Williams recomienda a los usuarios de nuestros productos que extremen la precaución y utilicen el sentido común, además de cumplir con la información de seguridad de este manual del usuario.

Haga caso siempre de las etiquetas de seguridad que se encuentran en la embarcación y sustitúyalas cuando sean ilegibles.

Tenga en cuenta las normativas y prohibiciones locales y nunca conduzca nunca bajo la influencia de alcohol u otras sustancias que pudieran afectar a su capacidad de juicio.



Este símbolo se muestra en varias etiquetas colocadas en la embarcación. El símbolo le alerta del mensaje y le remite al manual del propietario.



Este símbolo de alerta de seguridad aparece a lo largo de este manual de propietario y en varias etiquetas fijadas en el bote auxiliar. Significa, ¡atención, esté alerta, su seguridad está en juego! Lea y cumpla el contenido del mensaje al que acompaña al símbolo de alerta de seguridad.

### PELIGRO

Indica una situación peligrosa en la que, si no se evitara, provocará lesiones graves o fatales.

### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa en la que, si no se evitara, podría provocar lesiones graves o fatales.

### PRECAUCIÓN

Indica una situación de peligro en la que, si no se evitara, podría causar lesiones leves o moderadas.





## Mensajes especiales de seguridad

- **El escape del motor** contiene monóxido de carbono (CO), que puede provocar lesiones o la muerte si se inhala en cantidades suficientes. Informe a todos los ocupantes de los riesgos y síntomas que se producen debido a una acumulación de CO o intoxicación por CO.
- **Los vapores del combustible pueden provocar una explosión** provocando lesiones o la muerte. Utilice siempre el ventilador de sentina durante 5 minutos como mínimo antes de encender el motor, después apáguelo con el botón que está encima del de velocidad de ralentí. El uso del ventilador de sentina nunca debería sustituir a la comprobación de la existencia de olores de vapor de combustible.
- Si en cualquier momento percibiera **fugas/ olores de combustible**, no encienda el motor. Realice una inspección en un distribuidor autorizado de Williams.
- **Tenga siempre en cuenta** que cuando el acelerador se vuelve a situar en la posición de ralentí, tendrá menor control direccional. Para girar la embarcación, son necesarias tanto la velocidad como la dirección.
- **Esta embarcación no posee frenos.** La distancia de parada variará dependiendo de la velocidad inicial, carga y condiciones del viento y del agua. Practique la parada y el atraque en zonas seguras en las que no exista tráfico para hacerse una idea de lo que tarada en detenerse la embarcación en diferentes condiciones.
- **No suelte la palanca de velocidad** cuando intente modificar la dirección para evitar obstáculos. Necesita tener velocidad para maniobrar. No use la marcha atrás de la embarcación para detenerse.
- **No ponga en funcionamiento la embarcación** si algún pasajero no estuviera debidamente sentado en su sitio cuando está en marcha (consulte la embarcación en este manual) o si hay una persona cerca en el agua.
- **La propulsión a chorro de la embarcación** puede provocar lesiones. Acelere siempre lentamente y desacelere de manera controlada.
- **Siga las instrucciones** en todas las etiquetas de seguridad. Están ahí para ayudarle a garantizar un viaje seguro y agradable.
- **Conducir con pasajeros** o tirar de otros barcos, tubos, de un esquiador acuático o de un wakeboarder hace que el manejo sea diferente y requiere de una gran pericia.
- **Introduzca siempre el dispositivo de hombre al agua.** En el caso de que el piloto se aleje o sea lanzado fuera de la posición del timón, el dispositivo de hombre al agua se desprenderá de la consola parando el motor. Desconectar el dispositivo de hombre al agua también permite a los miembros de la tripulación o pasajeros detener el motor en el caso de que el piloto quedara incapacitado mientras está en la posición de mando, p. ej. si se desmayara.
- **Compruebe siempre que el dispositivo de hombre al agua funciona** al comienzo de cada día o sesión y compruebe de forma regular si existen signos de desgaste.
- **No deje el dispositivo de hombre al agua a la intemperie.** Las temperaturas extremas y la luz ultravioleta dañarán el dispositivo a largo plazo.
- **Si la espiral de su dispositivo de hombre al agua ha perdido tensión**, sustitúyala.
- **Cuando sustituya el dispositivo de hombre al agua**, compre el dispositivo de Williams.

## Antes de ponerse en marcha

- **Realice siempre un inspección preliminar** como se especifica en este manual (véase p 101).
- **No exceda la capacidad de carga** o de pasajeros de esta embarcación; viene indicada en la placa situada en el espacio del reposapiés del timonel y en las especificaciones de este manual.

- **Si se excede la carga o existe una carga irregular**, se podría ver afectada a la maniobrabilidad, estabilidad y rendimiento. No supere los datos que se muestran en la placa del fabricante.
- **Realice una comprobación regular de la embarcación**, casco, motor, equipamiento de seguridad y resto de equipo de navegación y manténgalos en condiciones de funcionamiento seguro.
- **Asegúrese de tener al menos** el mínimo equipamiento de seguridad necesario: chalecos salvavidas y cualquier aparejo necesario para su viaje.
- **Compruebe que todo el equipamiento salvavidas** están condiciones de funcionamiento seguro y es fácilmente accesible. Muestre a todos los pasajeros dónde se encuentra este equipamiento y asegúrese de que saben cómo usarlo.
- **Vigile las condiciones meteorológicas.** Consulte el pronóstico meteorológico local antes de partir y esté atento a los cambios en las condiciones meteorológicas. **Tenga cuidado con los vientos y corrientes marinas.**
- **Lleve suficiente combustible a bordo** para el viaje previsto. Compruebe siempre el nivel de combustible antes de utilizar la embarcación y durante el viaje. Haga uso del principio de  $\frac{1}{3}$  del combustible para llegar a su destino,  $\frac{1}{3}$  para regresar, y guarde  $\frac{1}{3}$  en la reserva. Realice los cambios necesarios debido a condiciones meteorológicas adversas u otros retrasos.
- **Lleve a bordo cartas de navegación precisas y actualizadas** de la zona que se dispone a navegar. Antes de partir, compruebe las condiciones del mar de la zona de navegación prevista.
- **Antes de partir**, informe a una persona responsable en tierra de sus planes.

## Consideraciones de los pilotos y pasajeros

- **El piloto de la embarcación** tiene la responsabilidad de garantizar la seguridad de sus pasajeros y de las personas que se encuentren en el agua. Siga todas las instrucciones de seguridad y gobierne su embarcación con cuidado.
- **No** se recomienda que ninguna persona menor de 16 años, con una deficiencia visual o que afecte al tiempo de reacción, capacidad de juicio o manejo de los controles **opere esta embarcación.**
- **Nunca maneje una embarcación** si se encuentra bajo la influencia de drogas o alcohol. Reducirán su tiempo de reacción y limitarán su capacidad de juicio. Confíe el gobierno de su embarcación solo a conductores cualificados.
- **Recuerde que el sol**, viento, fatiga o enfermedad pueden limitar su capacidad de juicio y tiempo de reacción.
- **Por lo menos un pasajero** debería poder manejar la embarcación en caso de que el piloto inesperadamente no pudiera hacerlo.
- **Utilice siempre el dispositivo de hombre al agua** cuando maneje la embarcación y asegúrese de que todos los pasajeros conocen su uso.
- **Asegúrese de que tanto el piloto** como todos los pasajeros saben nadar y volver a subir a la embarcación desde el agua (Consulte las instrucciones sobre cómo hacerlo en la p 107). Si algún pasajero no supiera nadar, asegúrese de que lleva un chaleco salvavidas en todo momento y tome más precauciones durante la navegación.

## Deportes acuáticos

**La participación en cualquier deporte acuático requiere una mayor concienciación en temas de seguridad por parte del participante y del piloto de la embarcación.**

- **Sí nunca ha arrastrado a nadie** detrás de su embarcación, sería recomendable pasar unas horas observando, ayudando y aprendiendo de

un piloto con experiencia. También es importante que tenga en cuenta la habilidad y experiencia de la persona a la que arrastra.

- **Lleve siempre un copiloto** a bordo para vigilar a la persona que está en el agua para que el conductor se pueda concentrar en operar la embarcación.

- **Tanto el piloto de la embarcación como el copiloto** deberían observar la posición del cabo de arrastre cuando se practican deportes acuáticos.

- **Si el cabo de arrastre está flojo se podría enredar** alrededor de personas u objetos del barco o que estén en el agua, especialmente cuando se realiza un giro cerrado o se dan vueltas, causando así lesiones personales graves.

**Todos aquellos que realicen deportes acuáticos deberían respetar estas indicaciones:**

- **Sea respetuoso con el resto de personas** con las que compartes el agua.

- **Permita solo que personas que saben nadar bien** participen en cualquier deporte acuático.

- **Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.** Si lleva un chaleco salvavidas debidamente diseñado le ayudará a permanecer a flote en el supuesto de quedar aturdido o inconsciente.

- **Lleve un copiloto a bordo** para que esté atento de la persona que está siendo arrastrada e informar al piloto las señales que este realice. El piloto debe prestar plena atención al manejo del barco y del agua a su frente.

- **No arrastre a una persona** que realice deportes acuáticos con un cabo demasiado corto que provoque que esta inhale los gases de escape. La inhalación de gases de escape concentrados que contienen monóxido de carbono podría provocar intoxicación por CO y provocar lesiones graves o fatales.

- **Preste ayuda inmediata** a una persona que se haya caído. Será vulnerable al estar sola en el agua y puede que otros navegantes no la vean.

- **Acérquese a una persona en el agua** por la banda de sotavento (la dirección contraria en la que sopla el viento). Pare el motor antes de acercarse a la persona.

- **Apague el motor y eche el ancla de la embarcación** antes de nadar. Realice deportes acuáticos solo en zonas seguras. Manténgase alejado de otras embarcaciones, canales, playas, zonas restringidas, bañistas y vías de navegación con mucho tráfico o con obstáculos submarinos.

- **Nade solo en zonas designadas como seguras** para nadar. Normalmente están señalizadas con una boya de zona de baño.

- **No nade solo o durante la noche.**

## Manejo de la embarcación

**PRECAUCIÓN.** Maneje la embarcación con cuidado y a una velocidad acorde con las condiciones del mar. Tenga en cuenta las normativas y restricciones locales. Realice siempre una inspección visual de la embarcación y de sus componentes antes de utilizarla. Cumpla el calendario de mantenimiento.

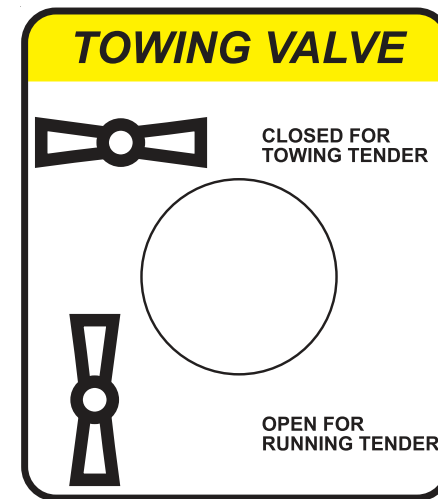
**ADVERTENCIA.** Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión a chorro de agua que podría superar el rendimiento y funcionar de manera diferente a otras embarcaciones que haya utilizado anteriormente. A menor velocidad, se reduce la maniobrabilidad.

**ADVERTENCIA.** El piloto de esta embarcación debe tener la edad y conocimientos adecuados, haber leído y comprendido el manual del propietario y las etiquetas de seguridad, estar familiarizado

con el uso correcto de esta embarcación y poseer conocimientos básicos de navegación y las capacitaciones necesarias que exija la ley.

**ADVERTENCIA.** Nunca deje que un invitado conduzca esta embarcación a menos que tenga la edad y conocimientos adecuados, haya leído y comprendido el manual del propietario y las etiquetas de seguridad, esté familiarizado con el uso correcto de esta embarcación y posea conocimientos básicos de navegación y las capacitaciones necesarias que exija la ley.

**ADVERTENCIA.** Bajo ninguna circunstancia exceda la capacidad máxima de pasajeros; ya que se ve reducida la estabilidad y el control.



*Imagen superior:* Adhesivo de seguridad de la válvula de remolque.

**ADVERTENCIA.** Lleve siempre un chaleco salvavidas apropiado y asegúrese de que todos los pasajeros lo llevan también.

**ADVERTENCIA.** Conduzca siempre de forma prudente según la visibilidad y las condiciones del agua.

**ADVERTENCIA.** Nunca maneje la embarcación si se encuentra bajo la influencia de drogas o alcohol. Reducirán su tiempo de reacción y limitarán su capacidad de juicio.

**ADVERTENCIA.** Nunca realice maniobras rápidas y extremas, que puedan hacerle perder el control.

**ADVERTENCIA.** Asegure siempre el dispositivo de hombre al agua a su pierna. La retirada del dispositivo detendrá el motor en caso de emergencia.

**ADVERTENCIA.** La capacidad de maniobra se ve reducida cuando reduzca la velocidad. Familiarícese con el manejo de la embarcación.

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse y tiene características únicas a la hora de virar. El acelerador hace que la turbina de propulsión

Cree una fuerza de empuje, el control direccional funciona cuando se acciona el acelerador y se gira el volante en la dirección de viraje. Una gran aceleración hace que la embarcación gire rápidamente y una aceleración lenta hace que gire más despacio. No hay pala de timón, así que mientras está en marcha no se podrá virar sin acelerar.

Si se introdujeran algas o residuos en la turbina, se podría producir cavitación causando una pérdida de fuerza de empuje. Si esta situación se prolongara, el motor se sobrecalentará provocando daños graves. Si existiera cualquier indicio de algas o residuos, etc., que están bloqueando la turbina, saque la embarcación del agua.

Apague el interruptor de la batería y retire todo el material alrededor de la turbina. **NO trate de forzar el arranque del motor de su embarcación si la turbina está atascada o bloqueada por residuos o restos de cabo ya que se podría dañar el motor.** En caso de dudas, póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Williams. Podrá encontrar una lista completa de distribuidores/mecánicos autorizados en [williamsjettenders.com](http://williamsjettenders.com).

### RECUPERACIÓN

**PRECAUCIÓN.** Nunca intente levantar o recuperar la embarcación por el espejo de popa. Si se produce cualquier inclinación desde la popa, esto podría provocar que ingrese agua en el motor a través del sistema de escape causando graves daños en el motor.

### VÁLVULA DE REMOLQUE

**PRECAUCIÓN.** Existe el riesgo de inundación del motor. Se ha instalado una válvula de remolque. Se debe situar la válvula en posición de CIERRE cuando se está remolcando su embarcación y en posición ABIERTA cuando la está pilotando. Cuando la remolca, se debe cerrar la válvula de remolque cerrada y el deflector de contramarcha debe estar situado hacia adelante/posición delantera. **Si no colocara la válvula en la posición correcta podría causar daños graves en el motor.**

### AMARRE

**PRECAUCIÓN.** No deje su Turbojet amarrado por largos periodos de tiempo puesto que podría provocar la acumulación de organismos marinos y la pérdida de rendimiento.

## VARAMIENTO

**PRECAUCIÓN.** NO pilote en aguas con menos de 0,95 m de profundidad ya que podrían introducirse partículas en unidad de propulsión. NO pilote el Turbojet hasta la playa. Detenga el motor antes de varar, ya que se podría producir daños en el sistema de refrigeración de la bomba o del motor.

Después de varar, lleve la embarcación a aguas más profundas y sacúdala de lado a lado varias

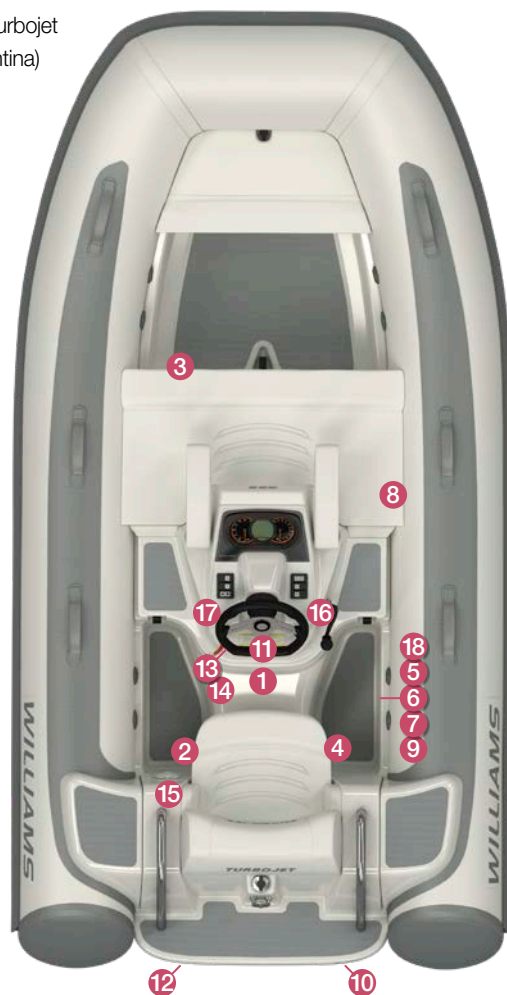
veces para eliminar la arena de la zona de entrada. Si no lo hiciera, podría provocar daños en la turbina propulsora.

## ESTABILIZACIÓN

**PRECAUCIÓN.** No sobrecargue la embarcación. A cualquier velocidad, asegúrese de que el peso está distribuido uniformemente.

## Ubicación de las etiquetas de advertencia

- 1 Etiqueta de información general de la Turbojet
- 2 No bloquear (rejilla del ventilador de sentina)
- 2 No bloquear (viento de proa)
- 2 No bloquear (viento de popa)
- 3 Placa CE (fuera de EE. UU.)
- 4 Adhesivo NMMA (solo para EE. UU.)
- 5 Etiqueta de cumplimiento EPA (solo para EE. UU.)
- 6 USCG – Mantenimiento del sistema de combustible (punto de llenado de combustible) (solo para EE. UU.)
- 7 USCG – Inspección del especialista en motores (timón/motor) (solo para EE. UU. – 2 etiquetas)
- 8 Etiqueta del motor Rotax
- 10 Advertencia de emisión de monóxido de carbono (timón) (solo para EE. UU.)
- 11 Advertencia de emisión de monóxido de carbono (espejo de popa) (solo para EE. UU.)
- 14 Reconexión de batería (unido al volante)
- 15 Nivel de aceite del motor (unido al volante)
- 16 Etiqueta de punto de purga
- 17 Etiqueta de precaución de levantamiento
- 18 Etiqueta de advertencia de sistema de combustible
- 19 Etiqueta de seguridad del extintor



Modelo mostrado: Turbojet 325

## Especificaciones generales

| Modelo Turbojet              | 285             | 285 LP          | 325             |
|------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Eslora total*                | 2,90 m          | 2,90 m          | 3,29 m          |
| Manga máxima*                | 1,70 m          | 1,70 m          | 1,70 m          |
| Altura máxima                | 0,95 m          | 0,89 m          | 0,95 m          |
| Escalera de bateo (recogida) | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) | 0,23 m (0,35 m) |
| Peso seco (kg)               | 294 kg          | 294 kg          | 319 kg          |
| Motor Rotax                  | 900 ACE         | 900 ACE         | 900 ACE         |
| Velocidad máxima             | 74 kph          | 74 kph          | 77 kph          |
| Potencia                     | 90 hp           | 90 hp           | 90 hp           |
| Combustible                  | Benzina         | Benzina         | Benzina         |
| Capacidad de combustible     | 40 litros       | 40 litros       | 40 litros       |
| Número de plazas             | 3               | 3               | 4               |
| Capacidad de carga máxima    | 350 kg          | 350 kg          | 425 kg          |
| Compartimentos de tubos      | 4               | 4               | 4               |
| Clasificación (CE)           | C               | C               | C               |

\* Se admite un 1% de tolerancia de eslora y manga debido a la variación de presión en el tubo.

## Especificaciones del motor

Para más información relacionada con el funcionamiento del motor, consulte el manual de usuario del motor Rotax.

## Clasificación

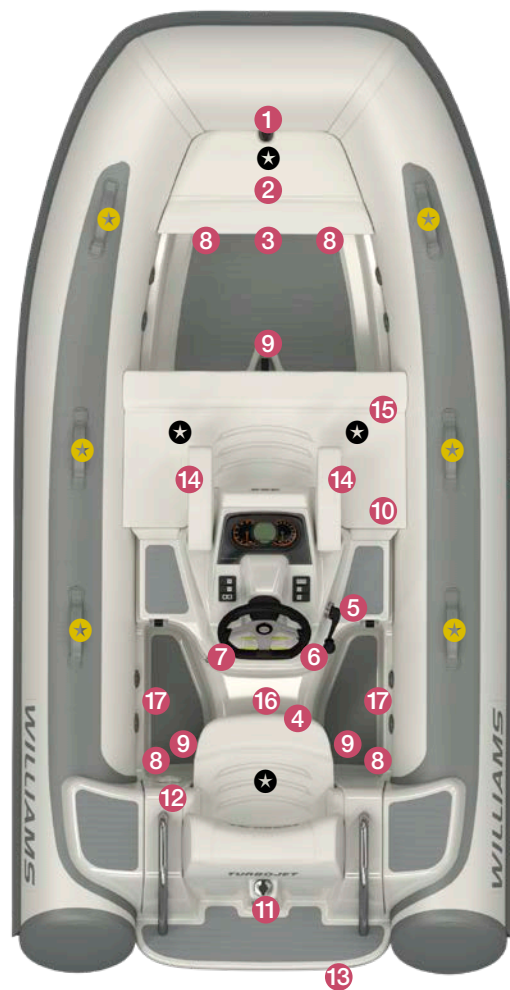
**Categoría C:** Se consideran aquellos diseñados para una fuerza del viento a partir de 6 y una altura significativa de olas a partir de 2 metros.

La embarcación cumple los requisitos de la norma ISO 6185-3. La placa CE está situada en la aleta de estribor. La placa CE es la certificación de acuerdo con la Directiva 94/25/CE. La embarcación también cumple con la normativa de costas de EE. UU. y las normas ABYC.



## Plano general

- ★ Indica la posición de los asientos
- ✦ Indica las asas
- 1 Luz de navegación de estribor/babor
- 2 Compartimento de almacenaje (debajo del asiento)
- 3 Cornamusa de proa
- 4 Enchufe auxiliar 12 V
- 5 Mando de control
- 6 Llave de contacto
- 7 Dispositivo hombre al agua
- 8 Puntos de elevación
- 9 Tapón de achique
- 10 Válvula de remolque (debajo del asiento en el vano motor)
- 11 Luz de navegación
- 12 Acoplamiento del enjuague
- 13 Número de identificación del casco (HIN)
- 14 Respaldo abatible (eleve y rote los brazos de ambos lados del respaldo para doblar)
- 15 Tapón del depósito de combustible (bajo la almohadilla del asiento)
- 16 Interruptor de la batería
- 17 Válvulas de inflado de tubo



Modelo mostrado: Turbojet 325

## Controles y panel de instrumentos

- 1 Pantalla indicadora
- 2-4 Interruptores del modo del indicador
- 5 Botón de luces submarinas (si existe)
- 6 Botón de luces de navegación
- 7 Botón bomba de sentina
- 8 Botón soplador de sentina
- 9 Botón de luces de cubierta (si existe)
- 10 Dispositivo hombre al agua
- 11 Llave de contacto
- 12 Mando de control



Modelo mostrado: Turbojet 325

## Tiempo de rodaje del motor nuevo

Consulte el manual del usuario del motor Rotax. Es necesario realizar un periodo de rodaje de 10 horas antes de poner en funcionamiento continuo a velocidad máxima. Para realizar un rodaje óptimo, se debería aplicar  $\frac{3}{4}$  de la velocidad, aunque, pequeños y breves cambios en la aceleración y velocidad contribuyen a realizar

un rodaje óptimo. En Williams le sugerimos que después de las primeras 10 horas de funcionamiento, un distribuidor motores náuticos autorizado por BRP/JPS/ROTAX debería realizar una comprobación del motor.

**Este tiempo de rodaje es de vital importancia y no se debe omitir.**

## Antes de usar

La presión dentro de los tubos puede variar con la temperatura ambiente. Infle los tubos de forma secuencial a 250 mB/3,6 psi. De no hacerlo pondría en peligro la flotabilidad y estanqueidad de la embarcación. Las válvulas de hinchado vienen equipadas con un sistema de cuarto de vuelta para desinflar la embarcación rápidamente.

**PRECAUCIÓN.** Se deben inflar los tubos en la secuencia correcta para evitar que se inflen en exceso.

- Ajuste de forma uniforme las válvulas de cierre e inflado de los tubos, comenzado por las de la zona de popa/estribor, popa/babor y a continuación las válvulas de proa.

- Compruebe que no existe combustible o agua contaminada en las sentinas.
  - Apriete los tapones de achique de la zona de la bañera.
  - Asegúrese de que la válvula de remolque está abierta.
  - Compruebe que los cierres de la compuerta del motor están cerrados.
- Si su embarcación está equipada con la opción de inflado Auto Bow, asegúrese de que está en el agua y con el motor encendido antes de poner en funcionamiento el inflador. El inflador tiene un alto consumo eléctrico y podría descargar de manera excesiva la batería si se operase sin el motor en marcha.

## Repostaje

Como parte de la inspección previa a la entrega, se han realizado pruebas exhaustivas y se ha vaciado el combustible de su nuevo Turbojet.

- Asegúrese de que el motor está apagado.
- Doble la almohadilla hacia adelante para dejar a la vista la tapa del tanque.
- Reposte en una zona ventilada.
- No llene demasiado el depósito, evite derramar el combustible.
- Apriete bien el tapón del depósito después de repostar.
- Abra la tapa del motor y compruebe las sentinas antes de repostar.
- El tapón del depósito de combustible tiene integrado un respiradero.

**NO vierta agua alrededor de la zona de llenado de combustible ya que se podría introducir agua en el depósito.**

### OCTANAJE MÍNIMO

**PRECAUCIÓN.** No emplee combustibles de surtidores etiquetados con E85. Está prohibido el uso de combustibles etiquetados con E15 según la Normativa US EPA.

Los combustibles que contengan etanol pueden provocar problemas en el sistema de combustible y en el motor, causando:

- Problemas de encendido y manejo.
- Deterioro en las piezas de goma o plástico.
- Corrosión de las piezas metálicas.
- Daño en las piezas internas del motor.

| Norteamérica |    |    | Resto del mundo |    |    |
|--------------|----|----|-----------------|----|----|
| RON+MON/2:   | 87 | 91 | RON:            | 92 | 95 |
| 900 (ACE)    | •  | •* | 900 (ACE)       | •  | •* |
| 150 (ECT)    | •  | -  | 150 (ECT)       | •  | -  |
| 250 (ECT)    | •  | •* | 250 (ECT)       | •  | •* |

\* Para un rendimiento óptimo del motor

## Comprobaciones de seguridad

**ADVERTENCIA.** Colóquese SIEMPRE el dispositivo de hombre al agua cuando el motor esté en funcionamiento.

Como medida preventiva, antes de partir, compruebe siempre el funcionamiento del dispositivo hombre al agua tirando y sacándolo del interruptor. El motor debería pararse siempre.

**ADVERTENCIA.** NUNCA ponga en funcionamiento la embarcación cuando haya bañistas subiendo por la escalera, ya que existe el riesgo de que el deflector trasero provoque graves lesiones.

**ADVERTENCIA.** NUNCA realice una comprobación del compartimento del motor con el motor en marcha o la llave de contacto puesta. Asegúrese de que haya un mínimo de profundidad de 0,95 m de agua.

## Luces de aviso

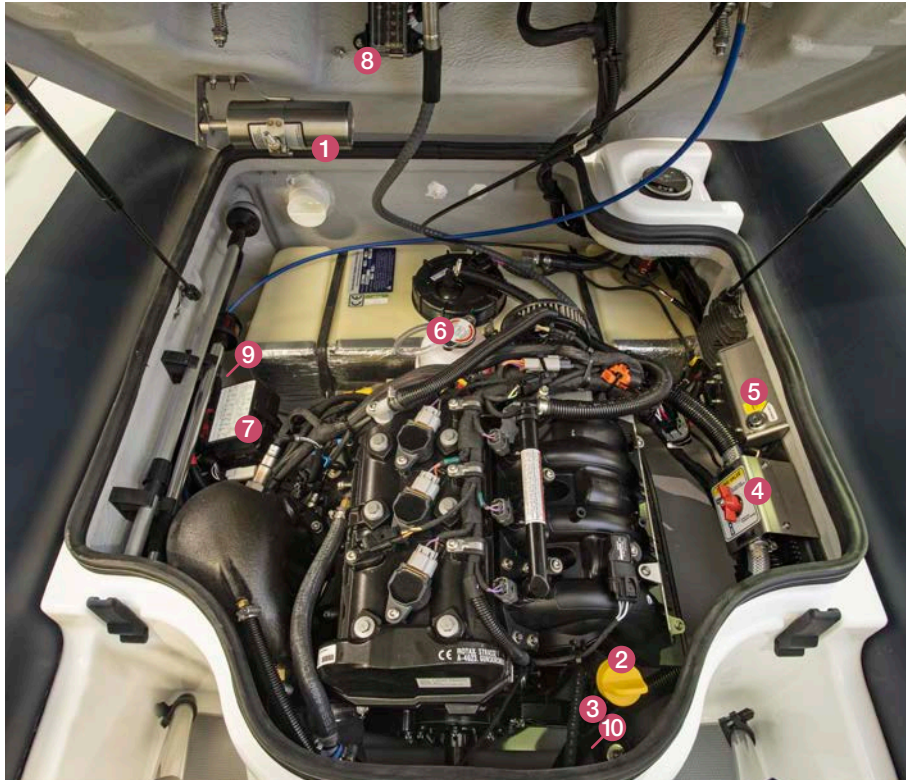
**PRECAUCIÓN.** Riesgo de daño del motor. En el caso de que se active una luz o un timbre de advertencia mientras está en uso, DETENGA el motor inmediatamente, localice la causa y/o contacte con su distribuidor autorizado de Williams.

## Procedimiento de encendido

- 1 Familiarícese con este manual y todas las etiquetas de advertencia.
- 2 Asegure cualquier cabo suelto que pudiera introducirse en la unidad de la turbina.
- 3 Asegúrese de que la palanca de cambios está en punto muerto.
- 4 **Apégate al dispositivo de hombre al agua.**
- 5 Gire el interruptor de la batería y la llave de encendido a la posición de encendido.
- 6 Ponga en funcionamiento el ventilador de la sentina durante 4 minutos.
- 7 Gire la llave para arrancarla.

**ADVERTENCIA.** Si no se conectara se podrían producir lesiones.

## Compartimento del motor



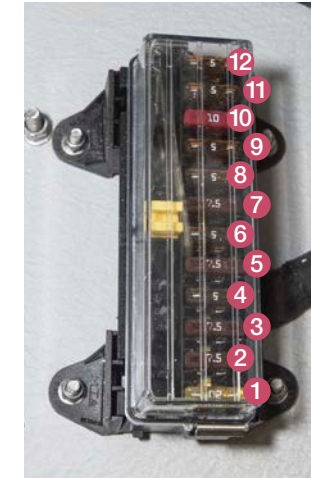
- |   |   |
|---|---|
| 1 Extintor  | 6 Depósito de expansión de refrigerante |
| 2 Varilla de comprobación de aceite y llenado de aceite | 7 Fusibles del motor                    |
| 3 Ventilador de sentina                                 | 8 Caja de fusibles                      |
| 4 Válvula de remolque                                   | 9 Batería                               |
| 5 Interruptor de limitación de potencia                 | 10 Bomba de sentina (debajo del escape) |

Modelo mostrado: Turbojet 325

## Identificación de fusibles

Los fusibles están ubicados dentro del compartimento del motor en la parte inferior del timón.

**⚠ ADVERTENCIA. Riesgo de explosión.** Únicamente utilice fusibles compatibles con SAE J1171 (protección durante el encendido). Los fusibles/llaves térmicas de protección contra sobrecorriente tienen una capacidad de 30 amperios y se encuentran junto al aislador de la batería.



- |                                 |
|---------------------------------|
| 1 Toma 12 V: 20 A               |
| 2 Bomba de sentina: 7,5 A       |
| 3 Botón bomba de sentina: 7,5 A |
| 4 Luz de navegación: 5 A        |
| 5 Ventilador de sentina: 7,5 A  |
| 6 VHF: 5 A                      |
| 7 Chartplotter: 7,5 A           |
| 8 Alimentación CAN: 5 A         |
| 9 Luces de cubierta: 5 A        |
| 10 Luces submarinas: 10 A       |
| 11 Ducha: 5 A                   |
| 12 Sistema de audio: 5 A        |

## Identificación de conductores

La tabla siguiente indica el color correspondiente a todas las abreviaturas impresas de los cables.

| Abreviatura | Color       | Abreviatura | Color   | Abreviatura | Color    |
|-------------|-------------|-------------|---------|-------------|----------|
| BK          | Negro       | VT          | Violeta | BN          | Marrón   |
| GN          | Verde       | RD          | Rojo    | OE          | Naranja  |
| PK          | Rosa        | GY          | Gris    | WE          | Blanco   |
| LTGN        | Verde claro | BE          | Azul    | YW          | Amarillo |



## Purga del sistema de escape

Para alargar la vida del motor es de vital importancia enjuagarlo para así eliminar el agua salada después de su uso y antes su almacenamiento. Si no realizara el enjuagado, se reducirá considerablemente la vida útil de las piezas del motor y se podría invalidar la garantía.

Además, se recomienda lavar con abundante agua limpia la zona alrededor de la turbina para eliminar la sal acumulada después de su uso.

Es esencial que purgue el sistema de escape con agua dulce limpia para neutralizar los efectos corrosivos de la sal y otros productos químicos presentes en el agua. Ayudará a eliminar la arena, sal, conchas y otras partículas en las cubiertas de agua, el sistema de evacuación, el intercooler (motores sobrealimentados) y las mangueras.

Se debería realizar el purgado del sistema de escape cuando no se vaya a usar la embarcación el mismo día o cuando se almacene durante un largo periodo de tiempo.

**PRECAUCIÓN.** Si no purga el sistema como se requiere, se dañará gravemente el sistema de escape.

**ADVERTENCIA.** Lleve a cabo el procedimiento de purga en una zona bien ventilada. Algunas piezas dentro del compartimento del motor pueden estar muy calientes. El contacto directo con piezas calientes podría provocar

**quemaduras. No toque ningún componente eléctrico en la zona de la bomba de chorro cuando el motor esté en marcha.**

- 1 Lave la zona de la bomba de chorro con agua limpia antes de comenzar el procedimiento de purgado.
- 2 Conecte una manguera de agua al punto de descarga ubicado en el reposapiés del timonel.  
*Todavía no abra el grifo de agua.*
- 3 Ponga en marcha el motor e inmediatamente abra el grifo de agua.

**PRECAUCIÓN.** Encienda siempre el motor antes de abrir el grifo de agua. Abra el grifo de agua inmediatamente después que se encienda el motor para evitar sobrecalentarlo. Nunca encienda el motor sin suministrar agua en el sistema de escape cuando la embarcación está fuera del agua.

- 4 Haga funcionar el motor durante 20 segundos entre 4.000 y 5.000 rpm.

**PRECAUCIÓN.** No haga funcionar el motor durante más de 2 minutos cuando la embarcación esté fuera del agua. El retén del sistema de transmisión no tiene refrigeración cuando la embarcación está fuera del agua.



- 1 Desagües de la bañera
- 2 Deflector de contramarcha
- 3 Ánodo de bomba de chorro
- 4 Ánodo de protección del cuerpo de la turbina
- 5 Escalera de baño extensible
- 6 Puntos de amarre
- 7 Número de identificación del casco (HIN)

Modelo mostrado:  
Turbojet 325

- 5 Asegúrese de que sale agua por la bomba de chorro cuando se purga.

**IMPORTANTE:** Si no saliera agua libremente de la bomba de chorro durante el purgado, consulte con un distribuidor autorizado de Williams para su inspección.

- 6 Cierre el grifo de agua.
- 7 Deje el motor el motor en marcha durante

no más de 10 segundos para permitir que el agua salga del sistema de refrigeración.

- 8 Detenga el motor.

**PRECAUCIÓN.** Cierre siempre el grifo de agua antes de detener el motor.

- 9 Desconecte la manguera del sistema de descarga de agua.

## Sistema de combustible

**ADVERTENCIA.** Sistema de combustible presurizado. Compruebe que no existen fugas en el sistema a intervalos programados. Todos los elementos del sistema de combustible funcionan bajo presión.

### SOLO PARA SPORJETS EN EE. UU.

Esta embarcación cumple con los estándares de seguridad de Costasde EE. UU. que están en vigor en la fecha de la certificación, a excepción de ciertas necesidades del sistema de combustible relacionadas con el motor de inyección de gasolina tal y como las autorizan la Concesión de Exención de Costas de EE. UU. (CGB 17-011). El mantenimiento del sistema de combustible de esta embarcación debería ser realizado solo por profesionales con experiencia que utilicen los mismos componentes del sistema.

El sistema se mantiene presurizado incluso cuando se apaga el motor. Se debe prestar especial atención cuando se quiten los conectores durante el cambio de filtros. Utilice protección ocular. No exponga a llamas.

El mantenimiento del motor que lleva instalado esta embarcación requiere de herramientas y formación especiales así como de repuestos originales que solo están disponibles en Williams Tenders USA, Inc. Solo un técnico formado y certificado por Williams Tenders, USA Inc. debería realizar el mantenimiento del sistema de combustible. No intente realizar el mantenimiento del motor por sí mismo.

## Abordaje del Turbojet



- 1 Acérquese a la embarcación y enganche el neumático con ambas manos.



- 2 Empuje con su cuerpo hacia adelante y hacia arriba.



- 3 Oscile su cuerpo en redondo una vez que su cintura esté por encima del agua.



## Levantar el Turbojet

Las instrucciones para el correcto uso de las cintas de izado se encuentran dentro de la bolsa de cintas; léalas con atención.

**PRECAUCIÓN.** Se podría dañar la embarcación si no siguiera el siguiente procedimiento.

Las cintas están disponibles como un accesorio opcional. Asegúrese de que las sujeciones están bien fijadas antes de levantarla.

**ADVERTENCIA.** Existe riesgo de lesiones o muerte.

Cuando utilice cintas de izado Williams consulte las instrucciones que se adjuntan y respete los valores de carga de trabajo seguros que se indican a continuación: **Para todos los modelos Turbojet: 750 kg max.**



## Rutina de mantenimiento

**Para asegurar una prolongada vida útil y para mantener la embarcación segura y en una condición fiable, es necesario seguir los siguientes pasos de mantenimiento. Williams no se hace responsable de los daños o lesiones causados por un mantenimiento incorrecto o un mal ajuste llevado a cabo por el propietario.**

- 1 Lave la embarcación frecuentemente con agua limpia para quitar restos de sal.
- 2 Compruebe el nivel de aceite de motor. Cuando tenga que rellenarlo siga las recomendaciones del fabricante. **El motor deberá estar a temperatura de funcionamiento cuando se comprueba el nivel de aceite.**
- 3 Compruebe el nivel de refrigerante.
- 4 Purgue el sistema de refrigeración.
- 5 Aplique un lubricante marino de calidad que contenga Teflón (p. ej. Quicksilver 101) en todos los cables debajo de los instrumentos y en la turbina.

- 6 Compruebe que no entra agua en la sentina, fugas de aceite o de combustible y límpiela de ser necesario.
- 7 Lubrique suavemente la base de la barra de la luz de navegación extensible usando una grasa blanca o similar.
- 8 Compruebe el estado de los ánodos.
- 9 Se considera normal una pérdida de presión en los tubos después de 24 horas. La temperatura y la presión atmosférica influirán en la presión de los tubos. Compruebe la presión de forma regular.
- 10 Para los barcos usados en climas tropicales, se deberá aumentar la frecuencia de la rutina de mantenimiento.

## Mantenimiento de invierno

Guarde la embarcación tapada en un lugar limpio y seco con ventilación y donde no haya variaciones importantes de temperatura o humedad. **Para mayor información sobre revisiones ver el manual de mantenimiento del motor de Rotax.**

### GENERAL

Lleve a cabo una inspección a fondo del compartimento del motor y de las sentinas para asegurarse de que están limpias y totalmente secas. Si es posible, levante la proa de la embarcación para hacer que cualquier resto de agua vaya a la zona de popa ya que ahí se puede recoger fácilmente.

### TUBOS DE FLOTACIÓN

Antes de guardar la embarcación durante la época de invierno, se deben desinflar los tubos de flotación y limpiarlos con agua limpia eliminando piedras, arena, algas etc., de las vías y dejar que se sequen. Emplee productos de limpieza y pulido específicos para tubos para mantenerlos en las mejores condiciones. Cuando sea posible, guarde los flotadores parcialmente inflados.

### TAPICERÍA

Cuando sea posible, retire toda la tapicería de la embarcación y guárdela en un lugar seco. Asegúrese de utilizar un limpiador indicado para tapicería y de que esté completamente seca antes de almacenarla.

### MANTENIMIENTO DEL CASCO Y CUBIERTA

Lave la cubierta después de usarla con un jabón suave diluido en agua tibia y aclare para eliminar la arena, etc. El gel-coat del casco y la cubierta se deben pulir con productos de calidad para reducir la decoloración y la degradación por causa de los rayos UV.

### BATERÍA

La batería que usa el Turbojet es de celda seca. Es decir, un tejido especial absorbe el contenido del electrolitos, por lo que no es necesario y está fabricada a prueba de fugas para poder colocarla en cualquier posición. Cuando no se use la embarcación durante un largo periodo de tiempo, desconecte la toma a tierra. Para

prolongar la vida de la batería se recomienda enchufarla a un cargador inteligente como el "Accumate".

### SISTEMA DE COMBUSTIBLE

El combustible se degrada al cabo de unos meses. Un tanque lleno de combustible previene problemas de humedad y algas en el tanque. El combustible se empieza a degradar a partir de unos 30 días. Se puede añadir un estabilizador de combustible para minimizar la degradación.

### SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

Purgue el circuito abierto de agua para eliminar la sal, arena, conchas y otros materiales que puedan encontrarse en el circuito (consulte el apartado Purgar el sistema de escape).

Medir el volumen de anticongelante en el sistema de refrigeración del motor con un medidor comercial. Una mezcla de agua destilada y propilenglicol al 50:50 asegura la protección suficiente hasta aproximadamente -37° C.

### CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

Es importante cambiar el aceite. El aceite usado contiene agua, combustible si quemar y pequeñas partículas metálicas. Cuando se deja aceite usado mucho tiempo en el motor, se puede producir corrosión y degradación en los cojinetes del motor.

### CONSERVACIÓN DE CILINDROS

Quite las bujías y llene con aproximadamente 10 ml de aceite limpio en cada receptor de bujía. Ponga la llave de contacto y arranque el motor un par de veces. Vuelva a introducir la bujías.

### LUBRICAR LOS CABLES

Lubrique todos los cables de control en ambos extremos y aplíquelo bien asegurándose de que los cubre completamente.

### PROTECCIÓN GENERAL CONTRA LA CORROSIÓN

Aplique *vaselina*, grasa dieléctrica o similar a: llave de batería, los puestos de fijación de tapicería y luz de navegación extensible. Aplique un spray multiuso en la llave de contacto. Aplique un producto protector al motor, conexiones eléctricas, debajo del panel de instrumentos y alrededor de la turbina.

## Tabla de mantenimiento y revisiones

Utilice este apartado como guía de mantenimiento y el manual del motor Rotax para todos los elementos del motor que vaya a revisar.

Estas tareas requieren de conocimientos básicos de mecánica o electricidad. Consulte con un técnico cualificado si no está seguro de que pueda llevarlas a cabo.

|  | Primeras 50 horas o 1 año | Cada 100 horas o 1 año                                      | Cada 200 horas o 2 años | A realizar por                |
|--|---------------------------|---|-------------------------|-------------------------------|
| <b>Motor</b>   |                           |   |                         |                               |
| Aceite y filtro del motor  | Reemplazar                | Reemplazar <sup>1</sup>                                     |                         | Taller de reparación          |
| Soportes de goma   | Comprobar                 | Comprobar   |                         | Taller de reparación          |
| Protección anticorrosión (aplique un lubricante en spray anticorrosión en los componentes metálicos del compartimento del motor) |                           | Lubricar (Cada 10 horas cuando se utiliza en aguas saladas) |                         | Operario                      |
| Junta y casquillo del PTO  |                           |   | Reemplazar <sup>2</sup> | Taller de reparación          |
| <b>Sistema de escape</b>   |                           |   |                         |                               |
| Sistema de escape  | Comprobar                 | Comprobar, Limpiar <sup>3</sup>                             |                         | Operario/Taller de reparación |
| Purga del sistema de escape  |                           | Limpiar <sup>1,3</sup>                                      |                         | Operario                      |
| <b>Sistema de refrigeración</b>  |                           |   |                         |                               |
| Mangueras y sujeciones   | Comprobar                 | Comprobar   |                         | Taller de reparación          |
| Refrigerante   | Comprobar                 | Comprobar   | Reemplazar              | Taller de reparación          |
| <b>Sistema de combustible</b>  |                           |   |                         |                               |
| Cuerpo de aceleración  | Comprobar                 | Comprobar   |                         | Taller de reparación          |
| Línea de combustible, juntas, válvula de alivio y prueba de fugas del sistema de combustible                                     | Comprobar                 | Comprobar   |                         | Taller de reparación          |
| <b>Sistema de control del motor</b>  |                           |   |                         |                               |
| Códigos de error   | Comprobar                 | Comprobar   |                         | Taller de reparación          |
| <b>Sistema de aspiración de aire</b>   |                           |   |                         |                               |
| Filtro de aire   |                           | Comprobar, sustituir si fuera necesario                     |                         | Taller de reparación          |

<sup>1</sup> Por período de almacenamiento o después de 100 horas, lo que ocurra primero. <sup>2</sup> Sustituir después de 200 horas de uso, independientemente del número de años. <sup>3</sup> Purgar diariamente si se ha utilizado en agua salada o sucias.

|   | Primeras 50 horas o 1 año  | Cada 100 horas o 1 año  | Cada 200 horas o 2 años | A realizar por                 |
|---|--|-------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| <b>Sistema eléctrico</b>  |  |                         |                         |                                |
| Bujías  | Comprobar  | Comprobar               | Reemplazar              | Taller de reparación           |
| Bobina de encendido   | Comprobar  | Comprobar               | Comprobar               | Taller de reparación           |
| Conexiones y cierres eléctricos (comprobación visual)                 | Comprobar  | Comprobar               | Comprobar               | Taller de reparación           |
| Localizador de seguimiento  | Comprobar  | Comprobar               | Comprobar               | Taller de reparación           |
| Interruptor de corte del motor  | Comprobar  | Comprobar               | Comprobar               | Taller de reparación           |
| <b>Sistema de dirección</b>   |  |                         |                         |                                |
| Cable y conexiones de la dirección                                    | Comprobar  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |
| Bujes de la tobera de dirección                                       | Comprobar  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |
| <b>Sistema de propulsión</b>  |  |                         |                         |                                |
| Anillo de carbono y fuelle de goma (eje motor)                        | Comprobar  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |
| Sistema de velocidades, cables y conexiones                           | Comprobar  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |
| Compuerta de inversión  | Lubricar   | Lubricar                |                         | Taller de reparación           |
| Adaptador de la toma de fuerza y chavetas PTO del eje motor/propulsor |  | Comprobar, Lubricar     |                         | Taller de reparación           |
| Eje motor   |  | Lubricar <sup>4</sup>   |                         | Taller de reparación           |
| Cubre ejes del propulsor  | Comprobar  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |
| Anillo, casquillo y junta tórica del eje propulsor                    |  | Comprobar               | Reemplazar <sup>5</sup> | Taller de reparación           |
| Propulsor y holgura del anillo de desgaste                            | Comprobar  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |
| Ánodo galvánico   | Comprobar mensualmente (cada dos semanas en aguas saladas) y cambiar cuando sea necesario. |                         |                         | Operario/ Taller de reparación |
| Fuelle de la toma de fuerza   |  | Reemplazar <sup>6</sup> |                         | Taller de reparación           |
| <b>Casco y cuerpo</b>   |  |                         |                         |                                |
| Placa montante y rejillas de toma de agua                             |  | Comprobar               |                         | Taller de reparación           |

<sup>4</sup> Lubrique para evitar la corrosión. <sup>5</sup> Sustituir después de 200 horas, independientemente del número de años.

<sup>6</sup> Sustituir después de 100 horas, independientemente del número de años.

# Certificado de garantía limitada

## **WILLIAMS JET TENDERS LTD. CERTIFICADO DE GARANTÍA LIMITADA**

Williams Jet Tenders ("Williams") realiza una PDI (inspección pre-entrega) de todas las embarcaciones nuevas antes de despacharlas de la fábrica. Williams se hará cargo de las reparaciones de sus embarcaciones inflables durante los periodos de garantía específicos estipulados en el presente documento, conforme a los siguientes términos, condiciones y limitaciones. Registro de la embarcación Williams – Todas las embarcaciones Williams le son suministradas al cliente original con una tarjeta de registro. La Garantía limitada aquí expresa no tendrá efecto y se declarará nula e inválida a menos que el propietario original entregue una tarjeta de registro rellena a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de registro original. También se puede realizar el registro en [www.williamsjettenders.com](http://www.williamsjettenders.com). Los agentes aprobados de Williams tendrán derecho a almacenar embarcaciones durante un período máximo de 6 meses antes del registro siempre y cuando: a) las embarcaciones se almacenen en el embalaje original conforme a las instrucciones de Williams; b) el registro se haya realizado al momento de la entrega y dentro del horario de entrega solamente.

### **COBERTURA DE LA GARANTÍA:**

Williams garantiza al comprador privado original de una embarcación debidamente registrada que: a) Tubos de Hypalon: todas las costuras del tubo, válvulas de inflado, y el tejido utilizado en la fabricación del tubo estarán libres de defectos de material y fabricación durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; b) el tejido del tubo estará libre de deterioro que afecte a su utilidad (es decir, grietas, porosidad, pero excluyendo decoloración, pérdida de color o roces) durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; c) el casco de fibra de vidrio estará libre de defectos de material y fabricación durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original; d) todos los componentes pintados de la cubierta y la cabina de mando estarán libres de ampollamiento durante un período de 1 año siempre que no se empaquete la embarcación con una envoltura de polietileno; e) Todos los componentes instalados en la embarcación en la fábrica Williams o reemplazados posteriormente bajo garantía estarán libres de defectos de material y fabricación durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original. El período de garantía para los propietarios de uso comercial será de 4 meses a partir de la fecha de registro original. La obligación de Williams bajo esta Garantía Limitada se limita a reparar o reemplazar, según Williams considere oportuno y a su entera discreción, todas aquellas piezas que demuestren, a criterio exclusivo de Williams, ser defectuosas en cuanto a material o trabajo. ESTA GARANTÍA LIMITADA SERÁ EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL COMPRADOR ORIGINAL.

### **LO QUE NO CUBRE:**

La presente Garantía Limitada no se aplicará a: a) el desgaste natural; b) daños menores en la embarcación, incluyendo entre otros, el agrietamiento del gel-coat, la pérdida de color o la formación de burbujas; c) todo daño en las embarcaciones Williams debido a negligencia, accidente, uso incorrecto, alteración, operación incorrecta, colisión, incendio, robo, vandalismo, disturbio, explosión, impacto de objetos contra la embarcación, mantenimiento y almacenamiento incorrectos; d) todo daño causado al remolcar una embarcación Williams, todo daño causado al izar o recuperar una embarcación Williams; e) tubos expuestos a productos químicos fuertes o corrosivos; f) toda pieza instalada por alguien ajeno al personal de la fábrica Williams; g) todo daño causado por piezas del mercado de repuestos; h) embarcaciones Williams adquiridas para uso comercial/gubernamental; i) todo trabajo realizado en una embarcación Williams por un centro de servicio no autorizado y/o sin previa aprobación de Williams; j) mano de obra, transporte, entrega, almacenamiento u otros costes similares; k) defectos causados o agravados por no cumplir las instrucciones relacionadas con el tratamiento, mantenimiento y cuidado de la embarcación; l) daños causados por la entrada de agua. En algunos casos, equipo instalado en una embarcación Williams (como componentes electrónicos) estará cubierto por sus propias garantías individuales

provistas por sus respectivos fabricantes. En tales casos, las reclamaciones de garantía aplicables a dichos componentes deberán dirigirse directamente a dichos fabricantes y no a Williams. Williams se reserva el derecho de supeditar la cobertura de la garantía a la existencia de pruebas de mantenimiento apropiado. m) Daños provocados por sistemas de propulsión de yates que no están diseñados o instalados según las especificaciones aprobadas por Williams o que están defectuosos debido a la falta de mantenimiento.

### **CÓMO REALIZAR UNA REPARACIÓN EN GARANTÍA:**

Antes de iniciar cualquier tipo de trabajo en una embarcación Williams, la reclamación de garantía deberá ser aprobada por escrito por Williams Jet Tenders Ltd. Con el fin de obtener aprobación para una reparación bajo garantía, el propietario original deberá enviar notificación por escrito, junto con una copia de la factura de venta y una fotografía que muestre el daño y/o defecto para el que se pide reparación, a Williams Jet Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido. Si Williams considerase que el defecto y/o daño específico está cubierto por esta Garantía Limitada, se le notificará por escrito al propietario sobre el lugar dónde deberá enviar (mediante flete pagado) la embarcación o la(s) pieza(s) para su reparación o reemplazo. En muchos casos, el Centro de Ventas y Servicio local autorizado podrá emplearse para las reparaciones. En otros casos, la embarcación o piezas deberán ser reparadas por personal de Williams exclusivamente. Williams no asume ninguna responsabilidad por trabajos realizados en una embarcación Williams en un Centro de Servicio no autorizado y/o sin la aprobación previa de Williams. Todas las piezas reemplazadas bajo esta Garantía Limitada pasarán a ser propiedad de Williams.

### **VARIOS:**

Williams no autoriza a ninguna persona a crear en su nombre ninguna otra obligación o responsabilidad en conexión con sus embarcaciones. LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA Y LA OBLIGACIÓN DE WILLIAMS POR EL PRESENTE DOCUMENTO REEMPLAZAN TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. Williams no se responsabilizará de ningún daño secundario o consiguiente resultante del incumplimiento de la presente garantía limitada, incluyendo sin limitación, la pérdida del uso de la embarcación inflable, almacenamiento, pago por tiempo perdido, inconveniencia, gasto de alquiler de embarcaciones, e impuestos locales requeridos por reparaciones bajo garantía. Williams se reserva el derecho a modificar modelos, cambiar colores, especificaciones, materiales, equipo, piezas componentes, precios o a cesar la producción de ciertos modelos en cualquier momento y sin previo aviso, y tales cambios, alteraciones o cese se realizarán sin que Williams incurra en ninguna obligación de equipar o modificar embarcaciones inflables fabricadas antes de la fecha en que se produjeron tales cambios o alteraciones. La presente Garantía Limitada estará regida, se interpretará e impondrá conforme a la legislación del Reino Unido.

# **WILLIAMS**

J E T T E N D E R S



## **Supplying Dealer Stamp**

Cachet du Concessionnaire • Timbro del Rivenditore Autorizzato Williams  
Stempel des Händlers • Sello del Proveedor

**WILLIAMSJETTENDERS.COM**



## **Williams Jet Tenders Ltd**

Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom  
T: +44 (0)1865 341134 F: +44 (0)1865 341234 E: sales@williamsjettenders.com